



MANITOU BF
BP 10249
44158 ANCENIS CEDEX - FRANKRIG
TLF: + 33 (0)2 40 09 10 11

FORHANDLEREN

647400 DK (01-02-2015)

160 ATJ E3

160 ATJ E3 RC

160 ATJ S E3

180 ATJ 2 E3

180 ATJ 2 E3 RC

BETJENINGSVEJLEDNING

(ORIGINAL VEJLEDNING)

Indledning

Denne betjeningsvejledning har til formål at forklare liftens funktion samt den vedligeholdelse, der regelmæssigt skal foretages, så den altid er funktionsdygtig og sikker.

Denne lift er indrettet og fremstillet til at kunne udføre forskelligt arbejde i højden i fuld sikkerhed.

Inden levering har firmaet MANITOU og forhandleren omhyggeligt undersøgt liftens tilstand for at sikre, at den er i perfekt funktionstilstand.

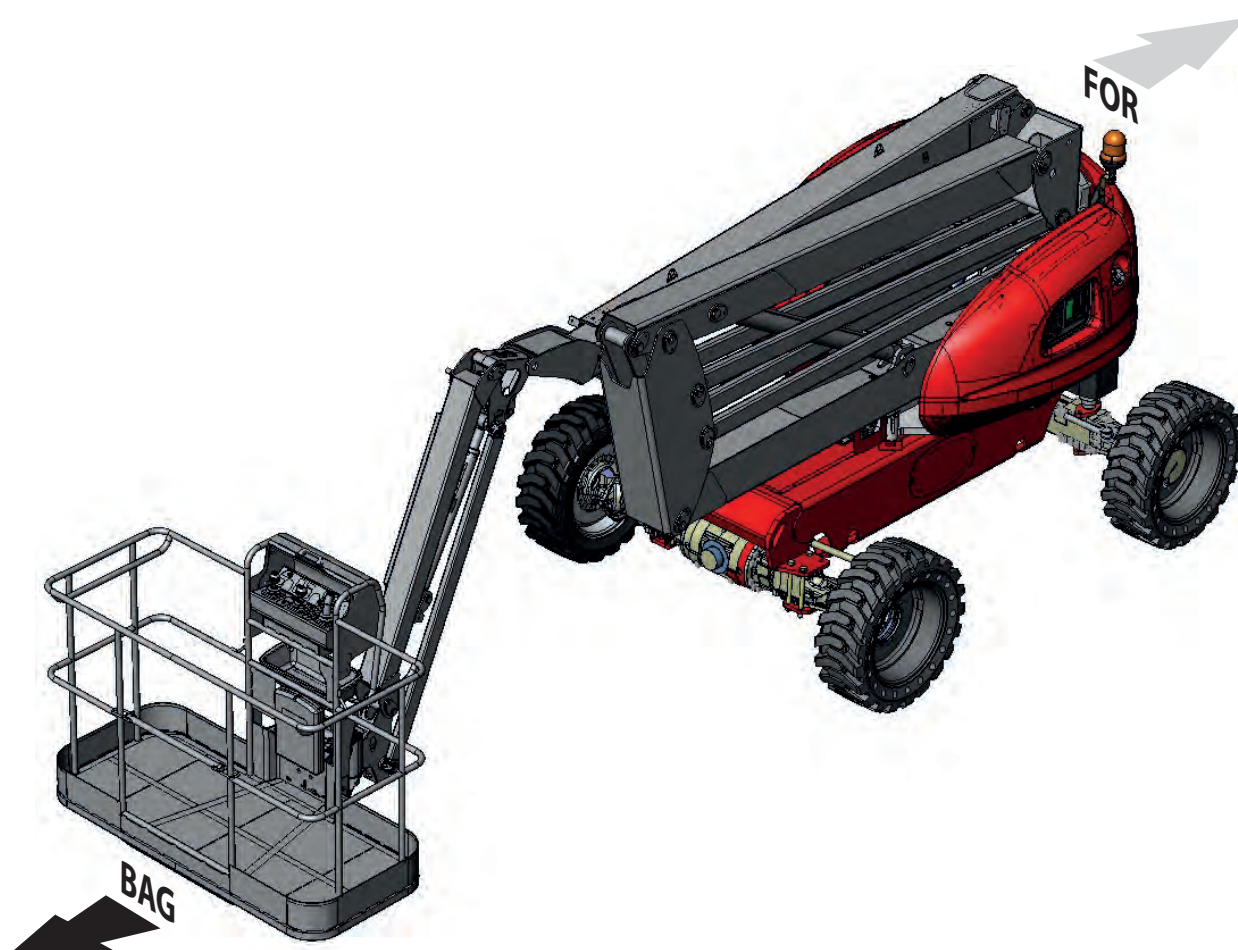
1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

2 - BESKRIVELSE

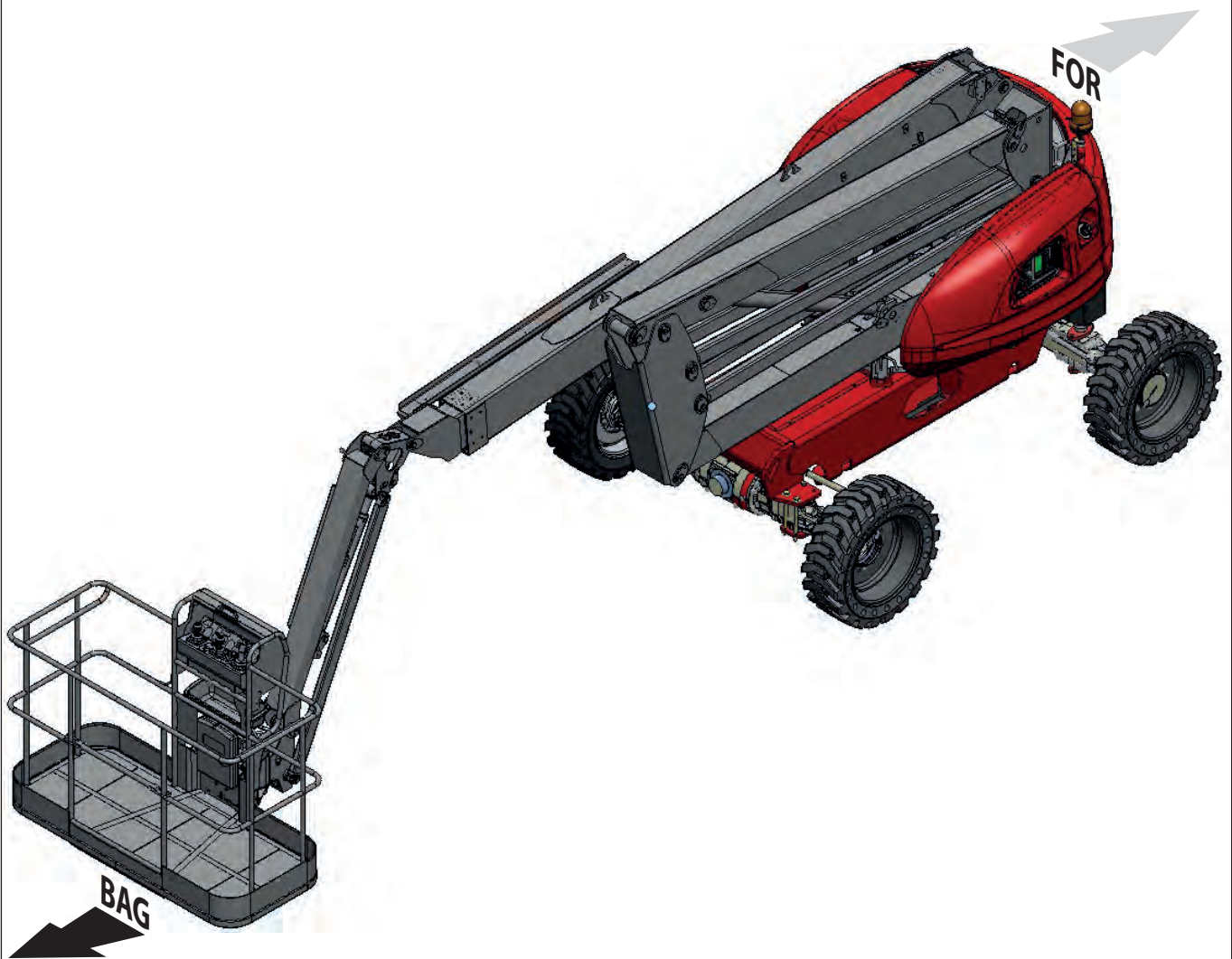
3 - VEDLIGEHOLDELSE

18 / 06 / 2013	1. UDGIVELSESDATO
01 / 02 / 2015	OPDATERING EN280

160 ATJ E3



180 ATJ 2 E3



1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER

INDHOLDSFORTEGNELSE

ANVISNINGER TIL VIRKSOMHEDENS DRIFTSLEDER	1-4
INDLEDNING	1-4
ARBEJDSSTEDET	1-4
OPERATØREN	1-4
LIFTEN	1-4
ANVISNINGER	1-5
VEDLIGEHOLDELSE	1-5
ANVISNINGER TIL OPERATØREN	1-6
INDLEDNING	1-6
GENERELLE ANVISNINGER	1-6
KØRSELSANVISNINGER	1-8
ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR	1-15
ANVISNINGER FOR VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTEN	1-16
GENERELLE ANVISNINGER	1-16
SERVICERING	1-16
NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF	1-16
BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU	1-16
HYDRAULIK	1-17
ELEKTRICITET	1-17
SVEJSNING PÅ LIFTEN	1-17
VASK AF KURVEN	1-17
UDTAGNING AF DRIFT AF LIFTEN I LÆNGERE TID	1-18
INTRODUKTION	1-18
FORBEREDELSE AF LIFTEN	1-18
BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN	1-18
OPLADNING AF BATTERIERNE	1-19
BESKYTTELSE AF LIFTEN	1-19
IBRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN	1-19
BORTSKAFFELSE AF LIFTEN	1-20
SELVKLÆBENDE SIKKERHEDSMÆRKATER	1-22

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.

ARBEJDSSTEDET

- En god organisation af det sted, der skal arbejdes med personliften, mindsker risikoen for uheld:
 - underlag ikke unødvendigt ujævnt eller ophobet,
 - ingen overdreven skråning,
 - reglementeret fodgængergang, mv.

OPERATØREN

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.



Der kan erfaringsmæssigt opstå visse situationer, hvor anvendelse af liften frarådes. Disse forventelige ikkebestemmelsesmæssige anvendelser, hvoraf de vigtigste er beskrevet i det efterfølgende, er strengt forbudte.

- En forventelig ikkebestemmelsesmæssig adfærd som følge af almindelig forsømmelighed, som ikke skyldes overlagt forkert brug af maskinen.
Reflekshandling i tilfælde af funktionsforstyrrelser, uheld, funktionssvigt osv. under benyttelse af liften.
- En handling som følge af anvendelse af "loven om mindst mulig anstrengelse" under udførelsen af en opgave.
- For visse maskiner den forventelige adfærd af visse personer som f.eks.: lærlinge, teenagere, handikappede personer, praktikanter, der er fristede til at køre med liften, operatører, der er fristede til at anvende liften med henblik på væddemål, konkurrence eller personlige erfaringer.
- Den ansvarlige for maskinen skal tage højde for disse kriterier, når personens egnethed til at betjene liften skal bedømmes.



INFORMER DIG OM:

- Handlemåde ved brand.
- Hvor der findes en førstehjælpskasse og en brandslukker.
- Telefonnumre på forskellig nødhjælp (læge, ambulance, hospital og brandstation).

LIFTEN

A - LIFTENS EGNETHED TIL ANVENDELSE

- MANITOU har sikret sig, at denne lift er egnet til brug under normale anvendelsesforhold som præciseret i denne betjeningsvejledning med en prøvekoeficient ved en overvægt på 1,25 og en funktionel prøvekoeficient på 1,1, sådan som det er fastsat i den harmoniserede standard EN 280 for mobile arbejdsplatforme.
Før liften tages i brug, skal den ansvarlige for virksomheden kontrollere, at liften er velegnet til det arbejde, som skal udføres, samt gennemføre visse prøver (i henhold til gældende lovgivning).

B - LIFTEN SKAL VÆRE TILPASSET DE ALMINDELIGE MILJØMÆSSIGE BETINGELSER

- Ud over det monterede standardudstyr, kan der tilbydes meget andet ekstraudstyr såsom roterende blinklys, arbejdslygte osv. Spørg forhandleren.
- Tag højde for de klimatiske og luftmæssige forhold på anvendelsesstedet.
 - Frostbeskyttelse (se kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden SMØREMITLER).
 - Anvendelse af smøremidler (få yderligere oplysninger hos forhandleren).
 - Filtre på forbrændingsmotoren (se kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden FILTERELEMENTER).

- Maskiner konstrueret af MANITOU er beregnet til anvendelse inden for følgende temperaturområder:

- Minimumtemperatur: -20°C
- Maksimumtemperatur: +45°C

- Der findes ekstraudstyr til specialbrug i meget kolde omgivelser.



Fra fabrikken er liften fyldt med olie og smøremidler beregnet til brug ved middeltemperaturer, dvs.: - 15 °C til + 35 °C. Til anvendelse i et koldere klima, skal olie og smøremidler først tømmes ud og erstattes med midler, som passer til omgivelsestemperaturerne, inden liften tages i brug. Det samme gælder for kølervæsken.

- Liften skal forsynes med en brandslukker, når den benyttes i et område uden brandslukningsmidler. Der findes løsninger på dette, spørg forhandleren.



Liften kan være konstrueret til brug udendørs (se kapitel 2 - BESKRIVELSE, på siderne EGENSKABER) under normale atmosfæriske forhold, samt til indendørs brug i perfekt udluftede og ventilerede lokaler. Det er forbudt at benytte liften i områder med brand- eller eksplosionsfare (f.eks. raffinaderier, brændstof- eller gaslagre, lokaler som opbevarer brændbare produkter osv.).

Til brug på sådanne områder findes der specialudstyr (kontakt forhandleren for yderligere oplysninger).

C - ÆNDRING AF LIFTEN

- For din egen og andres sikkerheds skyld er det forbudt selv at ændre noget ved liftens struktur og indstillingerne af liftens forskellige bestanddele (hydraulisk tryk, begrænsernes kalibrering, motorens omdrejningshastighed, montering af ekstraudstyr, montering af kontravægte, ikke godkendt tilbehør, alarmsystemer, osv.). Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.
- Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

ANVISNINGER

- Betjeningsvejledningen skal altid være i god stand og befinde sig på det dertil indrettede sted i liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Det er bydende nødvendigt at udskifte betjeningsvejledninger og alle plader og mærkater, der er blevet fjernet, eller som er ulæselige eller beskadigede.

VEDLIGEHOLDELSE

- Anden vedligeholdelse eller reparation end den, der er beskrevet detaljeret i kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, skal udføres af kvalificeret personale (spørg forhandleren) og under sådanne sikkerhedsmæssige forhold, at operatørens og andres helbred er sikret.



Det er obligatorisk at udføre jævnlig kontrol af liften for at sikre dens vedligeholdelsestilstand og opfyldelse af kravene i standarder og love.

Kontrollens hyppighed defineres af den gældende lovgivning i det land, hvor liften benyttes.

- Eksempelvis for Frankrig: Chefen for det firma, som benytter liften, skal udarbejde og ajourføre et vedligeholdelseshæfte for hver maskine (bekendtgørelse af 2. marts 2004).

INDLEDNING

NÅR DETTE SYMBOL SES, BETYDER DET:



ADVARSEL! VÆR FORSIGTIG! DIN EGEN ELLER LIFTENS SIKKERHED ER I FARE.



Risikoen for uheld ved benyttelse, vedligeholdelse eller reparation af liften kan mindskes, såfremt de sikkerheds- og forsigtighedsregler, der er beskrevet i denne betjeningsvejledning, overholdes.

- Der må kun udføres de operationer og manøvrer, denne betjeningsvejledning beskriver. Det er ikke muligt for producenten at forudse alle eventuelle risikosituationer. Derfor er de sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning og på liften, ikke udtømmende.
- Som operatør skal du selv til enhver tid fornuftigt vurdere eventuelle risici for dig selv, andre eller liften, når denne benyttes.



Overholdes disse instrukser for sikkerhed, anvendelse, reparation eller vedligeholdelse af liften ikke, kan det medføre alvorlige uheld, evt. endog med dødelig udgang.

GENERELLE ANVISNINGER

A - BETJENINGSVEJLEDNING

- Betjeningsvejledningen skal læses omhyggeligt, og forstås.
- Betjeningsvejledningen skal altid befinde sig på det dertil indrettede sted på liften, samt være på det sprog, operatøren benytter.
- Alle operationer eller manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledningen, er forbudt.
- Overhold sikkerhedsreglerne samt de anvisninger, der er beskrevet på liften.
- Alle plader eller mærkater, som er blevet ulæselige eller beskadigede, skal udskiftes.
- Når liften benyttes er det af sikkerhedsmæssige årsager obligatorisk at have en bruger til stede på jorden.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Desuden skal liften bruges ifølge fagets regler.
- Liften må ikke benyttes, hvis det blæser med mere end 45 km/t. Der må ikke udøves sidetryk på mere end 40 kg på liftens arme (lifte beregnet til indendørs brug må ikke anvendes uden for bygninger).

B - KØRSELSTILLADELSE I FRANKRIG

(ELLER SE DEN GÆLDENDE LOVGIVNING I ANDRE LANDE)

- Liften må kun benyttes af kvalificeret og autoriseret personale. Denne godkendelse gives skriftligt af den kompetente ansvarshavende på virksomheden, hvor liften benyttes, og operatøren skal have den på sig hele tiden.
- Operatøren må ikke tillade andre at benytte liften.

C - VEDLIGEHODELSE

- En operatør som konstaterer, at liften ikke er i god funktionstilstand, eller at den ikke overholder sikkerhedsreglerne, skal straks meddele dette til den ansvarshavende.
- Det er forbudt operatøren selv at foretage nogen reparation eller indstilling, medmindre han er uddannet til det. Operatøren skal selv holde sin lift ren, hvis han har fået det til opgave.
- Operatøren skal udføre daglig vedligeholdelse (se kapitel 3 - VEDLIGEHODELSE, på side A - HVER DAG).
- Operatøren skal sikre sig, at dækkene passer til jordoverfladens egenskaber (se dækkenes kontaktflade i kapitel 2 - BESKRIVELSE, siderne EGENSKABER). Ekstra tilbehør findes, kontakt din forhandler.



Liften må ikke benyttes, hvis dækkene er beskadigede eller meget slidte, idet dette kan medføre risiko for din egen eller andres sikkerhed eller forårsage skade på liften.



Ved benyttelse af elektriske lifte skal operatøren sikre sig følgende:

- **Batterierne må ikke udskiftes med lettere batterier (liften kan miste sin stabilitet).**
- **Der skal altid benyttes sikkerhedsbriller, når batterierne lades op.**
- **Batterierne må ikke oplades i omgivelser med eksplosionsfare.**
- **Det er forbudt at ryge eller rette en flamme mod batterierne i faser, hvor de flyttes rundt;**
- **tages ud eller sættes på plads, eller når ladetilstanden kontrolleres.**

D - ÆNDRING AF LIFTEN

- Af hensyn til din egen og andres sikkerhed er det forbudt selv at ændre på liftens struktur og indstillingerne af dens forskellige bestanddele:
 - hydraulisk tryk,
 - kalibrering af begrænserne,
 - motorens omdrejningshastighed,
 - tilføjelse af ekstraudstyr,
 - tilføjelse af en kontravægt,
 - ikke godkendt udstyr,
 - alarmsystemer, osv.
- Foretages dette, er producenten fritaget for ethvert ansvar.



Liften leveres med standardhjul eller terrængående hjul. Det er FORBUDT at skifte fra én type hjul til en anden: Der er risiko for, at liften mister sin stabilitet.

E - AKSLER PÅ LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- STANDARDAKSEL:



Understellet er stift, og derfor kan liften støtte på kun tre hjul.

- SVINGAKSEL (HVIS DETTE EKSTRAUDSTYR ER TIL RÅDIGHED):



Svingakslen gør det muligt for liften at støtte på fire hjul i transportposition. Når liften flyttes i arbejdsposition på ujævn grund, blokeres svingakslen (understellet er stift), således at liften kan støtte på kun tre hjul på jorden.

A - INDEN LIFTEN STARTES

- Sørg for, at det forskydelige rækværk i midten befinder sig i lukket position, inden liften sættes i funktion fra kurven.
- Hvis liften er ny, se venligst følgende afsnit: Inden første ibrugtagning af liften i kapitel 1 - anvisninger og sikkerhedsregler.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på side A - HVER DAG).
- Inden liften startes, skal følgende alle væskestande kontrolleres:

• LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR:	• ELEKTRISKE LIFTE:
--	---

- Motorolie

- Olie i hydrauliktank

- Brændstof

- Kølervæske

- Olie i hydrauliktank

- Batteriets opladningsniveau

- Liften skal være i transportposition (med armene helt trukket ind eller saksene i lav position), inden nogen går op i den.
- Kontroller, at lydalarmen virker.
- Kontroller, at adgangsdøren til liften er korrekt låst, før denne tages i brug.

B - INDRETNING AF OPERATØRPLADSEN

- Uanset hvilken erfaring operatøren har, skal han gøre sig godt bekendt med anvendelsen af alle kontrol- og styreinstrumenterne, inden liften tages i brug.
- Vær klædt i tøj, som passer til styring af liften. Gå ikke i løst hængende tøj.
- Tag det beskyttelsesudstyr på, som passer til det planlagte arbejde.
- Udsættelse for et højt støjniveau i længere tid kan forårsage høreskader. For at beskytte sig imod ubehagelige støjgener anbefales det at benytte høreværn.
- Vær altid opmærksom under brug af liften. Lyt ikke til musik eller radio med høretelefoner.
- Find en behagelig stilling ved styreposten for at opnå den bedste komfort i liften.
- Operatøren skal altid befinde sig i sin normale stilling ved styreposten: Det er forbudt at lade arme og ben, og generelt, alle kropsdele, stikke uden for kurven.
- Brug af sikkerhedshjelm er påbudt.
- MANITOU anbefaler, at operatøren benytter en fangsele i passende størrelse, når liften benyttes (der er fastgøringspunkter i kurven til dette, se kapitel 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER).
- Betjeningsorganerne må under ingen omstændigheder bruges til formål, de ikke er beregnet til (f.eks.: Opstigning i liften eller nedstigning fra den, som knage, osv.).
- For sakseliftes vedkommende er det forbudt at benytte liften, hvis rækværkerne ikke er sat på.
- Det er strengt forbudt at hænge en last op under kurven eller på alle andre dele af hævestrukturen.
- Operatøren må ikke gå ind i eller ud af kurven, hvis den ikke er nede i niveau med jorden (sammenfoldet hævestruktur).
- Hvis liften er udstyret med en trappestige, skal kurven befinde sig lodret i forhold til denne, inden man stiger op i eller ud af kurven.
- Liften må ikke udstyres med tilbehør, der forøger det samlede vindfang.
- Der må ikke benyttes stige eller improviserede konstruktioner i kurven for at kunne nå højere op.
- Kravl ikke op på kurvens sider for at nå højere op.
- Ved betjening af kurven må hænder og sko ikke være fugtige eller tilsudsede af fedtstoffer.

C - MILJØ

- Overhold de specifikke sikkerhedsregler på det pågældende arbejdssted.
- Liften kan manøvreres fra jorden: Sørg for at forbyde adgang til styreposten nede.
- Såfremt liften skal benyttes i en mørk zone eller til natarbejde, skal den forsynes med arbejdslys.
- Liftene må hverken benyttes som kran eller elevator til permanent transport af materialer eller personer, eller som donkraft eller understøttelse.
- Når liften er i brug, skal der sørges for, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde.
- Sørg for, når liften hæves, at hverken genstande eller personer kan genere liftens arbejde, samt at der ikke foretages fejlmanøvrer.

- Ingen må gives tilladelse til at nærme sig det område, hvor liften arbejder, eller til at gå ind under den. Derfor skal arbejdszonen afmærkes tydeligt.
- Kørsel på en tværgående skråning:
 - Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.
- Tag højde for liftens mål, inden der køres ind i en snæver eller lav passage.
- Følgende punkter skal altid kontrolleres, før maskinen køres op på en læssebro:
 - Læssebroen skal være korrekt installeret og fastspændt.
 - Den enhed, som læssebroen har forbindelse til, f.eks. togvogn, lastbil mv. må ikke kunne flytte sig.
 - At denne bro har tilstrækkelig plads og vægtpacitet til liften.
 - At den ikke har en større hældning end den, det er tilladt liften at køre på.
- Køb aldrig ud på en forbindelsesbro, et bræt eller en vareelevatør uden at være sikker på, at de er beregnet til liftens vægt og mål, eventuelt med last, eller uden at have undersøgt, at de er i god stand.
- Pas på læssebjælke, grøfter, stilladser samt områder med løs jord eller huller.
- Vær sikker på, at jorden under liftens hjul og/eller stabilisatorer er stabil og fast, inden kurven hæves.
- Forsøg ikke at udføre operationer, der overskrider liftens kapacitet.
- Sørg for, at materialer, som er taget med op i liften (rør, kabler, beholdere osv.) ikke kan glide ud og falde ned. Lav ikke så store stabler af materialer, at det bliver nødvendigt at skræve over dem.



Hvis kurven skal parkeres over en struktur i længere tid, er der en risiko for, at kurven vil komme til at støtte på strukturen, idet kurven sænkes lidt, når olien afkøles i cylindrene, eller fordi der kan være en lille utæthed i systemet, som blokerer cylindrene. Sådan fjernes denne risiko:

- Kontroller afstanden mellem kurven og strukturen med jævne mellemrum, og juster den om nødvendigt.
- Benyt så vidt muligt liften med en olietemperatur så tæt som muligt på omgivelsestemperaturen.

- Hvis der udføres arbejde i nærheden af elektriske luftledninger, skal det sikres, at der er tilstrækkelig sikkerhedsafstand mellem liftens arbejdszone og den elektriske ledning.



Få yderligere oplysninger hos det lokale el-selskab. Der er fare for dødeligt elektrisk stød eller alvorlig kvæstelse, hvis du arbejder eller parkerer liften for tæt ved elektriske ledninger.



Hvis liften kommer i kontakt med elektriske ledninger, skal nødstopknappen trykkes ind. Hvis du kan, skal du hoppe ud fra kurven uden at komme i kontakt med både kurven og jorden på samme tid. Hvis dette ikke er muligt, skal du tilkalde hjælp og sige til personer, at de ikke må røre ved liften, samt at de skal afbryde strømmen i ledningerne eller få den afbrudt.

- Anvendelse af liften er forbudt i nærheden af elektriske ledninger. Sikkerhedsafstandene skal overholdes.

NOMINEL SPÆNDING MÅLT I VOLT	AFSTAND OVER JORDEN ELLER GULVET MÅLT I METER
$50 < U < 1000$	2,30 M
$1000 < U < 30000$	2,50 M
$30000 < U < 45000$	2,60 M
$45000 < U < 63000$	2,80 M
$63000 < U < 90000$	3,00 M
$90000 < U < 150000$	3,40 M
$150000 < U < 225000$	4,00 M
$225000 < U < 400000$	5,30 M
$400000 < U < 750000$	7,90 M



I tilfælde af kraftig vind på over 45 km/t, må der ikke udføres bevægelser, som bringer liftens stabilitet i fare.

- For at kunne bestemme vindstyrken ved observation, kan nedenstående evalueringsskala baseret på erfaring benyttes:

BEAUFORT-skalaen (vindstyrke i en højde på 10 m over fladt terræn)						
Beaufort-nummer	Vindtype	Hastighed (knob)	Hastighed (km/t)	Hastighed (m/s)	Virkning på land	Virkning på havet
0	Stille	0 - 1	0 - 1	< 0,3	Røg stiger lige op.	Havet er spejlblankt.
1	Næsten stille	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	Røgen viser netop vindens retning.	Små krusninger uden skum.
2	Svag vind	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Små blade bevæger sig.	Ganske korte småbølger, som ikke brydes.
3	Let vind	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	Blade og små kviste bevæger sig. Vimpler løftes.	Småbølger, hvor toppe brydes, glasagtigt skum.
4	Jævn vind	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	Støv og papir løftes, kviste og mindre grene bevæger sig.	Mindre bølger med hyppige skumtoppe.
5	Frisk vind	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	Små løvtræer svajer lidt.	Middelstore, langagtige bølger med mange hvide skumtoppe, evt. skumsprøjt.
6	Hård vind	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	Store grene bevæger sig, luftledninger synger, det er vanskeligt at bruge paraply.	Store bølger med hvide skumtoppe overalt.
7	Stiv kuling	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	Større træer bevæger sig, trættende at gå mod vinden.	Hvidt skum fra brydende bølger føres i striber i vindens retning.
8	Hård kuling	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	Kviste og grene brækkes af - besværligt at gå mod vinden.	Ret høje, lange bølger. Bølgekammen brydes til skumsprøjt.
9	Stormende kuling	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	Store grene knækkes, tagsten blæser ned.	Høje bølge, hvor toppen vælter over. Skumsprøjt kan påvirke sigtbarheden.
10	Storm	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Træer rives op med rode, betydelige skader på huse.	Meget høje bølger. Havets overflade næsten helt hvid. Skumsprøjt påvirker sigtbarheden.
11	Stærk storm	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Talrige ødelæggelser.	Umådeligt høje bølger, havet dækket af hvide skumflader, sigtbarheden forringes.
12	Orkan	64 +	118 +	32,7 +	Voldsomme ødelæggelser.	Luften fyldt med skum og sprøjt, sigtbarheden forringes væsentligt.

D - UDSYN

- På hele strækningen skal der bevares en god sigtbarhed. For at øge sigtbarheden er det muligt at køre i fremadgående gear med pendularmen let hævet (pas på risikoen for at falde i kurven, hvis den rammer ind i en lav portåbning, elektriske luftledninger, rullebroer, vejbroer, jernbaner og alle andre forhindringer, som måtte befinde sig foran liften). Når der køres i bakgear, skal der ses direkte bagud. Undgå under alle omstændigheder at bakke over længere strækninger.
- I alle de tilfælde, hvor sigtbarheden viser sig at være utilstrækkelig på en rute, skal man bede en person anbragt uden for liftens virkefelt om at hjælpe, idet det sikres, at man altid vil kunne se denne person.

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke trækkes eller skubbes for at starte den. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser af transmissionen. Hvis det bliver nødvendigt at bugsere liften, skal den sættes i frihjul (se kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Såfremt der benyttes et midlertidigt batteri til at starte liften med, skal det have de samme egenskaber som det oprindelige, og polariteten skal overholdes ved tilslutningen. Slut først plusklemmerne til og derefter minusklemmerne.



Såfremt batteriernes polaritet ikke overholdes, kan det forårsage alvorlige skader på det elektriske kredsløb. Batteriernes elektrolytindhold kan danne en eksplosiv gas. Undgå flammer og dannelse af gnister i nærheden af batterierne. Et batteri under opladning må aldrig kobles fra.

ANVISNINGER

- Sørg for, at skærmen(e) er lukket(ed) og låst(e).
- Drej tændingsnøglen over på position I for at slå tændingen til, hvilket automatisk starter forvarmningen (alle streger skal vises) sammen med beskeden "OK".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, og vær opmærksom på brændstofniveauet (pumpeikonet vises konstant på skærmen) (se kapitel 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER).
- Drej tændingsnøglen over på position I for at starte.
- Tryk på startknappen.
- Starteren må ikke aktiveres i mere end 15 sekunder, og der skal foretages forvarmning i 10 sekunder mellem alle mislykkede forsøg.
- Hold øje med kontrolskærmen, når motoren er varm, samt med jævne mellemrum under anvendelsen, så eventuelle uregelmæssigheder hurtigt opdages og kan udbedres med det samme.
- Hvis der vises fejl på skærmen, skal motoren standses, og de nødvendige forholdsregler træffes med det samme.

ELEKTRISKE LIFTE

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Liften må ikke benyttes, hvis batteriet er afladet så meget, at dens bevægelser bliver langsommere af det. I visse tilfælde kan liften standse helt (se kapitel 3 - VEDLIGEHOLDELSE, på siden HVER DAG ELLER HVER 10. DRIFTSTIME, for at se den tærskelværdi, som ikke må underskrides).

ANVISNINGER

- Sæt batteriafbryderen på positionen ON.
- Sørg for, at skærmen(e) er lukket(ed) og låst(e).
- Drej nøglekontakten over på positionen "kurv".
- Kontroller, at alt fungerer korrekt, ved at sikre, at der ikke bliver vist en fejlskærm, eller at kontrollampen for vedligeholdelse af maskinen ikke blinker (se kapitel 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER).

NB: På maskiner, som ikke er udstyret med en vedligeholdelsesskærm eller kontrollampe, bliver fejlene vist af kontrollampen direkte på variatoren (adgang: Luk skærmen op i den side, styrepanelet sidder, fjern skærmen over variatoren, og se om kontrollampen blinker).

- Hvis der bliver ved med at stå fejlbeskeder på skærmen, eller hvis maskinens vedligeholdelseskонтроllampe bliver ved med at blinke, skal nøglen stilles over på nulpositionen igen.
- Sæt batteriafbryderen på position OFF.
- Træf straks de nødvendige foranstaltninger.

SIKKERHEDSREGLER



Vi henleder operatørernes opmærksomhed på, at der er risiko forbundet med at benytte liften, specielt:

- Risiko for at miste herredømmet over maskinen.
- Risiko for at liften mister sin stabilitet sideværts og frontalt.

Operatøren skal forblive herre over liften.

- Der må ikke udføres operationer, som overskrider liftens kapacitet.
- Operatøren skal øve sig lidt i at benytte liften på det sted, hvor den skal bruges.
- Operatøren skal sikre sig, at bremsene fungerer effektivt, ved at standse en kørselsbevægelse, og lægge mærke til bremselængderne.
- Kør smidigt, og vælg en hastighed, der er passende for anvendelsesforholdene (terrænets udformning, lasten i kurven).
- Liften må kun med allerstørste forsigtighed manøvreres med kurven i høj position. Operatøren skal forsikre sig om, at sigtbarheden er tilstrækkelig.
- Tag svingene med lav hastighed.
- Sørg for altid at have herredømmet over køretøjet.
- Kør langsomt i fugtigt, glat eller ujævnt terræn, eller på lastvognsramper.
- Husk altid på, at hydraulisk styring er yderst bevægelsesfølsom.
- Lad aldrig forbrændingsmotoren køre, hvis operatøren ikke befinder sig på operatørpladsen.
- Se i køreretningen, og sørg altid for at have et godt udsyn over strækningen.
- Kør uden om forhindringer.
- Kør aldrig på kanten af en grøft eller en stejl hældning.
- Uanset hvilken hastighed, der køres med, skal den mindskes mest muligt, inden liften standses.
- Kurven må kun anvendes i et område uden forhindringer eller fare, når den skal sænkes ned på jorden.
- Operatøren, som betjener kurven, skal have en hjælper på jorden, som kender til betjening af kurven.
- Overhold de grænseværdier, der er anført på lastdiagrammet for liften.

ANVISNINGER

- Lange strækninger skal altid køres med armene trukket helt ind eller saksene i lav position.
- Benyt den mest passende hastighed (se kapitel 2 - BESKRIVELSE, på siderne KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER).

G - STANSNING AF LIFTEN

SIKKERHEDSREGLER

- Lad aldrig tændingsnøglen sidde i liften, når operatøren ikke er til stede.
- Sørg for, at liften ikke befinder sig et sted, hvor den kan genere trafikken. Specielt må den ikke befinde sig mindre end en meter fra jernbaneskiner.
- Hvis liften står parkeret i længere tid på et arbejdssted, skal den beskyttes mod vejrliget, og specielt mod frost (kontroller frostvæskestanden), luk og lås alle adgange til liften (skærme osv.).
- Anbring liften på plan grund eller på en skråning på mindre end 10 %.

ANVISNINGER

LIFTE MED FORBRÆNDINGSMOTOR

- Inden liften standses efter intensivt arbejde, skal motoren have lov til at gå i tomgang lidt, så kølervæsken og olien langsomt kan sænke motorens og transmissionens temperatur.



Husk også denne forholdsregel, når liften standses tit, eller hvis motoren går i stå, når den er varm. Visse maskindele kan ellers komme op på betydelige temperaturer, som kan forårsage alvorlige skader på disse, idet afkølingssystemet ikke er i funktion.

- Sluk den termiske motor ved hjælp af tændingsnøglen.
- Tag tændingsnøglen ud.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm osv.).

ELEKTRISKE LIFTE

- Tag nøglen ud af nøglekontakten til valg af styring på jorden eller i kurven.
- Undersøg, om alle adgange til liften er lukkede og låste (motorhjelm osv.).
- Sæt batteriafbryderen på positionen OFF (ELEKTRISK LIFT). Hydraulikoliestand.

ANVISNINGER FOR SVEJSE- OG SVEJSEBRÆNDERARBEJDE PÅ DEN UDVENDIGE STRUKTUR



Man skal forsikre sig om, at der ikke lækker hydraulik- eller elektrolytvæske.



Når der svejses, skal der arbejdes i enden længst væk fra styrepulten for at undgå at beskadige denne med gnister.

- Alt svejse- eller skærearbejde (med svejsebrænder) på metalstrukturer i bygninger, som foretages fra kurven, kræver, at følgende forsigtighedsregler overholdes:

A - MED ET ELEKTRISK SVEJSEAPPARAT

- Maskinen skal have en afladningsline, som forbinder liftens understel med jorden.
- Strukturer, som skal svejses uden for liftens, skal have en jordforbindelse. Hvis ovennævnte betingelser overholdes, kan liftens komme i kontakt med strukturen eller andre elementer, som skal svejses, uden at de elektroniske komponenter beskadiges.
- Svejseapparatets elforsyning skal foregå via et jordet stik. Benyttes der forlængerledning, skal den også have en jordforbindelse.
- Under alle omstændigheder skal der sørges for, at der ikke kan opstå elektriske buer i kurven eller på liftens (kontakt mellem svejsestangen eller flammen og stelforbindelsen på svejseapparatet). Derfor må stelforbindelsen på svejseapparatet aldrig være anbragt på liftens kurv, den må kun befinde sig så tæt som muligt på det element, som skal svejses.
- Sluk for svejseapparatet, inden stelforbindelsens klemme tages af apparatet eller de elementer, som skal svejses.

B - MED SVEJSEBRÆNDER

- Sæt svejsebrænderens flasker fast på kurvens rækværk.
- Gnister og skæreaflald må ikke flyve hen mod batterierne.
- Når svejsebrænderen er i funktion, må den ikke stilles på bunden af kurven med åben flamme eller rettes mod den elektriske styrepult eller dennes ledningsbundt.

GENERELLE ANVISNINGER

- Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.
- Vær klædt i tøj, som er passende til vedligeholdelse af liften. Undgå smykker og løsthængende tøj. Om nødvendigt sættes håret op og beskyttes.
- Sluk motoren, inden der foretages indgreb på liften, tag tændingsnøglen ud, og tag "minus" klemmen af batteriet.
- Sæt batteriafbryderen på positionen OFF (ELEKTRISK LIFT).
- Læs brugervejledningen nøje.
- Udfør de påkrævede reparationer, selv mindre, med det samme.
- Reparer alle lækager, selv mindre, med det samme.
- Sørg for, at bortskaffelsen af forbrugsstoffer og brugte dele sker under sikre og miljømæssigt korrekte forhold.
- Pas på risiko for forbrændinger og opsprøjt (udstødning, køler, forbrændingsmotor mv.).

SERVICERING

- Udfør regelmæssig vedligeholdelse (Se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) med henblik på at holde liften i god funktionstilstand. Manglende overholdelse af den periodiske servicering kan medføre, at den kontraktmæssige garanti bortfalder.

VEDLIGEHOLDELSHÆFTE

- Vedligeholdelsesindgrebene udføres under overholdelse af anbefalingerne i afsnittet: 3 - VEDLIGEHOLDELSE, og andre indgreb med henblik på tilsyn, servicering eller ændringer, der foretages på liften, skal noteres i et vedligeholdelseshæfte. For hvert arbejde, skal der angives dato for udført arbejde, navnene på de personer eller virksomheder, som har udført arbejdet servicearbejdets art og i givet fald dets hyppighed. Hvis der udskiftes elementer på liften, skal disses delnumre noteres.

NIVEAUER FOR SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF

- Anvend kun de anbefalede smøremidler (anvend aldrig brugte smøremidler).
- Fyld aldrig brændstoftanken op, når forbrændingsmotoren kører.
- Fyld kun op med brændstof på de steder, der er beregnet til det.
- Fyld ikke brændstoftanken op til maksimumniveau.
- Det er forbudt at ryge eller at nærme sig liften med åben ild, når brændstoftanken er åben eller der fyldes brændstof på.

BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

- Fyld batteriet(erne) op.



Sørg for at tage alle sikkerhedsforholdsregler, når denne operation udføres (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

HYDRAULIK

- Udfør straks de nødvendige reparationer, og reparer alle utætheder med det samme, selv de mindste.
- Prøv ikke at løsne forskruninger, slanger eller en hydraulisk komponent, mens kredsen er under tryk.



TRYKUDLIGNINGSVENTIL: Det er farligt at ændre indstillingen på eller afmontere de trykudlignings- eller sikkerhedsventiler, liftens cylindere kan være forsynet med. Disse operationer må kun udføres af autoriseret personale (spørg forhandleren).



Sørg for, at forbrugsmaterialer og reservedele bortskaffes i fuld sikkerhed og under hensyntagen til miljøet.



De HYDRAULISKE AKKUMULATORER, liften kan være forsynet med, er apparater under tryk. Det er farligt at afmontere disse apparater og deres rør. Denne operation må kun udføres af autoriseret personale (spørg forhandleren).

ELEKTRICITET

- Der må ikke anbringes metalgenstande på batteriet (mellem "Plus" og "Minus" klemmen).
- Tag klemmerne af batteriet(erne), inden der foretages indgreb på det elektriske kredsløb.
- Elskabet må kun åbnes af autoriseret personale.

SVEJSNING PÅ LIFTEN

- Klemmerne skal tages af batteriet(erne), inden der svejses på liften.
- For at foretage elektrisk svejsning på liften, skal klemmen på svejseapparatets minuskabel anbringes direkte på det element, som skal svejses, for at undgå, at den meget stærke strøm går gennem vekselstrømsgeneratoren eller drejekransen.
- Hvis liften er udstyret med en elektronisk styreenhed, skal den kobles af, inden der svejses. Ellers er der risiko for, at der forårsages uoprettelige skader på de elektroniske komponenter.

INTRODUKTION

Nedenstående anbefalinger har til formål at undgå beskadigelser af liften, når den tages ud af drift i en længere periode. Til disse arbejds gange anbefales det at bruge beskyttelsesmidlet reference 603726 fra MANITOU. Produktets brugsanvisning er anført på emballagen.



Procedurerne for udtagning af drift af liften i længere tid, samt for genoptagning af anvendelse, skal udføres af forhandleren.

FORBEREDELSE AF LIFTEN

- Gør hele liften ren.
- Kontroller og reparer alle eventuelle lækager af brændstof, olie, vand eller luft.
- Udskift eller reparer alle slidte eller beskadigede dele.
- Rengør liftens malede overflader med koldt, rent vand, og tør dem derefter.
- Reparer malingen efter behov.
- Stands liften (se: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Kontroller, at alle cylinderstængerne på udliggeren er kørt ind.
- Udluft trykket i de hydrauliske kredse.

BESKYTTELSE AF FORBRÆNDINGSMOTOREN

- Fyld brændstoftanken helt op (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Skift kølevæsken (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotor køre i tomgang i et par minutter, og stands den derefter.
- Skift olien og motorens oliefilter (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tilsæt beskyttelsesmidlet til motorolien.
- Lad forbrændingsmotoren køre et kort øjeblik, så olien og kølevæsken føres rundt i systemet.
- Frakobl batteriet, og opbevar det på et sikkert sted i ly for kulde. Batteriet skal først oplades helt.
- Afmonter indsprøjtningssdyserne, og sprøjt med beskyttelsesmiddel i et eller to sekunder i hver cylinder med stemplet i nederste dødpunkt.
- Drej langsomt krumtapakslen en omgang, og monter derefter indsprøjtningssdyserne igen (se: REPARATIONSVEJLEDNINGEN for forbrændingsmotoren).
- Afmonter indsugningsslangen ved manifolden eller turbokompressoren, og sprøjt beskyttelsesmiddel ind i manifolden eller turbokompressoren.
- Luk indsugningsmanifoldens hul til med vandtæt tape.
- Tag udstødningsrøret af, og spray beskyttelsesmiddel i udstødningsrøret.
- Monter udstødningsrøret igen, og tildæk udstødningsrørets åbning med et stykke vandtæt tape.

NB: Den tid, der skal sprayes, står anført på spraydåsen.

- Åbn påfyldningsstudsene, og sprøjt beskyttelsesmiddel omkring ventilvippearmenes aksel. Sæt derefter påfyldningsstudsene på igen.
- Tildæk brændstoftankens dæksel med et stykke vandtæt tape.
- Afmonter drivremmene og opbevar dem på et sikkert sted.
- Frakobl magnetventilen til stop af motoren på brændstofpumpen, og isoler omhyggeligt forbindelsen.

OPLADNING AF BATTERIERNE

- På elektriske lifte skal batteriernes ladeniveau kontrolleres konstant og opretholdes, så de sikres lang levetid og fuld kapacitet (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

BESKYTTELSE AF LIFTEN

- Beskyt cylinderstængerne mod korrosion, hvis de ikke er kørt ind.
 - Pak dækkene ind.
- NB: Hvis liften skal stilles til opbevaring udendørs, skal den dækkes til med en vandtæt presenning.

BRUGTAGNING AF LIFTEN IGEN

- Fjern den vandtætte tape fra alle åbninger.
- Monter indsugningsslangen igen.
- Tilslut magnetventilen til standsning af motoren.
- Monter batteriet igen, og tilslut det.
- Fjern beskyttelsesanordningerne på cylinderstængerne.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Tøm brændstoffet ud, og hæld nyt på. Skift brændstoffilteret (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Sæt drivremmene på igen, og indstil deres stramning (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Lad forbrændingsmotoren køre ved hjælp af startmotoren, så motorens olietryk kan oparbejdes.
- Smør hele liften (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESOVERSIGT).



Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt udluftet, inden liften startes.

- Start liften, idet sikkerhedsanvisninger og regler overholdes (se: KØRSELSANVISNINGER).
- Udfør alle hævestrukturens hydrauliske bevægelser, idet alle stempler bevæges til deres yderste stillinger.

BORTSKAFFELSE AF LIFTEN

MANITOU overholder bestemmelserne i henhold til direktiv 2000/53/EF om udrangerede køretøjer. Denne lift indeholder intet stof og intet materiale, der er forbudt i henhold til direktiv 2000/53/EF.

NB: Kontakt din forhandler, inden liften bortskaffes.

MATERIALEGENBRUG

METALLER

- Disse kan genanvendes og genbruges 100 %.

PLASTMATERIALER

- Plastikdele afmærkes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.
- For at lette genbrugsprocessen er mængden af brugt materiale blevet begrænset.
- Størstedelen af plastmaterialer består af plast som kaldes termoplast, som er let genbrugeligt ved smeltning, granulering eller knusning.

GUMMI

- Dæk og pakninger kan knuses for at blive brugt i cementfremstilling eller for at udvinde genanvendelige partikler.

GLAS

- Det kan afmonteres og indsamles for derefter at blive behandlet af glasmagere.

MILJØBESKYTTELSE

Ved at overlade eftersynet af din lift til MANITOU-netværket, begrænses risikoen for forurening, og der bidrages til, at reglerne om miljøbeskyttelse overholdes.

SLIDTE ELLER BESKADIGEDE DELE

- Efterlad ikke dele i naturen.
- MANITOU og netværket har indgået en aftale om beskyttelse af miljøet ved genbrug.

BRUGT OLIE

- MANITOU-netværket sørger for indsamling og behandling af olien.
- Ved at lade netværket tage sig at udtømningerne, begrænses risikoen for forurening.

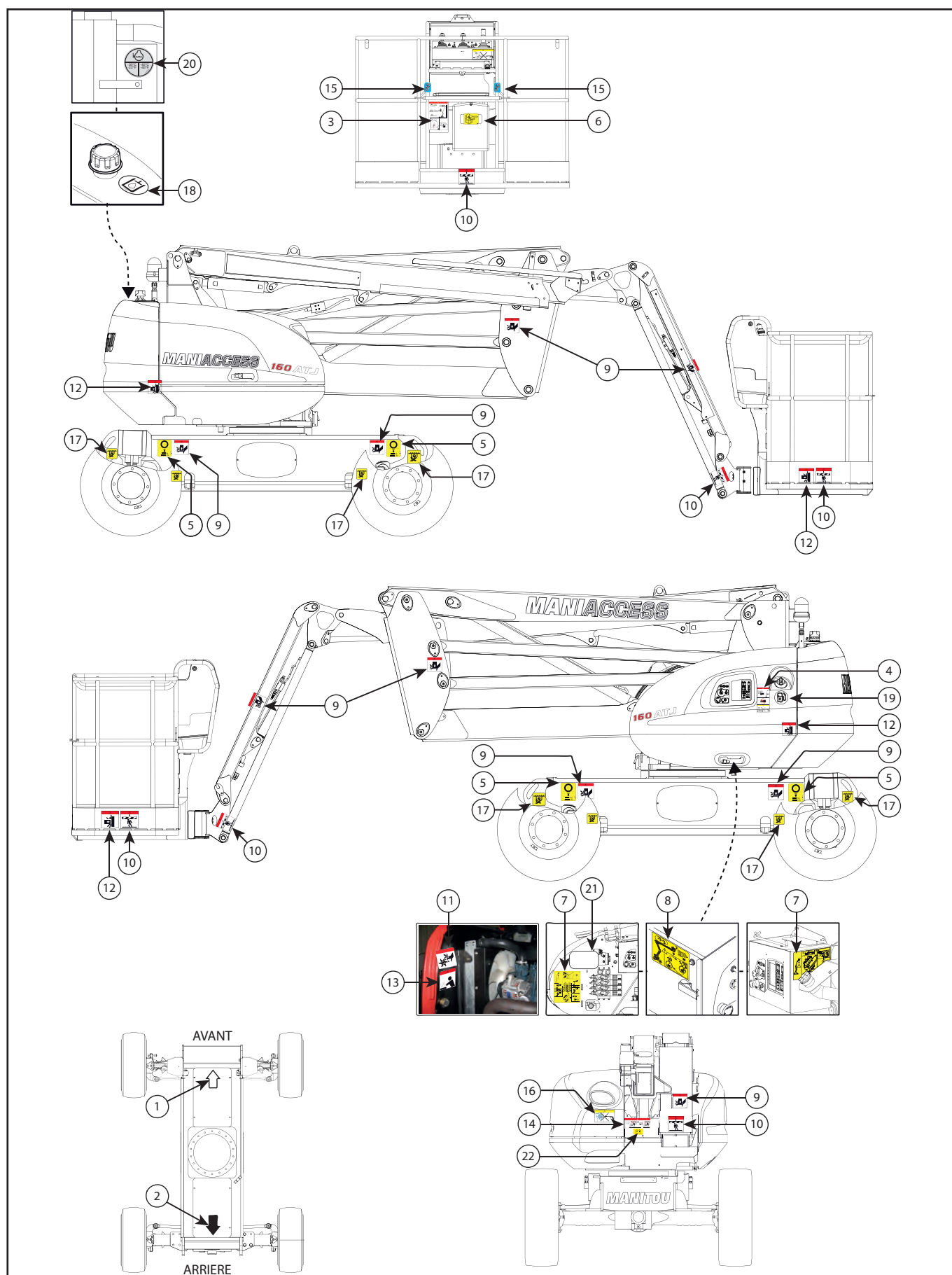
BRUGTE AKKUMULATORER OG BATTERIER

- Smid ikke akkumulatorbatteriet og fjernbetjeningens batterier ud, da disse indeholder giftige metaller for miljøet.
- Aflever disse til MANITOU-netværket eller et hvilket som helst andet godkendt indsamlingssted.

NB: MANITOU's mål er at fremstille lifte med den bedste ydeevne og minimale forurenende emissioner.

SELVKLÆBENDE SIKKERHEDSMÆRKATER

160 ATJ E3 - 160 ATJ RC E3 - 160 ATJS E3 - 180 ATJ 2 E3 - 180 ATJ 2 RC E3



	160 ATJ E3	180 ATJ 2 E3
1 - HVID PIL	(RÉF: 498 327)	1-24
2 - SORT PIL	(RÉF: 498 326)	1-24
3 - ANVISNINGER FOR KURV OG LASTKAPACITET	(RÉF: 676 814)	1-24
4A - SIKKERHEDSREGLER	(RÉF: 685 608)	1-25
4B - BUGSERING	(RÉF: 685 608)	1-25
4C - FORBUD VED RENGØRING	(RÉF: 685 608)	1-25
5 - BELASTNING PÅ HJULENE	(RÉF: 683963)	(RÉF: 313819) 1-25
6 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE	(RÉF: 598 897)	1-26
7 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING	(RÉF: 831 465 - 833 832)	1-26
8 - NØDPUMPE	(RÉF: 676 992)	1-26
9 - FARE FOR KLEMNING AF HÆNDERNE	(RÉF: 676 988)	1-27
10 - FARE - HOLD AFSTAND	(RÉF: 679 450)	1-27
11 - FARE SOM FØLGE AF DREJENDE KOMONENT	(RÉF: 683 108)	1-27
12 - FARE FOR KLEMNING	(RÉF: 679 452)	1-27
13 - RISIKO FOR FORBRÆNDING	(RÉF: 683 112)	1-28
14 - ARMSTØTTE	(RÉF: 678 424)	1-28
15 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN	(RÉF: 834 438)	1-28
16 - FORBUD VED RENGØRING	(RÉF: 313672)	1-28
17 - FASTGØRINGSKROG	(RÉF: 833 041)	1-29
18 - HYDRAULIKOLIE	(RÉF: 597 652)	1-29
19 - DIESEL	(RÉF: 683 437)	1-29
20 - FROSTVÆSKE	(RÉF: 597 649)	1-29
21 - SIKRINGER OG RELÆER	(RÉF: 834 406)	1-30
22 - BATTERISYMBOL	(RÉF: 525 09 705)	1-30

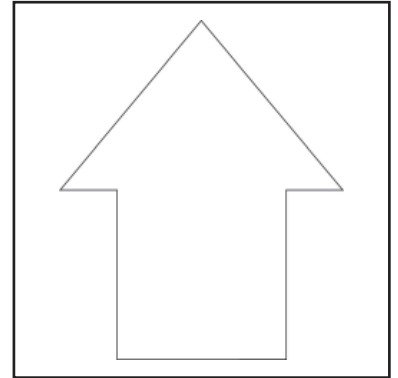
BETYDNING

1 - HVID PIL

Angiver kørselsretningen i fremadgående gear.



Identificer kørselsretningen ved at se på pilene på understellet og pilene på styrepanelet i kurven.

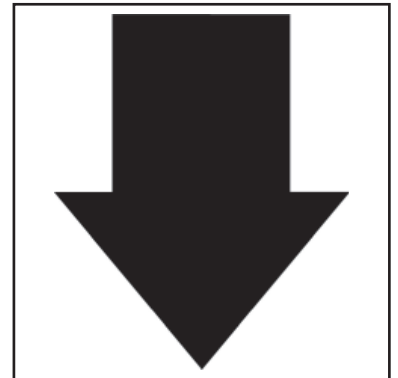


2 - SORT PIL

Angiver kørselsretningen i bakgear.



Identificer kørselsretningen ved at se på pilene på understellet og pilene på styrepanelet i kurven.

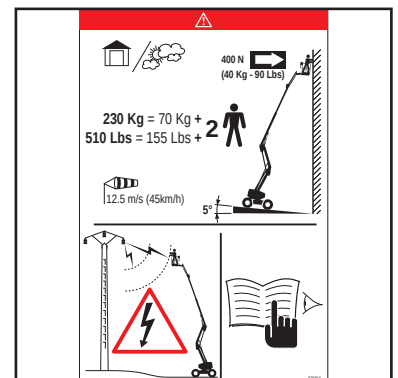


3- ANVISNINGER FOR KURV OG LASTKAPACITET

Beskriver flere punkter:

- liftens kapaciteter ved brug indendørs og udendørs.
- risiciene for elektrisk stød.
- en opfordring til at konsultere vejledningen for at finde mere omfattende oplysninger og sikkerhedsanvisninger.

NB: Kapaciteterne er individuelle for hver lift. Se denne mærkat for at se dem, der gælder for din lift.



4A - SIKKERHEDSREGLER

Sikkerhedsreglerne og instruktionerne om brugen skal læses og forstås, inden liftens startes.

4B - BUGSERING

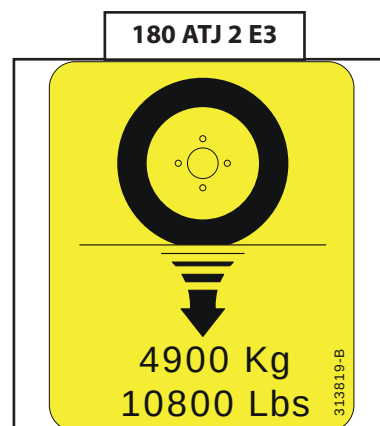
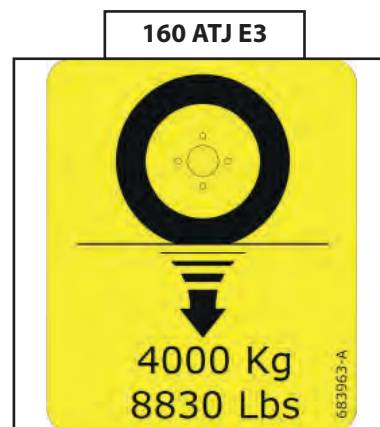
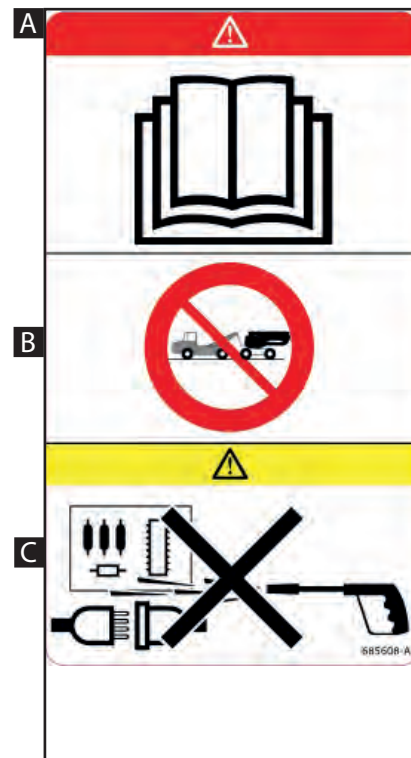
Denne mærkat betyder, at maskinen ikke må bugseres i tilfælde af funktionssvigt.

4C - FORBUD VED RENGØRING

Det er strengt forbudt at rette strålen fra en højtryksrenser mod betjeningsknapperne og de elektriske komponenter.

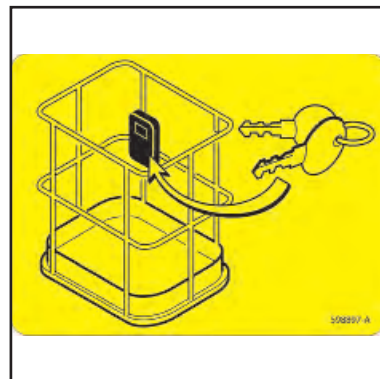
5 - BELASTNING PÅ HJULENE

Viser den maksimale belastning, et hjul kommer til at udøve på jorden (se 2 - BESKRIVELSE: EGENSKABER for at se trykværdierne).



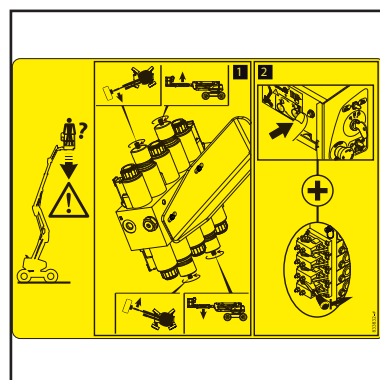
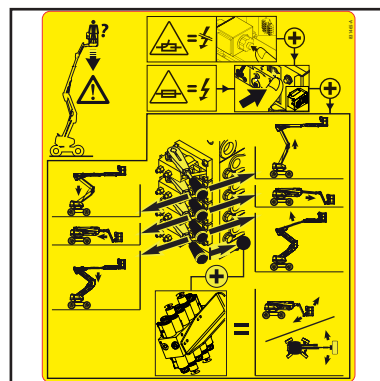
6 - OPBEVARING AF LIFTENS NØGLE

Det ekstra sæt nøgler til liften (tænding, styring, åbning af skærme osv.) er anbragt i det der til indrettede rum.



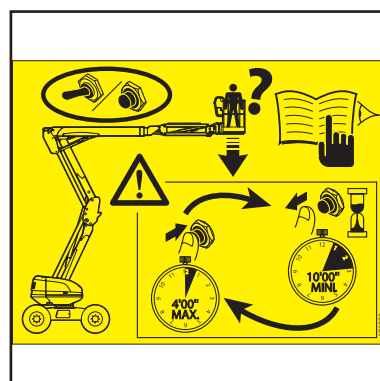
7 - FREMGANGSMÅDE VED MANUEL STYRING

Beskriver fremgangsmåden ved udførelse af bevægelser med nødpumpen og de manuelle betjeningsorganer, når der sker et uheld, eller der opstår en funktionsfejl, der gør det umuligt at benytte de elektriske styrepulte. (se beskrivelse i KAPITEL 2).



8 - NØDPUMPE

Denne nødpumpe må kun benyttes i tilfælde af problemer eller funktionssvigt. Den må ikke benyttes i mere end 4 minutter ad gangen for hver 10 minutter.



9 - FARE FOR KLEMNING AF HÆNDERNE

Det er strengt forbudt at placere fingre eller andre kropsdele i de elementer, der udgør hævestrukturen (arm, sakse, pendularm osv.). Der er risiko for klemning.



10 - FARE - HOLD AFSTAND

Det er strengt forbudt at gå eller opholde sig under liftstrukturen (arme, sakse, pendularm, arbejds kurv osv.) og i det område, liften arbejder.



11 - FARE SOM FØLGE AF DREJENDE KOMPONENT

Denne mærkat betyder, at der er risiko for alvorlig kvæstelse i nærheden (forbrændingsmotor).



12 - FARE FOR KLEMNING

Det er strengt forbudt at opholde sig i denne zone, når liften bevæger sig (kørsel, rotation osv.). Komponenterne med de påklæbte mærkater kan ramme dig, og der er risiko for klemning.



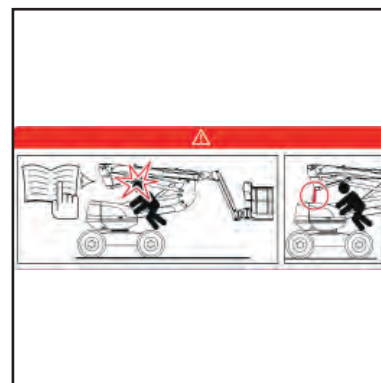
13 - RISIKO FOR FORBRÆNDING

Denne mærkat betyder, at der er risiko for alvorlig forbrænding i nærheden (motorens lyddæmper, forbrændingsmotor osv.).



14 - ARMSTØTTE

Dette mærkat informerer om, at der skal benyttes en støtte, såfremt der foretages indgreb på liften i arbejdsposition.



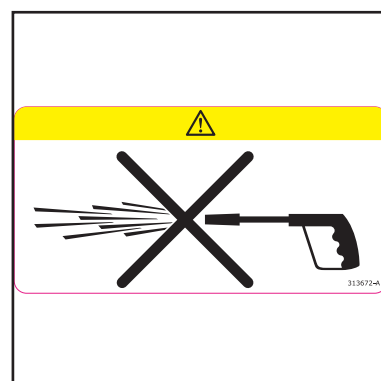
15 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN

Denne mærkat viser, hvor fangselen skal fastgøres.



16 - FORBUD VED RENGØRING

Denne mærkat angiver, at der ikke må sprøjtes vand på luftfilteråbningen eller på de elektriske komponenter.



17 - FASTGØRINGSKROG

Denne mærkat viser punkter til fastgøring af liften på ladet af en lastbil.
(se 3 - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE).



18 - HYDRAULIKOLIE

Viser at denne tank kun er beregnet til at indeholde hydraulikolie.

NB: Se VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER



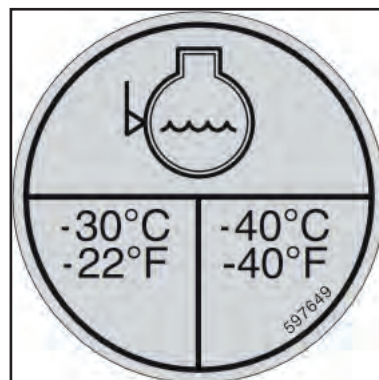
19 - DIESEL

Viser, at denne tank kun er beregnet til at indeholde dieselbrændstof.



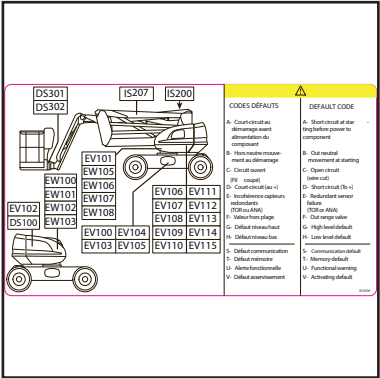
20 - FROSTVÆSKE

Denne mærkat betyder, at der er frostvæske på forbrændingsmotoren.
Hvis motoren beskyttes med en frostvæske, som har andre egenskaber end den oprindelige frostvæskes, skal der sættes et kryds i feltet -30 °C eller -40 °C.



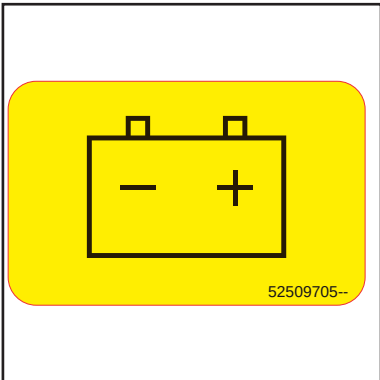
21 - SIKRINGER OG RELÆER

Denne mærkat angiver fejlkoderne og placeringen af elektriske komponenter som f.eks. følere (DS, AS, IS), magnetventiler (EV) og solenoider (EW).



22 - BATTERISYMBOL

Denne mærkat angiver batteriets placering.



2 - BESKRIVELSE

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" - 160 ATJ E3 OG 160 ATJS E3	2-4
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" - 160 ATJ E3	2-6
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC	2-10
IDENTIFIKATION AF LIFTEN	2-12
EGENSKABER 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3	2-14
EGENSKABER - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC	2-18
UDVENDIGE MÅL 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC	2-22
UDVENDIGE MÅL 160 ATJS E3	2-23
UDVENDIGE MÅL 180 ATJ 2 E3 & 180 ATJ 2 E3 RC	2-24
DIAGRAM 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3	2-26
DIAGRAM 180 ATJ 2 E3 - 180 ATJ 2 E3 RC	2-27
LIFTENS FUNKTION	2-28
GRUNDLÆGGENDE KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER	2-30
KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER I KURVEN	2-32
NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSESPÅ JORDEN	2-34
KONTROL OG STYREPANEL I KURVEN	2-41
SKÆRMVISNING - BESKRIVELSE AF SIDERNE	2-50
DEFINITION AF UNDERMENUERNE	2-52
BRUG AF KURVEN	2-54
NØDPROCEDURE	2-59
BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRA UDSTYR	2-64

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

160 ATJ E3 et 160 ATJS E3

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV , **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0526 5179 760 10 11 4965

10) Organisme notifié, **Notified body** : CETIM NB N° 0526

52 avenue Felix Louat - BP 80067
60304 SENLIS CEDEX FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

12) Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

13) Mesuré, **Measured** : 101,61 dB (A)

14) Garanti, **Guaranteed** : 102 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** : 12/10/2011

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Eric LAMBERT

20) Fonction, **Function** : Président division RTH

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesele õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbháinsead go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóiníonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisin IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értésett szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

160 ATJ E3

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV , **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0062 5131 760 04 15 0313

10) Organisme notifié, **Notified body** : VERITAS

61/71 Boulevard du Château
92 571 NEUILLY SUR SEINE FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

12) Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

13) Mesuré, **Measured** : 101,61 dB (A)

14) Garanti, **Guaranteed** : 102 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesele õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóiníonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comhchuibhéite a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értésett szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðærslu þeirra með hlífðjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

180 ATJ 2 E3 et 180 ATJ 2 E3 RC

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0526 5131 760 05 13 4968

10) Organisme notifié, **Notified body** : CETIM NB N° 0526

52 avenue Felix Louat - BP 80067
60304 SENLIS CEDEX FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

12) Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

13) Mesuré, **Measured** : 103,5 dB (A)

14) Garanti, **Guaranteed** : 104 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** : 30/05/2013

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Dominique BAMAS

20) Fonction, **Function** : Directeur général

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóiníonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisin IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comchuibhíthe a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értécsített szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smíður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðærslu þeirra með hlífðin af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, **The company** : MANITOU BF

3) Adresse, **Address** : 430, rue de l'Aubinière - BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

4) Dossier technique, **Technical file** : MANITOU BF - 430, rue de l'Aubinière
BP 10249 - 44158 - ANCENIS CEDEX - FRANCE

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, **Manufacturer of the machine described below** :

180 ATJ2 E3

6) Déclare que cette machine, **Declares that this machine** :

7) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national, **Complies with the following directives and their transpositions into national law** :

2006/42/CE

8) Pour les machines annexe IV, **For annex IV machines** :

9) Numéro d'attestation, **Certificate number** : 0062 5131 760 04 15 0312

10) Organisme notifié, **Notified body** : VERITAS

61/71 Boulevard du Château
92 571 NEUILLY SUR SEINE FRANCE

2000/14/CE + 2005/88/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

12) Niveau de puissance acoustique, **Sound power level** :

13) Mesuré, **Measured** : 103,5 dB (A)

14) Garanti, **Guaranteed** : 104 dB (A)

2004/108/CE

11) Numéro d'attestation, **Certificate number** :

10) Organisme notifié, **Notified body** :

15) Normes harmonisées utilisées, **Harmonised standards used** : EN12895

16) Normes ou dispositions techniques utilisées, **Standards or technical provisions used** :

17) Fait à, **Done at** : Ancenis

18) Date, **Date** :

19) Nom du signataire, **Name of signatory** : Fernand MIRA

20) Fonction, **Function** : Président division MHA

21) Signature, **Signature** :

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9) Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnici a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktor af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1) Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesele õigussesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai eritelmät, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC » dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gclóiníonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasúimh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aghuisin IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeán comchuibhreach a úsáidtear, 16) caighdeán eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőési nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbi gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonylati szám, 10) Értésett szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknilegar skrá, 5) Smiður tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfarlsu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tækin í aukakafla IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiaro che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr., 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamas, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijos, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģināls), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecinā, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transpozīcijai nacionālajā likumdošanā, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecināš numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem un specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (originali), 2) Il-kumpanja, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattriċi tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-Ilgijiet li jimplimentawhom fil-ligi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-certifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u specifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadczam, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cartii tehnice, 5) Constructor al mașinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta mașină, 7) Este conformă cu directivele următoare și cu transpunerea lor în dreptul național, 8) Pentru mașinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde și specificații tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcția, 21) Semnătură.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba, 3) Naslov, 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktor av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

IDENTIFIKATION AF LIFTEN

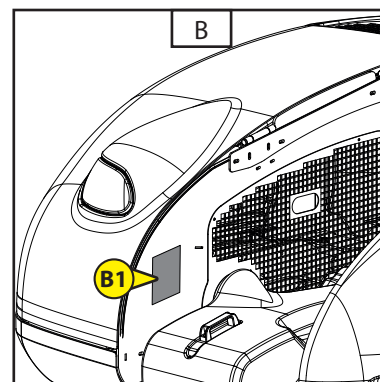
LIFTENS MÆRKEPLADE (FIG. A)

- Type:
- Serienr.:
- Fremstillingsår:

A	
	
2006/42 EC	
MANITOU BF 44158 ANCENIS CEDEX FRANCE	
MODELE MODEL	CE
N° dans la série Serial no.	INTERIEUR INSIDE
Année Fabrication Year of Manufacture	EXTERIEUR OUTSIDE
Année du Modèle Year of Model	Charge maxi Max. load
Masse à vide Empty weight	kg
Puissance Power	kg
Tension Voltage	No personnes maxi Max. no of persons
VDC	Equipment Attachment
	kg
	kg
	Forces manuelles Manual forces
	daN
	daN
	Inclinaison maxi Max. tilt
	°
	°
	Vitesse maxi du vent Max. wind speed
	m/s
	m/s
	Source électrique ext. Ext. electrical source
	Volts
	N° 833356

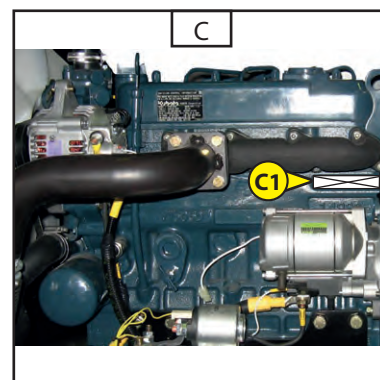
PLACERING AF PRODUCENTENS TYPESKILT (FIG. B - B1)

Typeskiltet er anbragt på indersiden af tårnet i motorsiden.



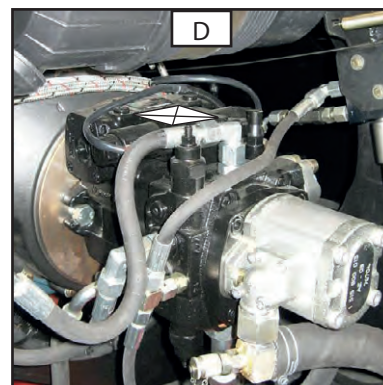
FORBRÆNDINGSMOTOR (FIG. C - C1)

- Motornummer



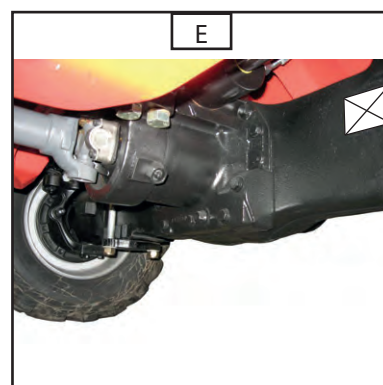
HYDROSTATISK PUMPE (FIG. D)

- Pumpenr.
- Kodificeringstype
- Produktionsnummer
- Fabrikationsår



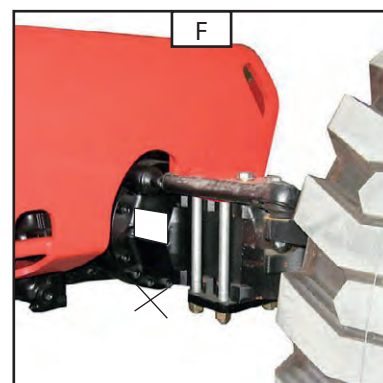
FORBRO (FIG. E)

- Akseltype
- Serienr.
- Produktionsnummer



BAGBRO (FIG. F)

- Akseltype
- Serienr.
- Produktionsnummer



EGENSKABER 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3

BELASTNINGSSPECIFIKATIONER		ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Liften						
Nominel bæreevne ved indendørs brug	kg	230				-
Nominel bæreevne ved udendørs brug	kg					-
Maksimal vindhastighed ved udendørs brug	km/t	45				-
Antal personer i kurven ved indendørs/ udendørs brug		2				-
Maks. tilladelig manuel kraft vandret	daN	40				-
Rotation af tårn	°	355° eller kontinuert som ekstraudstyr				
Liftens vægt i tom tilstand	kg	6160	5850	6460		25
Maksimal tilladt hældning	° - %	5 - 9				0,1
Overstigelig skråning	%	40				2
Arbejdshastighed	km/t	0,8				0,1
Transporthastighed (1) skildpadde	km/t	2,5				0,2
Transporthastighed (2) rampe	km/t	2,5				0,2
Transporthastighed (3) hare	km/t	6,1	6,0	6,1		0,2
Hjul						
Dæk		CURED ON 830x285	33x12-20SKS SOLIDAIR	12,5 - 18 OPTIMIZER		
Dæktryk	bar	Cellestøbt PPS			Skum	
Aktionsradius uden last, transportposition FREM/TILBAGE	mm	405/405			455/455	2
Last på et forhjul (transportposition)	kg	1465	1337	1540		20
Last på et baghjul (transportposition)	kg	1615	1588	1690		20
Maksimal last på et hjul, arbejdsposition	kg	3740	3740	3910		25
Trykflade på jorden (hård / blød)	cm²	267 / 620	325 / 602	290 / 780		20
Tryk på jorden (hård / blød)	daN/ cm²	14,06 / 6,03	11,51 / 6,22	13,48 / 5,02		-
HYDRAULISK BEVÆGELSE (styring fra kurven)	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"		TOL ±
Arm 1/2						
Hævning tom / med last	s	22 / 22				+2
Sænkning tom / med last	s	28 / 28				+5
Arm 3, udstrakt teleskoparm						
Hævning tom / med last	s	20 / 20				+2
Sænkning tom / med last	s	18 / 18				+2
Arm 3, indtrukket teleskoparm						
Hævning tom / med last	s	14 / 14				+3
Sænkning tom / med last	s	14 / 14				+3
Teleskop						
Udstrækning tom / med last	s	9 / 9				+2
Indtrækning tom / med last	s	9 / 9				+2
Pendularm						
Hævning tom / med last	s	20 / 20				+2
Sænkning tom / med last	s	18 / 18				+2
Rotation af tårn						
Rotation på 355°, teleskoparm strakt ud / trukket ind	s	92 / 72				+3
Rotation af kurv						
Rotation på 180°	s	13				+3

EGENSKABER 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3

FORBRÆNDINGSMOTOR		ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Type			KUBOTA V1505-E3B			-
Brændstof			Dieselolie			-
Antal cylindere			4			-
Cylindervolumen		cm ³	1498			-
Omdrejningshastighed i tomgang		omdr./min.	1000			50
Maksimal omdrejningshastighed i tomgang		omdr./min.	3000			20
Effekt ISO/TR (ved 3000 omdr./min)		CV - KW	26,2			-
Maksimalt drejningsmoment (ved 2300 omdr./min)		Nm	92			-
Brændstofforbrug pr. time		l/t	1,92			
Antal cyklusser / test af brændstofforbrug.		antal cyklusser/t	6			
Vægt tom		kg	110			5
Luftfiltrering		µm	-			-
Kølertype			LUFT			-
Ventilator			INDSUGNING			-
Lydeffektniveau LwA		dBA	102			-
TRANSMISSION		ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Type			HYDROSTATISK			
Hydrostatisk pumpe			A10VG45			
Leverandør			BOSCH-REXROTH			
Cylindervolumen		cm ³	46			
Maksimalt driftstryk		bar	Dr 305			5 %
Hydrostatisk motor			A2FM80			
Leverandør			BOSCH-REXROTH			-
Cylindervolumen		cm ³	80			-
Bro			Type 26 - 20	Type 211 (for) Type 111 (bag)	Type 26 - 20	
Leverandør			CARRARO	DANA	CARRARO	
Omsætningsforhold			42,97	44,02	42,97	
Trækraft		daNm	3130	3300	2790	-
Differentiale forbro			Begrænset slip 45 %			-
Differentiale bagbro			Hydraulisk blokering 100 %			
Antal styrehjul for / bag			2 / 2	2 / 0	2/2	
Antal drivhjul for / bag			2 / 2			-
BREMSEKREDSLØB (parkeringsbremse)		ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Bremsetype			Negativ			-
Betjeningstype			Hydraulik			-
Bremsede hjul			2 baghjul			-
Løsning af bremsen (liften sættes i frihjul)			Manuelt på broen			-
Bremsemoment		daNm	1600 på hjulet	-	1600 på hjulet	5 %
VIBRATIONSNIVEAU		ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
RMS-værdier for kroppen		m/s ²	< 0,5			-

EGENSKABER 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3

HYDRAULIKKREDS	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Hjælpehydraulikpumpe					
Type		Fast cylinder BOSCH			
Cylindervolumen	cm ³	19			-
Flow ved maksimal omdrejningshastighed tom	l/min	57			-
Maksimalt tryk ved uafbrudt drift	bar	230	210	230	5
Filtrering					
Retur	µm	-			-
Indsugning	µm	100 (β10)			-
Tryk	µm	10			-

STRØMKREDSLØB	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Batteri					
Kapacitet C5	Ah	105			-
Mærkespænding	V	12			-
Type		Start			-
Generator					
Type		-			-
strømstyrke	A	40			-
Spænding	V	12			-
Startmotor					
Type		-			-
Effekt	KW	-			-
Spænding	V	12			-

NØDPUMPE	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Type		Elektrisk			-
Cylindervolumen	cm ³	2,0			-
Effekt	KW	1,3			-
Spænding	V	12			-
Strømstyrke ved 150 bar	A	-			-
Integreret termisk afbrydelse		JA			
S2	mn	6,2 min ved 100 b			-
S3	%	10,3 ved 100 b			-

EGENSKABER 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3

MÅL	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Transportposition					
Bredde	mm	2298	2320	2280	1%
Længde	mm	6530		6580	1%
Længde (transportlastvogn)	mm	4440		4490	1%
Højde	mm	2370		2420	1%
Platformhøjde / jord, i transport	mm	370		420	1%
Udragning af tårn	mm	232	180	242	1%
Arbejdsposition					
Arbejdshøjde	mm	16010		16060	1%
Platformhøjde	mm	14010		14060	1%
Maks. forskydning i kurven	mm	7795			1%
Arbejdsudlæg	mm	8300			1%
Platformhøjde med kurv ved maksimalt udlæg	mm	7505		7555	1%
Overhæng under den øverste arm	mm	7380		7430	1%
Frihøjde under understellet	mm	355		405	2%
Frihøjde under bro	mm	260	275	310	2%
Maksimal vinkel fri under understellet	%	75		78	2%
Drejningsradius 2 hjul IND / UD	mm	2800 / 5600	2112 / 4990	2800 / 5600	3%
Drejningsradius 4 hjul IND / UD	mm	1390 / 3710			3%
Kurv					
Udvendige mål	mm	1800 x 800			1%
Overflade platform	mm	1790 x 760			1%
RUMINDHOLD	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Hydraulikolietank	l	54			2
Dieseltank	l	52			2
Motorolie	l	6,7			2
Kølekredsløb	l	5			2
STANDARDUDSTYR	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Timetæller		Serie			-
Udstyret til 230 V		Serie			-
Forholdsmæssig visning af brændstofstanden		Serie			-
Alarm for lavt brændstof / batteriniveau		Serie			-
Dødemandspedal		Serie			-
Værktøjskasse i kurven		Serie			-
Brugergrænseflade (fejlsøgningshjælp)		Serie			-
Svingaksel		Serie			-
EKSTRAUDSTYR	ENHED	160 ATJ E3	160 ATJS E3	160 ATJ E3 Hjul 18"	TOL ±
Bip ved alle bevægelser		Ekstraudstyr			-
Blinklys / roterende blinklys		Ekstraudstyr			-

EGENSKABER - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC

BELASTNINGSSPECIFIKATIONER	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Liften				
Nominel bæreevne ved indendørs brug	kg	230		-
Nominel bæreevne ved udendørs brug	kg			-
Maksimal vindhastighed ved udendørs brug	km/t	45		-
Antal personer i kurven ved indendørs/udendørs brug		2		-
Maks. tilladelig manuel kraft vandret (1daN = 1kg)	daN	40		-
Rotation af tårn	°	355° / kontinuerligt som ekstraudstyr		
Liftens vægt i tom tilstand	kg	7250	7550	20
Maksimal tilladt hældning	° - %	5-9		0,1
Overstigelig skråning	%	40	33	2
Arbejdshastighed	km/t	0,8		0,1
Transporthastighed (1) skilpadde	km/t	2,5		0,2
Transporthastighed (2) rampe	km/t	2,5		0,2
Transporthastighed (3) hare	km/t	6,1	7,2	0,2
Hjul				
Leverandør		SOLIDEAL		
Dæk		CURED ON 830x285	12,5 - 18 OPTIMIZER	
Dæktryk	bar	Cellestøbt PPS	Skum, 4 bar	
Forhjul - Radius under belastning (statisk 1 t, transport)	mm	405	455	2
Baghjul - Radius under belastning (statisk 1 t, transport)	mm	405	455	2
For- og baghjul - Radius under dynamisk belastning (transport)	mm	415	477	
Rulleomkreds hævet	mm	2618	2999	
Last på et forhjul (transportposition)	kg	1763	1840	5
Last på et baghjul (transportposition)	kg	1862	1935	5
Maksimal last på et hjul, arbejdsposition	kg	4742	4845	5
Trykflade på jorden (hård / blød)	cm²	268 / 645	314/830	3
Tryk på jorden (hård / blød)	daN/ cm²	17.70 / 7,35	15.43 / 5,84	-
HYDRAULISK BEVÆGELSE (styring fra kurven)	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Arm 1/2				
Hævning tom / med last	s	22 / 22		5%
Sænkning tom / med last	s	28 / 28		5%
Arm 3, udstrakt teleskoparm				
Hævning tom / med last	s	27 / --		5%
Sænkning tom / med last	s	25 / --		5%
Arm 3, indtrukket teleskoparm				
Hævning tom / med last	s	16 / --		5%
Sænkning tom / med last	s	16 / --		5%
Teleskop				
Udstrækning tom / med last	s	14 / --		5%
Indtrækning tom / med last	s	14 / --		5%
Pendularm				
Hævning tom / med last	s	20 / 20		5%
Sænkning tom / med last	s	18 / 18		5%
Rotation af tårn				
Rotation på 350°, teleskoparm strakt ud / trukket ind	s	120 / 88		5%
Rotation af kurv				
Rotation på 180°	s	13		5%

EGENSKABER - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC

FORBRÆNDINGSMOTOR		ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Type			KUBOTA V1505-E3B		-
Brændstof			Dieselolie		-
Antal cylindere			4		-
Cylindervolumen	cm ³		1498		-
Omdrejningshastighed i tomgang	omdr./min.		1000		50
Maksimal omdrejningshastighed i tomgang	omdr./min.		3000		20
Effekt ISO/TR (ved 3000 omdr./min)	CV - KW		26.2		-
Maksimalt drejningsmoment (ved 2300 omdr./min)	Nm		92		-
Brændstofforbrug pr. time	l/t		1,92		
Antal cyklusser / test af brændstofforbrug.	antal cyklusser/t		6		
Vægt tom	kg		110		5
Luftfiltrering	µm		-		-
Kølertype			LUFT		-
Ventilator			INDSUGNING		-
Lydeffektniveau LwA	dB(A)		104		-

TRANSMISSION		ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Type			HYDROSTATISK		
Pumpe			A10VG45		
Leverandør			BOSCH - REXROTH		
Cylindervolumen (hydraulisk transmission)	cm ³		46		
Maksimalt driftstryk	bar		Dr 305		5 %
Hydrostatisk motor			A10FM63		
Leverandør			BOSCH-REXROTH		
Cylindervolumen	cm ³		63		
Bro			Type 26 - 20		
Leverandør			CARRARO		
Omsætningsforhold			52,36		
Trækkraft	daNm		3130	2790	-
Differentiale forbro			Begrænset slip 45 %		
Differentiale bagbro			Hydraulisk blokering 100%		
Antal styrehjul for / bag			2 / 2		
Antal drivhjul for / bag			2 / 2		

BREMSEKREDSLØB (parkeringsbremse)		ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Bremsetype			Negativ		-
Betjeningstype			Hydraulik		-
Bremsede hjul			2 baghjul		-
Løsning af bremsen (liften sættes i frihjul)			Manuelt på broen		-
Bremsemoment		daNm	1600 på hjulet		5 %

VIBRATIONSNIVEAU		ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
RMS-værdier for kroppen		m/s ²	< 0,5		-

EGENSKABER - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC

HYDRAULIKKREDS	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Hjælpehydraulikpumpe				
Type		Fast cylinder BOSCH		
Cylindervolumen	cm ³	16		-
Flow ved maksimal omdrejningshastighed tom	l/min	48		-
Maksimalt tryk ved uafbrudt drift	bar	230		5 %
Filtrering				
Retur	µm	-		-
Indsugning	µm	100 (β10)		-
Tryk	µm	10		-

STRØMKREDSLØB	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Batteri				
Kapacitet C5	Ah	105		-
Mærkespænding	V	12		-
Type		Start		
Generator				
Type		-		-
strømstyrke	A	40		-
Spænding	V	12		
Startmotor				
Type		-		-
Effekt	KW	-		-
Spænding	V	12		-

NØDPUMPE	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Type		Elektrisk		-
Cylindervolumen	cm ³	2,0		-
Effekt	KW	1,3		-
Spænding	V	12		-
Strømstyrke ved 150 bar	A	-		-
Integreret termisk afbrydelse		JA		
S2	mn	6,2 min ved 100 b		-
S3	%	10,3 ved 100 b		-

EGENSKABER - 180 ATJ 2 E3 OG 180 ATJ 2 E3 RC

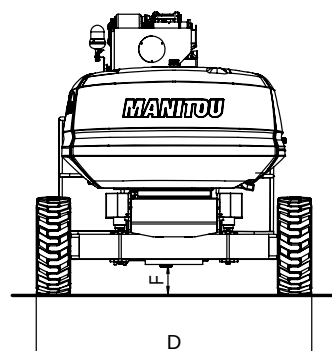
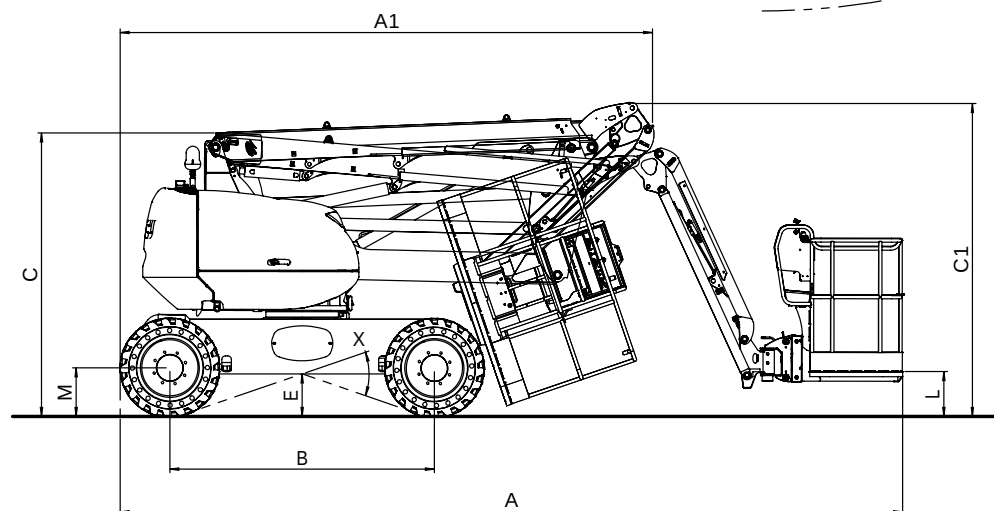
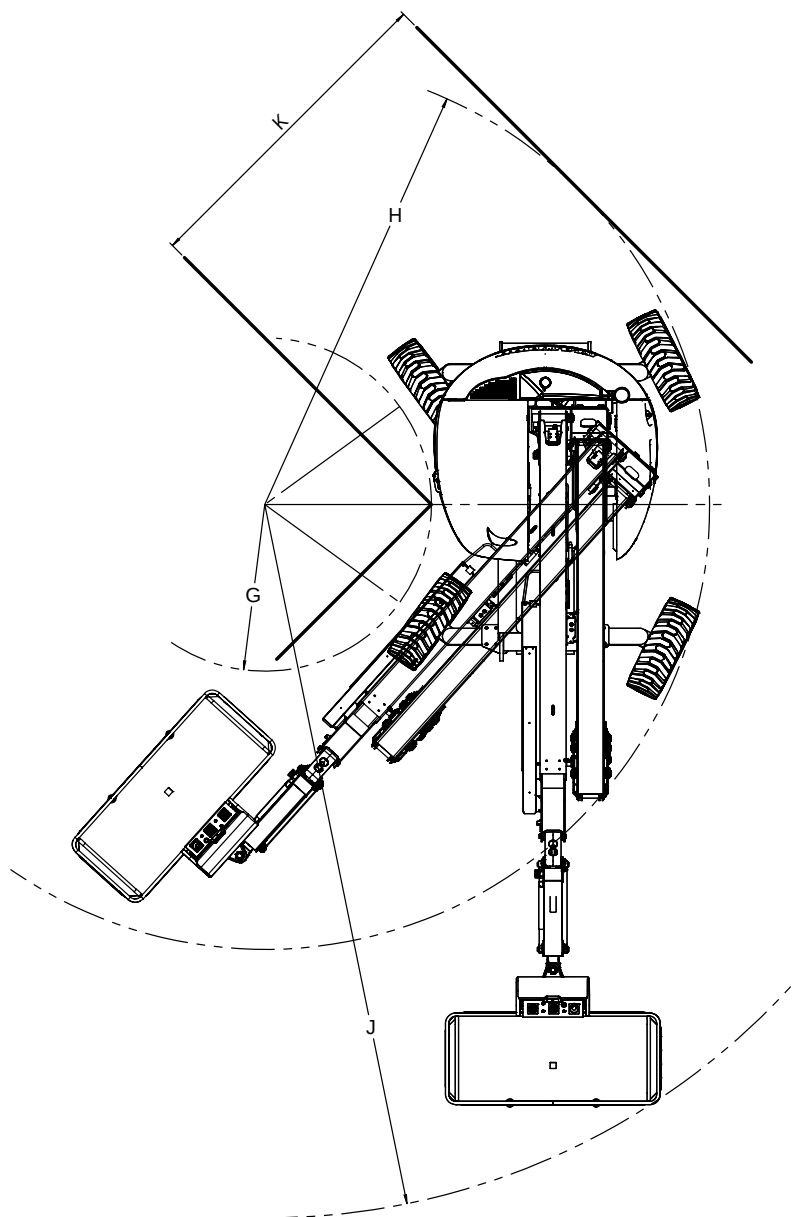
MÅL	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Transportposition				
Bredde	mm	2298	2280	1%
Længde	mm	7591	7631	1%
Længde transportlastvogn	mm	5522	5562	1%
Højde	mm	2472	2522	1%
Platformhøjde	mm	305	355	1%
Bagendens udsving	mm	232	252	1%
Arbejdsposition				
Arbejdshøjde	mm	18120	18170	1%
Platformhøjde	mm	16120	16170	1%
Maksimalt udlæg -	mm	10038	10038	1%
Arbejdsudlæg - (i kurv + 500)	mm	10538	10538	1%
Platformhøjde med kurv ved maksimalt udlæg	mm	7395	7445	1%
Overhæng under øverste arm	mm	7405	7455	1%
Frihøjde under understellet 1	mm	355	405	2%
Frihøjde under understellet 2	mm	260	310	2%
Maksimal vinkel fri under understellet	%	75	78	2%
Indvendig drejerradius 2 hjul / 4 hjul	mm	- / -	- / -	3%
Udvendig drejerradius 2 hjul / 4 hjul	mm	1390 / 3710	1390 / 3710	3%
Kurv				
Udvendigt mål	mm	1800 x 800		1%
Overflade platform	mm	1790 x 760		1%

RUMINDHOLD	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Hydraulikolietank	l	54		2%
Dieseltank	l	52		2%
Motorolie	l	6,7		2%
Kølekredsløb	l	5		2%

STANDARDUDSTYR	ENHED	180 ATJ 2 E3	180 ATJ 2 E3 Hjul 18"	TOL ±
Bip ved alle bevægelser		Ekstraudstyr		
Blinklys / roterende blinklys		Ekstraudstyr		
Timetæller		Serie		
Udstyret til 230 V		Serie		
Forholdsmæssig visning af brændstofstanden		Serie		
Alarm for lavt brændstof / batteriniveau		Serie		
Dødemandspedal		Serie		
Værktøjskasse i kurven		Serie		
Brugergrenseflade (fejlsøgningshjælp)		Serie		
Svingaksel		Serie		

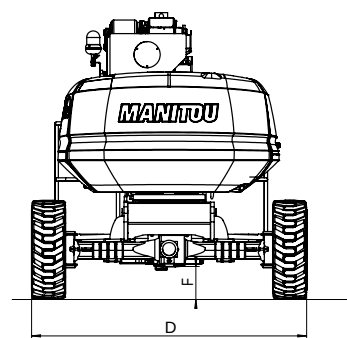
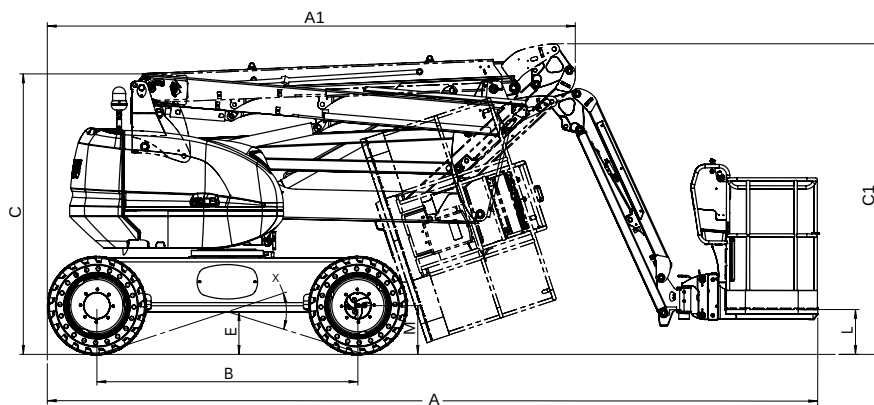
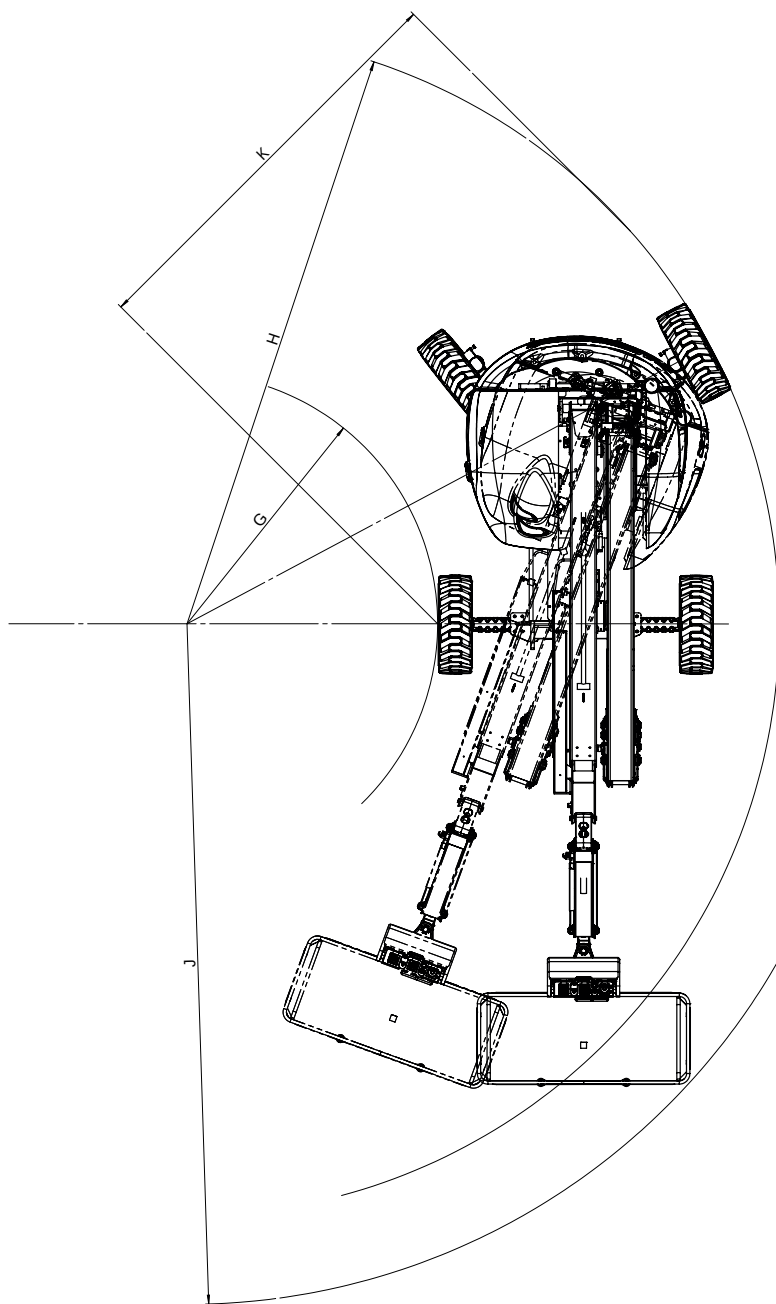
UDVENDIGE MÅL 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC

A	6530
A1	4440
B	2200
C	2370
C1	2610
D	2298
E	355
F	260
G	1390
H	3710
J	5950
K	2730
L	370
M	(radius under belastning)
X	37°



UDVENDIGE MÅL 160 ATJS E3

A	6530
A1	4440
B	2200
C	2370
C1	2610
D	2320
E	355
F	275
G	2112
H	4990
J	5734
K	3490
L	370
M	405
X	35,5°



UDVENDIGE MÅL 180 ATJ 2 E3 & 180 ATJ 2 E3 RC

A	7591
A1	5522
B	2429
C	2472
C1	2610
D	2298
E	355
F	260
G	1390
H	3710
I	4528
J	6891
K	2730
L	316
M (radius under belastning)	405
X	37°

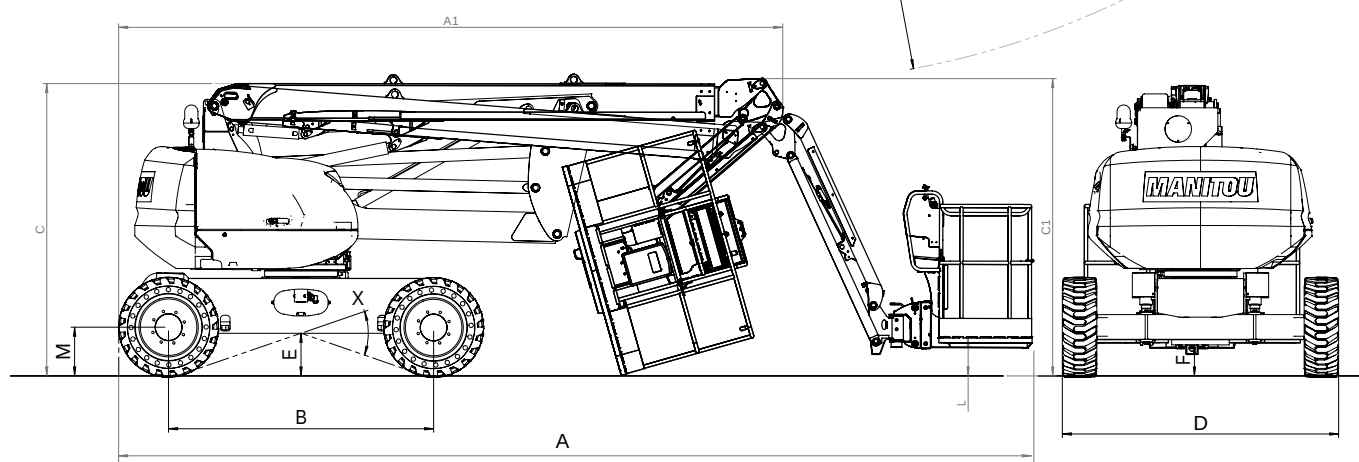
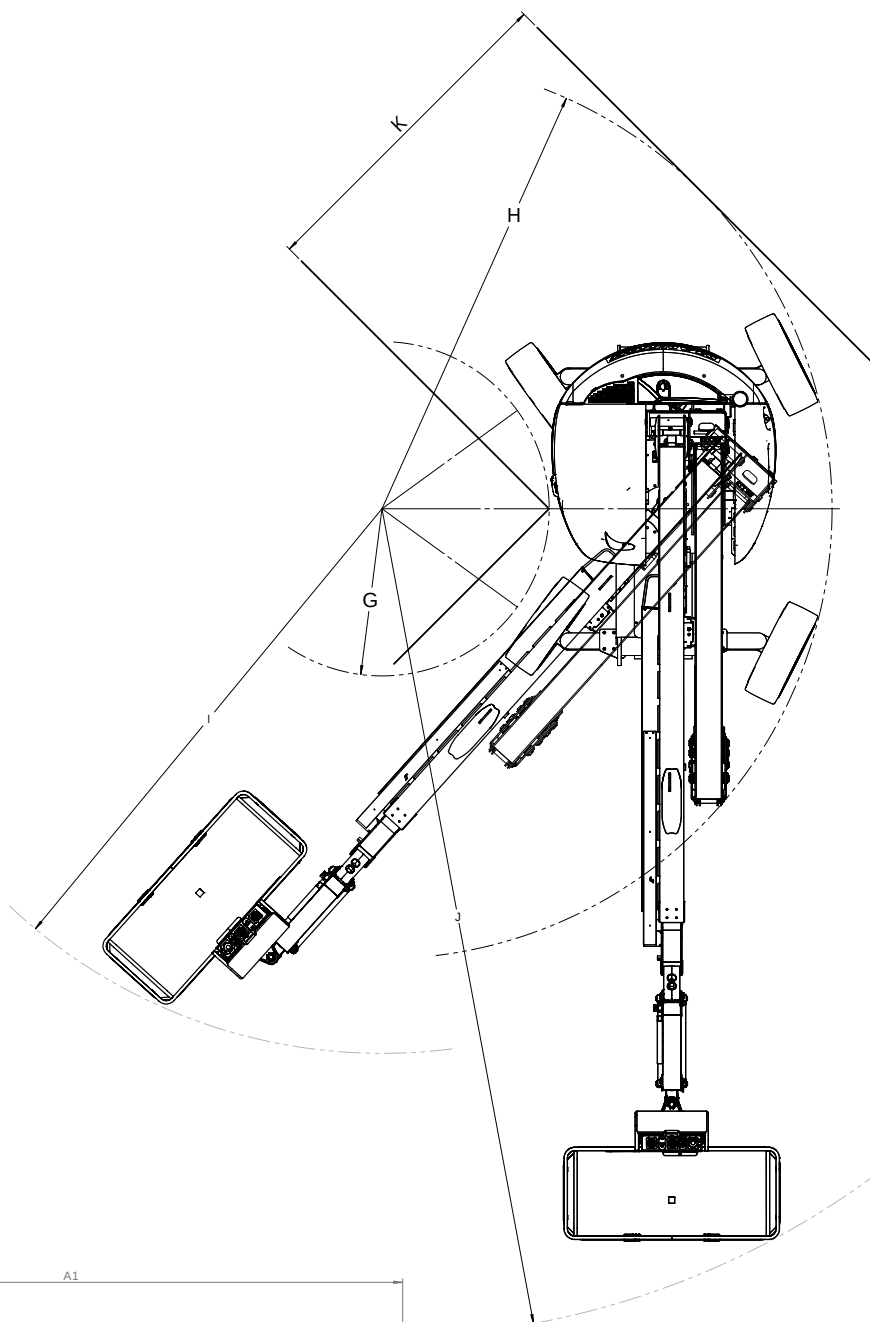


DIAGRAM 160 ATJ E3 - 160 ATJ E3 RC - 160 ATJS E3

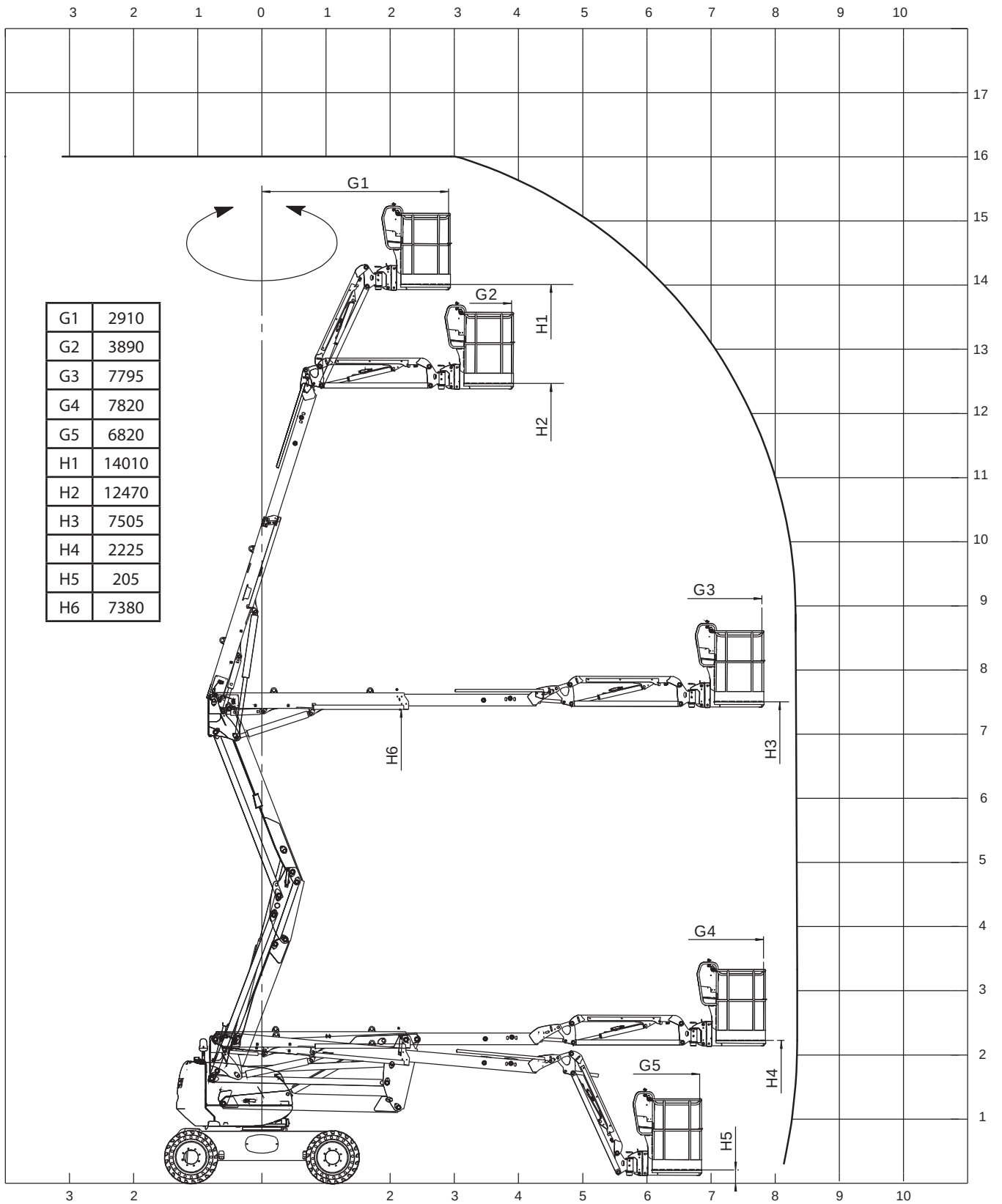
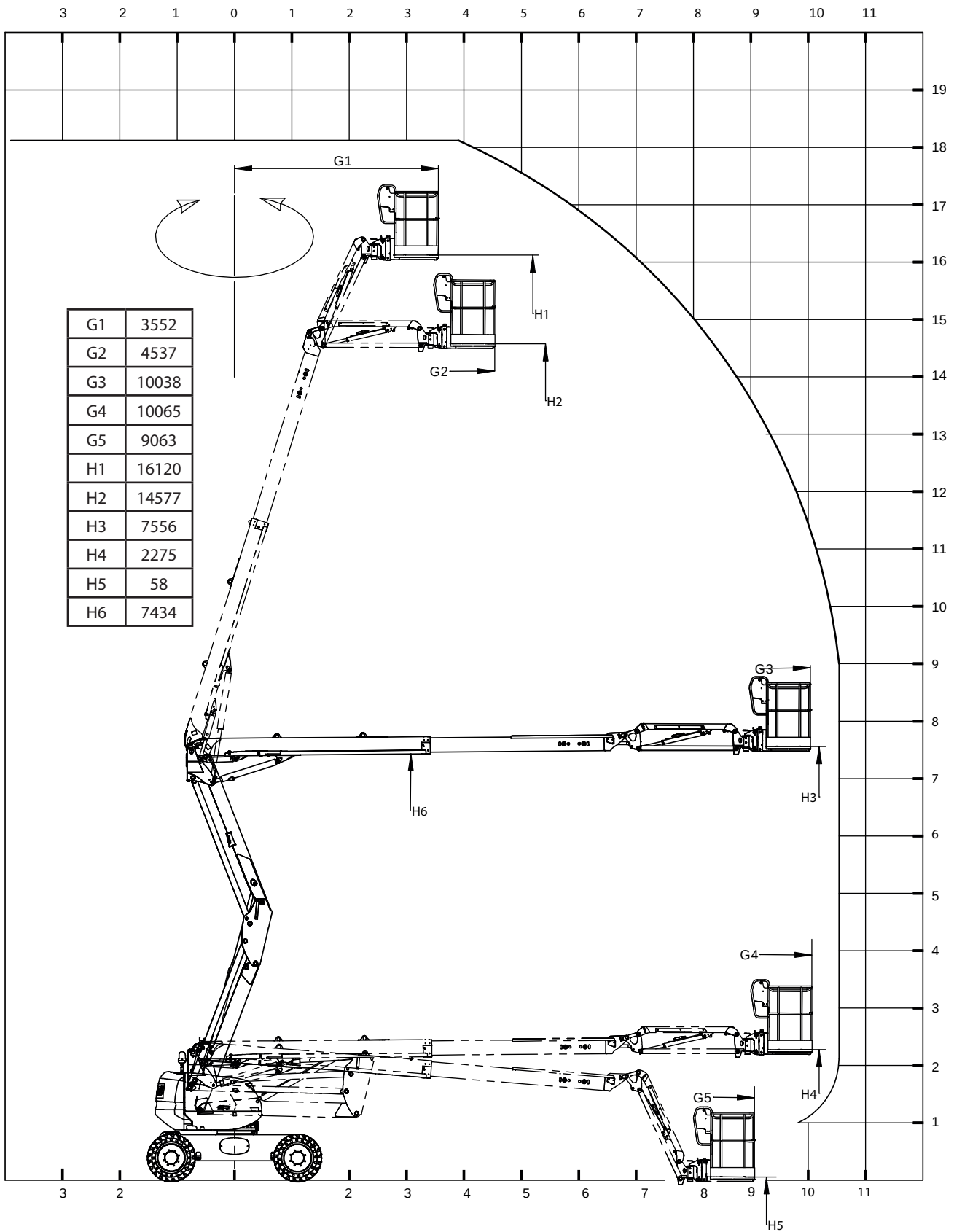


DIAGRAM 180 ATJ 2 E3 - 180 ATJ 2 E3 RC



BESKRIVELSE

- Denne maskine er en bevægelig platformlift til personer. Den består af en arbejdsplatform, som er fastgjort yderst på en pendularm, der sidder på en teleskoparm. Dette er monteret på en struktur med bevægelige arme.
- Liftene fra MANITOU er kun beregnet til at transportere personer med deres værktøj og materialer (inden for grænserne for den tilladte vægt, se afsnittet "SPECIFIKATIONER") op i en ønsket arbejds højde samt til at nå svært tilgængelige steder over installationer og bygninger.
- Liften er forsynet med et styrepanel i arbejdskurven. Fra dette styrepanel kan operatøren køre med maskinen samt bevæge den frem og tilbage. Operatøren kan hæve eller sænke armaggregatet, trække teleskoparmen ud eller ind og dreje tårnet eller kurven til højre eller venstre.
Kurv, arm og tårn kan foretage en rotation i en vinkel på 359 grader, ikke kontinuerligt, til højre og venstre i forhold til den sammenklappede position.
- Liften er ligeledes udstyret med en nød- og vedligeholdelsespost nede, med hvilken alle styremanøvrer i højden kan foretages, med undtagelse af frem eller tilbagekørsel. Styringerne på jorden må kun benyttes i nødstilfælde til at bringe operatøren ned på jorden, hvis han selv er ude af stand til det.
- Operatøren skal hver dag undersøge, om styringerne fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden samt styringerne i kurven fungerer rigtigt.



Der er klæbet mærkater om egenskaber, sikkerhed og nødprocedurer på maskinen. Operatøren skal have kendskab til disse og forstå deres indhold. For at undgå enhver risiko for forkert fortolkning af symbolerne henvises der til afsnittet "SIKKERHEDSMÆRKATER" kapitel 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER.

- Liftens bevægelser sikres af en hydraulikpumpe, der aktiveres af en forbrændingsmotor. Hydraulikkomponenterne styres af magnetventiler, som aktiveres med kontakter og med styrehåndtaget.
- Betjeningsorganerne på jorden eller på styrepanelet i kurven er udført som vippekontakter og er enten i køre- eller stoptilstand.
- **Styrepanelet på jorden er udstyret med en trykknop kaldet en "dødemandsknop" 8. Den skal holdes nede, samtidig med at der trykkes på en betjeningsknop på styrepanelet på jorden. Når den slippes, standser bevægelsen.**
- Liften er en maskine med fire drivhjul, som drives af en forbrændingsmotor. Drivhjulene er udstyret med fjederbremses og hydraulisk løsning. Disse bremses aktiveres automatisk, så snart styrehåndtaget til kørsel er sat på nulpunktet igen.
- Liften kan hæve sig inden for grænserne for sin bæreevne (se "SPECIFIKATIONER" i dette kapitel). Med en vægt i kurven, som er mindre end eller lig med liftens maksimale kapacitet, kan man bevæge sig til en hvilken som helst position, forudsat at maskinen befinder sig på et sted med en hældning, der er mindre end eller lig med den maksimalt godkendte hældning.

GENERELT

- På følgende sider findes alle nødvendige oplysninger om anvendelse af maskinen. De beskriver procedurer for anvendelse, kørsel, parkering, læsning og transport af liften.

HÆLDNING

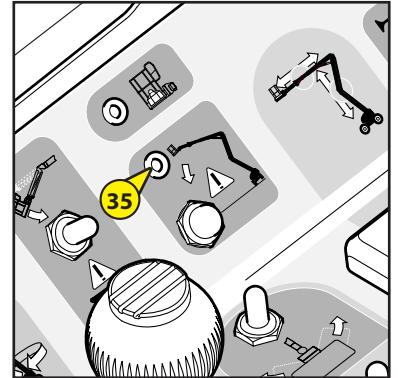
Når liften har nået sin maksimalt tilladte hældning (se kapitlet: EGENSKABER), blinker LED 35* på styrepanelet regelmæssigt. Desuden vil brummeren 42* i kurven lyde intermitterende.

Af sikkerhedsmæssige årsager er alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som hævnning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt.



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre:

- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind, sænke armene, og sætte kurven på plan vandret grund.



FEJL VED BLOKERINGEN AF SVINGCYLINDEREN PÅ FORBROEN

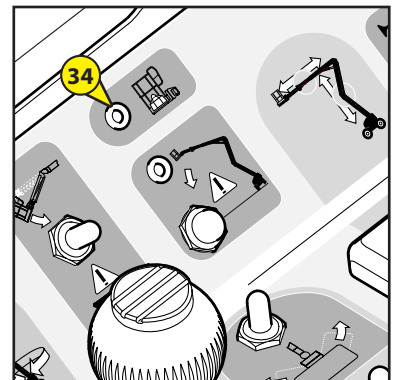
- FRA KURV NR. 951.458 TIL KURV NR. 950.552

Når systemet opdager en fejl i forbindelse med lukningen af vippecylindre på forbroen, blinker LED 34* på styrepanelet hurtigt, og brummeren lyder med en hurtig frekvens. Af sikkerhedsmæssige årsager er alle "FORVÆRRENDE" bevægelser som hævnning af armene eller udstrækning af teleskoparmen forbudt.



Betjeningen må kun genoptages ved udførelse af bevægelser, der ikke gør situationen værre:

**- gå tilbage til sikkerhedspositionen ved at trække teleskoparmen ind og sænke armene.
- for igen at kunne foretage bevægelser i hævet position, når liften igen er kommet i transportstilling, skal fejlen annulleres på skærmen på jorden ved at trykke "OK" 7c*.**



Kontakt forhandleren, hvis fejlen fortsætter.

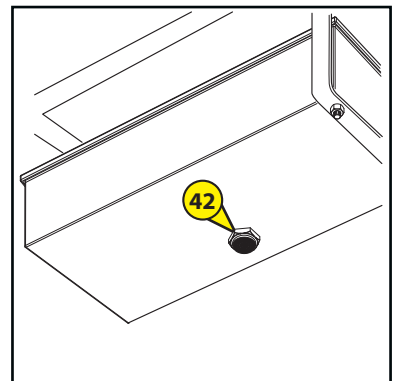
OVERVÆGT

Når liften har nået sin maksimalt tilladte vægt (se kapitlet: EGENSKABER) i kurven. LED for overvægt på styrepanelet i kurven 34* blinker med jævne mellemrum. Brummeren 42* i kurven lyder uafbrudt. Af sikkerhedsmæssige årsager er alle bevægelser forbudt.

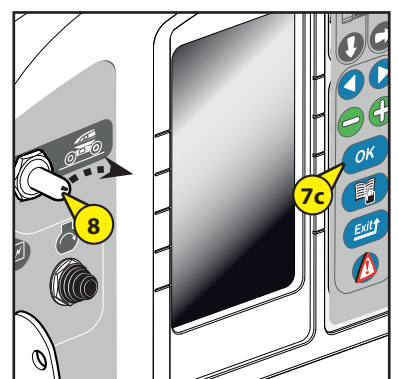


For at genoptage styringen:

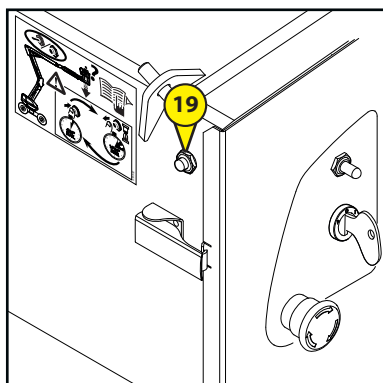
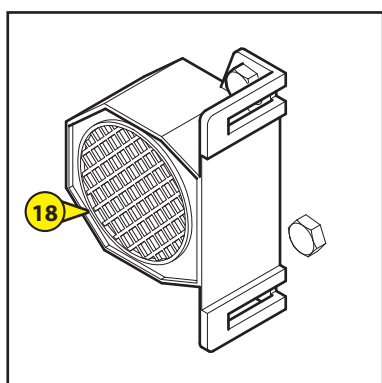
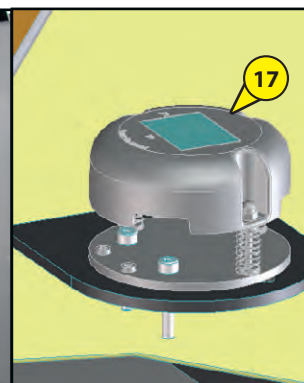
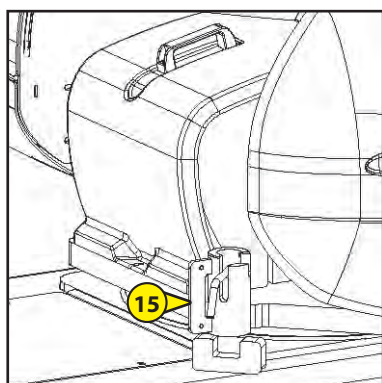
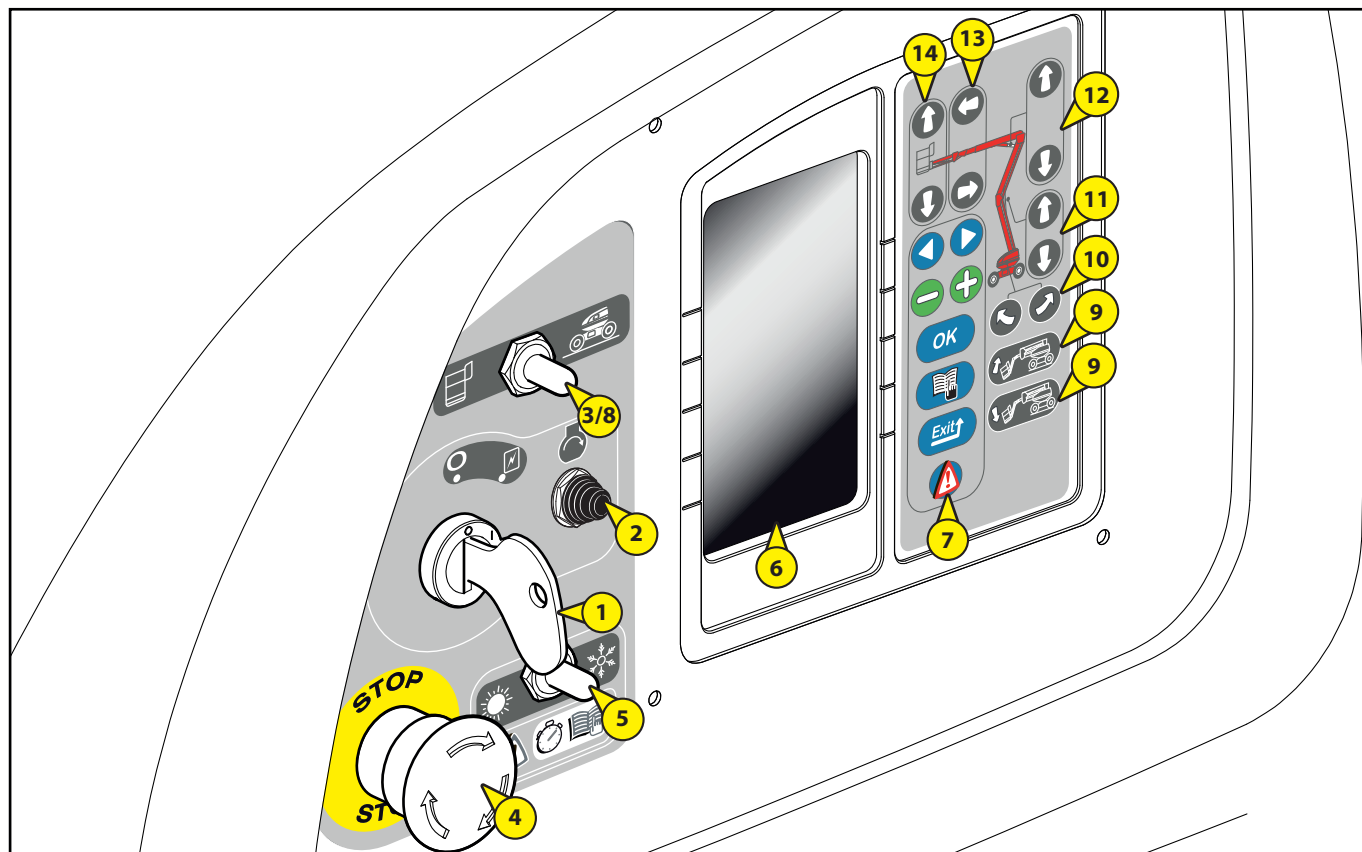
**- gør kurven lettere ved at fjerne den (eller de) genstand(e), som har forårsaget overvægten, ELLER,
- bed en person nede på jorden om at foretage en manuel sænkning (se afsnittet "Nødprocedure" i kapitel 2 og "Sikkerhedsmærkater" i kapitel 1).**



*: nedenstående afmærkninger svarer ligeledes til dem, der er benyttet i beskrivelsen af disse komponenter på de følgende sider.

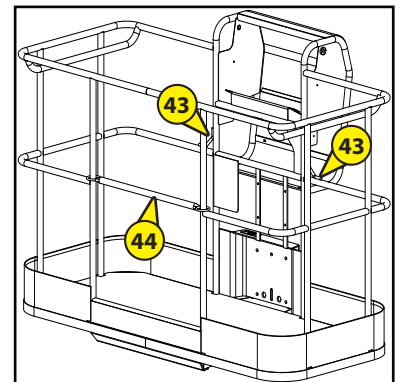
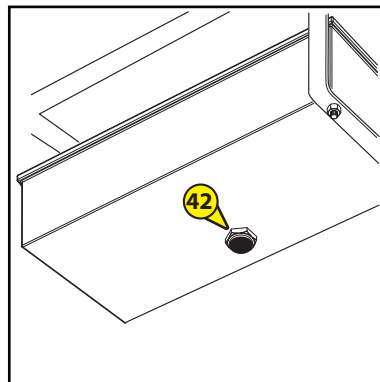
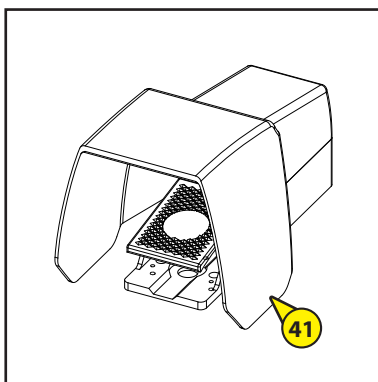
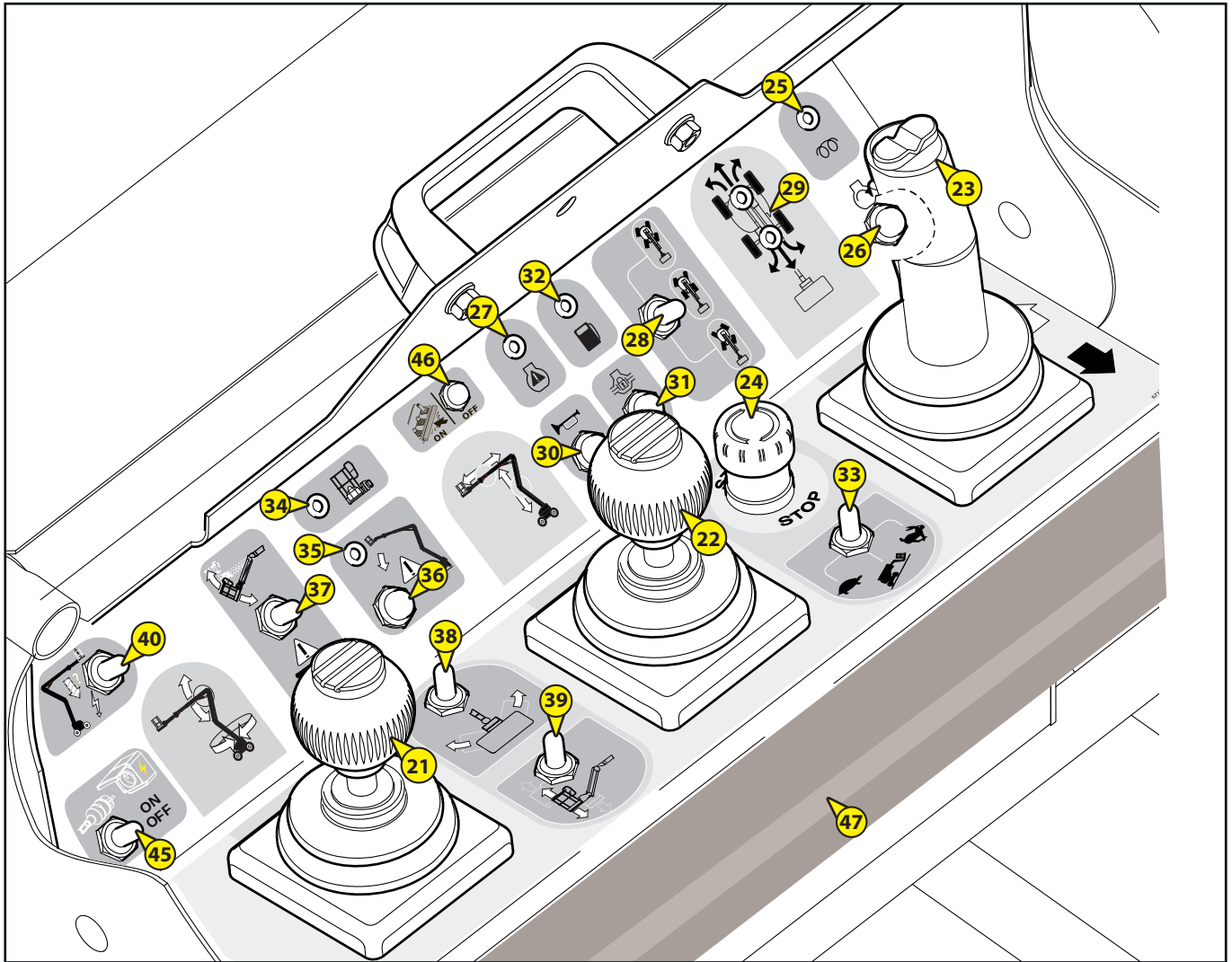


A - NØDHJÆLPS- OG VEDLIGEHOLDELSESPØST PÅ JORDEN



1 - TÆNDINGSKONTAKT	2-34
2 - STARTKNAP	2-34
3 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN	2-34
4 - NØDSTOP	2-35
5 - KNAP TIL HJÆLP TIL MOTORSTART	2-35
6 - INTERFACEDISPLAY	2-36
7 - KNAP TIL VALIDERING PÅ INFORMATIONSSKÆRMEN	2-36
8 - DØDEMANDSFUNKTION	2-37
9 - KNAP TIL VIPNING AF KURVEN NEDAD OG OPAD	2-37
10 - KNAPPER TIL TÅRNROTATION	2-37
11 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME	2-38
12 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM	2-38
13 - KNAPPER TIL UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN	2-38
14 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULARMEN	2-38
15 - BLOKERING AF TÅRNROTATIONEN	2-39
16 - ROTERENDE BLINKLYS	2-39
17 - HÆLDNINGSFØLER	2-39
18 - LYDSIGNAL	2-39
19 - NØDPUMPEKNAP	2-40
20 - BRÆNDSTOFHANE	2-40

B - KONTROL- OG STYREPANEL I KURVEN



21 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM OG TÅRNROTATION	2-41
22 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME OG UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN	2-41
23 - STYREHÅNDTAG TIL BEVÆGELSE AF LIFTEN FREM OG TILBAGE OG TIL STYRING MOD HØJRE OG VENSTRE	2-42
24 - NØDSTOPKNAP	2-42
25 - KONTROLLAMPE "FORVARMNING"	2-43
26 - STARTKNAP	2-43
27 - KONTROLLAMPE "MOTORFEJL"	2-43
28 - Knap til valg af retning	2-44
29 - LED'ER FOR OPRETNING AF BROERNE (undtagen for 160 ATJ S)	2-44
30 - BETJENINGSKNAP TIL LYDSIGNAL	2-45
31 - Knap til blokering af differentiale	2-45
32 - KONTROLLAMPE FOR LAVT BRÆNDSTOFNIVEAU	2-45
33 - KONTAKT TIL VALG AF KØREHASTIGHED	2-46
34 - KONTROLLAMPE "OVERVÆGT"	2-46
35 - KONTROLLAMPE "HÆLDNING"	2-46
36 - Knap til "ANVENDELSE MED HÆLDNING"	2-46
37 - KONTAKT TIL HÆLDNING AF KURV	2-46
38 - KONTAKT TIL ROTATION AF KURV	2-47
39 - KONTAKT TIL KURVENS PENDULARM	2-47
40 - Knap til nødpumpe	2-47
41 - DØDEMANDSPEDAL	2-47
42 - BRUMMER	2-48
43 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN	2-48
44 - SIKKERHEDSRÆKVÆRK	2-48
45 - Knap til aktivering af generator (EKSTRAUDSTYR)	2-48
46 - NULSTILLINGSKNAP (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)	2-49
47 - FØLELISTE (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)	2-49
48 - BLÅT BLINKLYS (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)	2-49

NB: Betegnelserne HØJRE-VENSTRE-FOR-BAG gælder for en bruger, der befinder sig i liften i transportposition og ser lige frem.

1 - TÆNDINGSKONTAKT

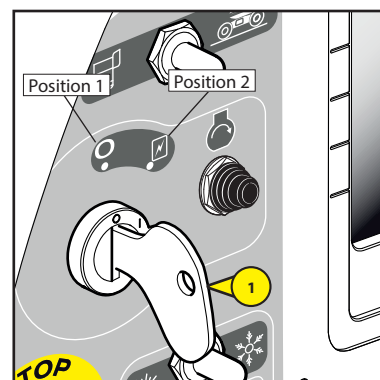
Denne tændingsnøgle har to positioner.

POSITION 1

- Standsning af forbrændingsmotor og afbrydelse af tændingen.

POSITION 2

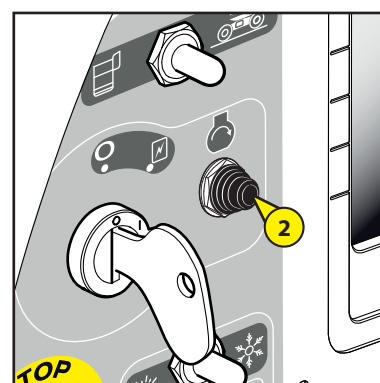
- Tilslutning af tændingen og automatisk forvarmning af motoren.



2 - STARTKNAP

KNAP 2

- Start af forbrændingsmotoren.



3 - KONTAKT TIL VALG AF STYRING PÅ JORDEN ELLER I KURVEN

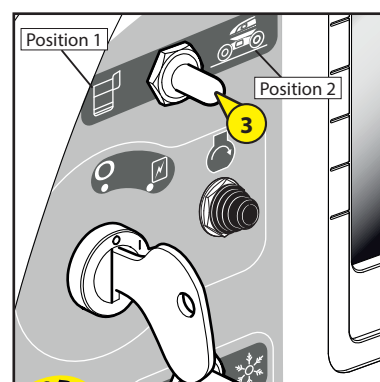
Denne kontakt har to positioner:

POSITION 1

- Betjeningen foretages fra kurven.

POSITION 2

- Betjeningen foretages fra jorden (styrepanel på jorden). Det er nødvendigt at holde knappen i position 2 (dødemandsknap), for at styrepanelet på jorden forsynes med strøm. Slippes denne knap, kan der ikke aktiveres bevægelser.



4 - NØDSTOP

Denne røde afbryderknap, der har en form som en champignon, gør det muligt at afbryde alle maskinens bevægelser i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.

- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen et kvart omgang til højre for at aktivere forsyningen igen (afbryderen vender automatisk tilbage til sin oprindelige position).



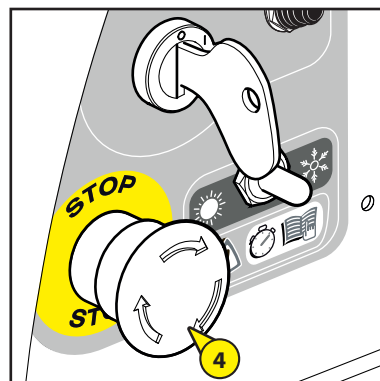
I alle tilfælde har denne styring prioritet, også når bevægelserne udføres fra kontrol- og styrepanelet i kurven.



Hvis nødstoppet aktiveres, kan standsningen af bevægelserne være brutal.



Nødstopknappen må ikke benyttes blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, for der kan ikke udføres nogen styring fra hverken styrepanelet på jorden eller styrepanelet i kurven.



5 - KNAP TIL HJÆLP TIL MOTORSTART

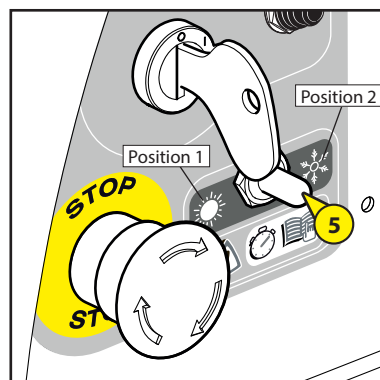
Denne knap har to positioner, der kan vælges alt efter den omgivende lufts temperatur.

1: POSITION SOL

- Temperatur over -10°C start af motor i tomgang.

2: POSITION SNE

- Hvis temperaturen er under ca. -10°C , skal drejeknappen stilles på denne position, inden motoren startes: motoren kører med maksimal omdrejningshastighed. (kun ved dagens første start).
- Lad motoren køre med denne omdrejningshastighed i 30 til 60 sekunder, afhængigt af temperaturen. (I løbet af dette tidsrum kan der ikke udføres bevægelser).
- Stil drejeknappen om fra position SNE til position SOL, tomgang (normal position, varm motor).



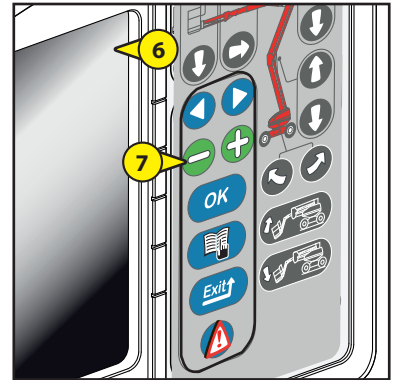
6 - INTERFACEDISPLAY

- Med denne skærm kan man se alle etaperne for start og indstillinger, og man kan få adgang til menuer, såsom:
 - Visning af vedligeholdelse,
 - Vedligeholdelse af maskinen,
 - Visning af fejl,
 - Fejlhistorik,
 - Timetællere: driftstimetæller for forbrændingsmotoren, nogle undertællere for driftstimer, tæller af daglig drift, tæller for aktivering af funktioner (kun adgang for konstruktøren).

- NB:

Systemets aktuelle klokkeslæt vises foroven på hver side.

Maskinens serienummer vises nederst på hver side.



7 - Knap til validering på informationsskærmen

- Disse knapper giver mulighed for at validere forskellige skærminformationer.

TASTATURKNAPPERNES FUNKTIONER:

7A: Knapper til valg af forslag på menuserne.

7B: Knapper til valg af forslag på undermenuserne.

7C: Denne "OK"-knap har to funktioner:

Knap til validering af valg foretaget med minus- og plusknapperne,
Knap til kvittering af fejl (dvs. fejlen er blevet set. Med denne knap kan man få fejlskærmen til at forsvinde, uden at fejlen af den grund er løst).

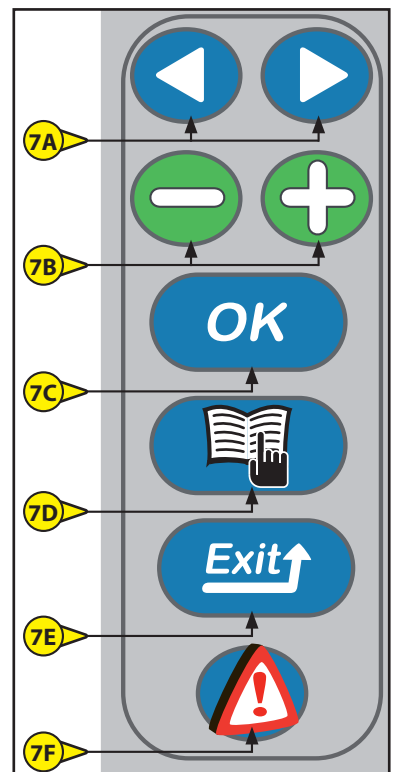
7D: Menuknappen har to funktioner:

Gør det muligt at åbne siden "adgang til menu"
Indtast koden for at få den søgte menu - (denne kode gemmes, så længe liftens tænding er slået til).
Gør det muligt at forlade siden og vende tilbage til arbejdsskærmen.

7E: "Exit"-knappen har to funktioner:

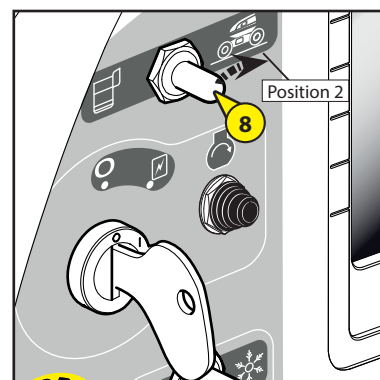
Annullering af en igangværende validering.
Gør det muligt at gå tilbage til et tidligere niveau i en menu.

7F: Fejlknappen gør det muligt at vise fejl på liften, når fejltrekanter fremkommer.



8 - DØDEMANDSFUNKTION

- Det er nødvendigt at holde knappen i dødemandsposition (position 2) for at forsyne styrepanelet på jorden med strøm, samtidig med knapperne, der styrer hæve- eller rotationsbetjeningen.



9 - Knap til vipning af kurven nedad og opad

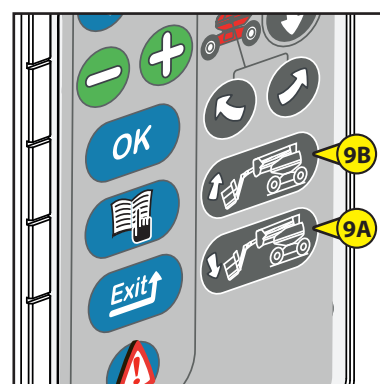
Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, korrigerer kurvens vandrette stilling eller trækker den helt ind til transportposition.

9A: VIPNING AF KURVENS POSITION NEDAD

- Hold dødmandsknappen 8 nede, og tryk på knap 9A.

9B: VIPNING AF KURVENS POSITION OPAD

- Hold dødmandsknappen 8 nede, og tryk på knap 9B.



10 - Knapper til tårnrotation

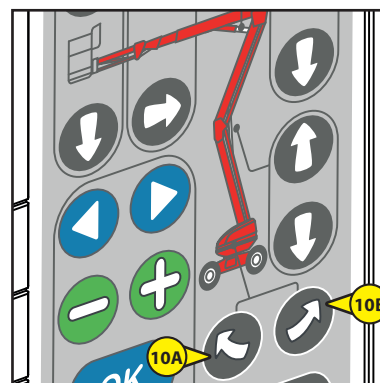
Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, gør det muligt at rotere tårnet.

10A: ROTATION AF TÅRNET TIL VENSTRE

- Hold dødmandsknappen 8 nede, og tryk på knap 10A.

10B: ROTATION AF TÅRNET TIL HØJRE

- Hold dødmandsknappen 8 nede, og tryk på knap 10B.



11 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME

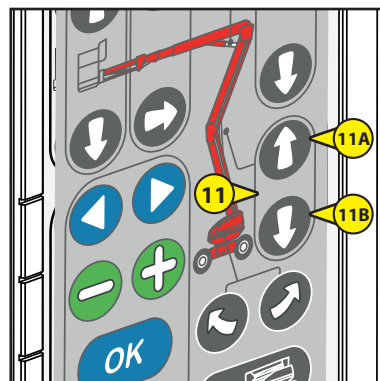
- Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, gør det muligt at hæve og sænke de nederste arme

A: HÆVNING AF DE NEDERSTE ARME

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 11A.

B: SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 11B.



12 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM

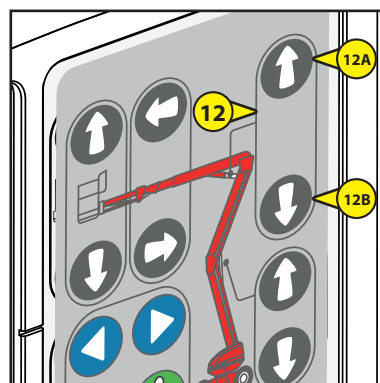
- Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, gør det muligt at hæve og sænke den øverste arm.

A: HÆVNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 12A.

B: SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 12B.



13 - KNAPPER TIL UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

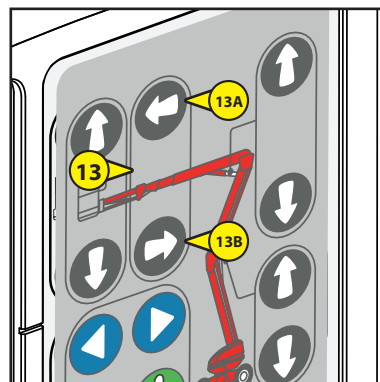
- Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, gør det muligt at strække teleskoparmen ud og trække den ind.

A: UDSTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 13A.

B: INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 13B.



14 - KNAPPER TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF PENDULARMEN

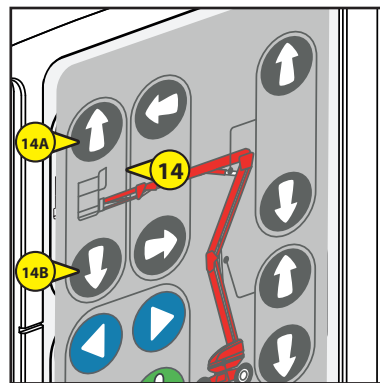
- Disse knapper, anvendt samtidig med knap 8 i dødemandsposition, gør det muligt at hæve og sænke pendularmen

A: HÆVNING AF PENDULARMEN

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 14A.

B: SÆNKNING AF PENDULARMEN

- Hold dødemandsfunktionen 8 aktiveret, og tryk på knap 14B.

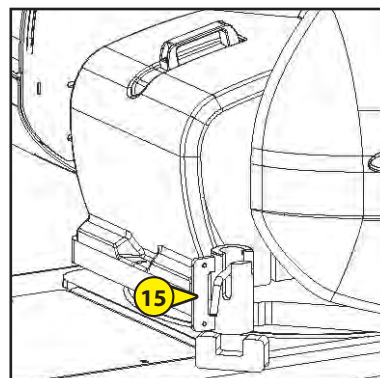


15 - BLOKERING AF TÅRNROTATIONEN

- Denne boltanordning skal bruges, når liften transporteres af en lastvogn eller et andet transportmiddel (tog osv.) til at blokere tårnrotationen.
- Drej bolten til venstre.
- Skub boltenheden ind i det dertil indrettede hul på tårnet for at blokere det.



Husk at tage bolten ud igen, når liften skal benyttes.



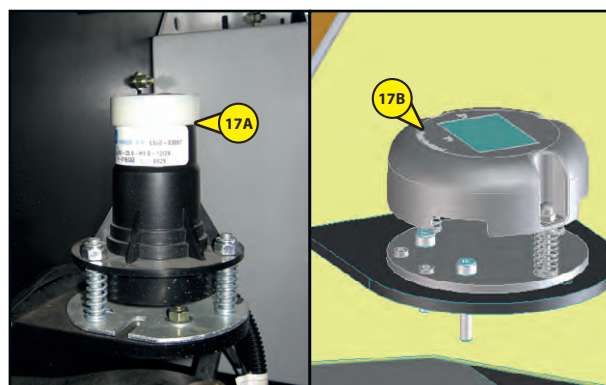
16 - ROTERENDE BLINKLYS

- Det roterende blinklys tændes automatisk, når liften kører frem eller tilbage, eller når der udføres en bevægelse.



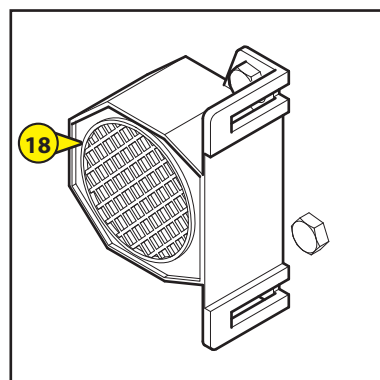
17 - HÆLDNINGSFØLER

- Ved hjælp af denne føler udløses sikkerhedsbrummen 41, når liften har nået den maksimalt tilladte hældning. Brummen lyder intermitterende (se afsnit: "SIKKERHED").
- To LED-lamper under hældningsfunktionen 17A viser dennes funktionsstatus:
 - Den røde LED-lampe lyser: Den maksimalt tilladte hældning er ikke nået.
 - Den gule og røde LED-lampe lyser: Den maksimalt tilladte hældning er nået.



18 - LYDSIGNAL

- Denne lydalarm (som sidder inde i tårnet i nærheden af det roterende blinklys) aktiveres, når der trykkes på knap 29 på kontrol- og styrepanelet i kurven.

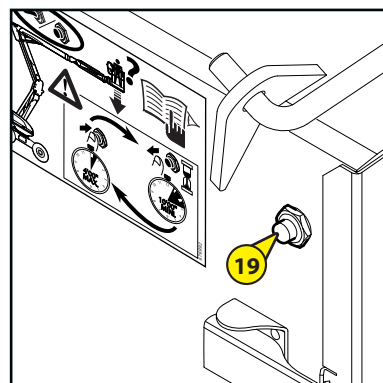


19 - NØDPUMPEKNAP

- Denne knap udløser start af nødpumpen, der gør det muligt at udføre alle bevægelser fra kurven og at føre kurven ned på jorden i tilfælde af funktionssvigt (se afsnittet: NØDPROCEDURE).

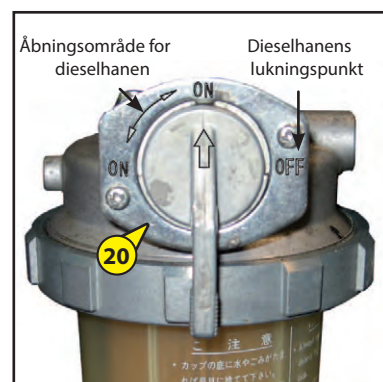


Må kun benyttes i tilfælde af funktionssvigt af motoren eller det elektriske system.



20 - BRÆNDSTOFHANE

- Brændstofhanen (20) på brændstoffilter skal være i positionen "ON" som vist overfor, før forbrændingsmotoren startes.
- Positionen "OFF" på hanen lukker for brændstoftilførslen til forbrændingsmotoren.



21 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM OG TÅRNROTATION

- Med håndtag 21 kan den øverste arm hæves og tårnet roteres.

NB: Dette håndtag har trinløs funktion, hvilket giver mulighed for en meget nøjagtig styring. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

HÆVNING AF DEN ØVERSTE ARM

- Skub håndtaget opad.

SÆNKNING AF DEN ØVERSTE ARM

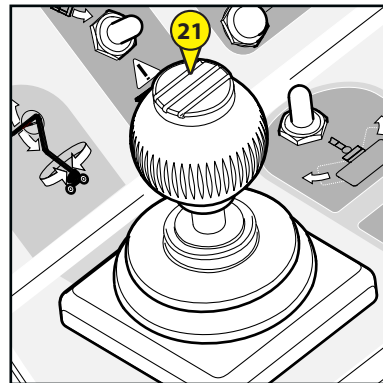
- Træk håndtaget nedad.

ROTATION TIL HØJRE

- Skub håndtaget mod højre.

ROTATION TIL VENSTRE

- Skub håndtaget mod venstre.



22 - STYREHÅNDTAG TIL HÆVNING OG SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME OG UDSTRÆKNING OG INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Med håndtag 22 kan liftens nederste og mellemste arme hæves, og teleskoparmen strækkes ud eller trækkes ind.

NB: Dette håndtag har trinløs funktion, hvilket giver mulighed for en meget nøjagtig styring. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

HÆVNING AF DE NEDERSTE ARME

- Skub håndtaget opad.

SÆNKNING AF DE NEDERSTE ARME

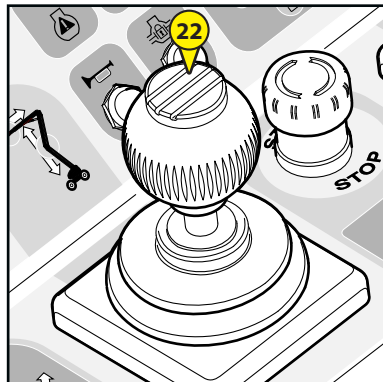
- Træk håndtaget nedad.

UDSTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Skub håndtaget mod venstre.

INDTRÆKNING AF TELESKOPARMEN

- Skub håndtaget mod højre.



23 - STYREHÅNDTAG TIL FREM- OG TILBAGE, HØJRE OG VENSTRE BEVÆGELSE AF LIFTEN

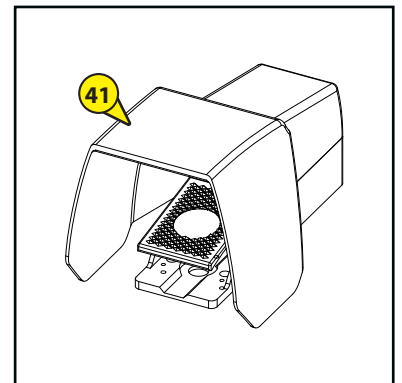
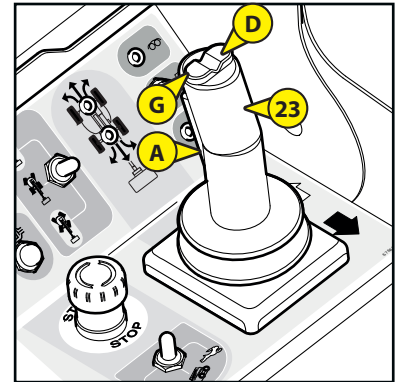
- Styrehåndtaget 23 gør det muligt at flytte liften.
- Det er nødvendigt at trykke på låsen A, samt træde på dødemandspedalen (41) for at kunne udføre bevægelser fra liftens styrepanel.
- Når pedalen eller låsen A slippes, kan der ikke foretages nogen som helst styring.

NB: Dette håndtag har trinløs funktion, hvilket giver mulighed for en meget nøjagtig styring. Styringen skal udføres smidigt og uden pludselige ryk.

- FREMADGÅENDE KØRSEL
- Skub styrehåndtaget fremad.
- BAGLÆNS KØRSEL
- Træk styrehåndtaget bagud.
- RETNING MOD HØJRE
- Tryk på knap D.
- RETNING MOD VENSTRE
- Tryk på knap G.



Når der udføres en rotation af tårn/armstrukturen på mere end 90° i forhold til understellet, er der overensstemmelse mellem bevægelsesretningen vist med pilene på understellet, og de pile som sidder på styrepanelet i kurven (hvide og sorte pile). Brug altid pilene på maskinens understel for at se bevægelsesretningen.



24 - NØDSTOPKNAP

- Med denne afbryder kan alle maskines bevægelser afbrydes i tilfælde af funktionsforstyrrelser eller fare.
- Tryk på knappen for at afbryde bevægelserne.
- Drej knappen en kvart omgang til højre for at deaktivere den igen (afbryderen vender automatisk tilbage på sin oprindelige position).



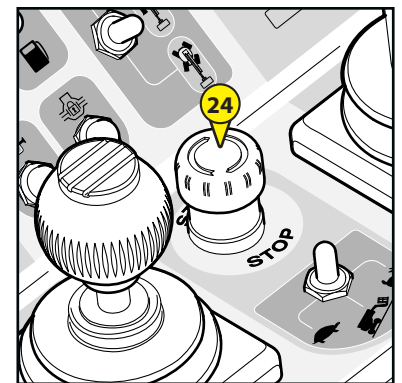
I alle tilfælde har denne styring prioritet, selv når bevægelserne udføres fra nød- og vedligeholdelsesposten på tårnet.



Nødstopknappen må ikke bruges blot med henblik på at standse liften. Der skal i så fald foretages en nulstilling igen med det samme, idet der ikke kan udføres nogen handling fra styrepanelet i kurven.



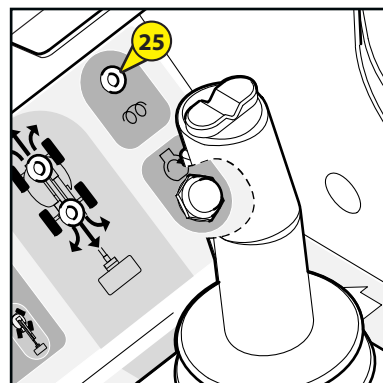
For at returnere til jorden til trods for nødstoppet, skal nødbetjeningerne anvendes (se § Nødprocedure).



25 - KONTROLLAMPE "FORVARMNING"

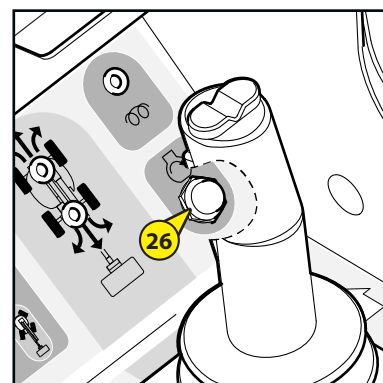
Denne kontrollampe tændes, når tændingen slås til:

- Enten ved at dreje tændingsnøglen på jorden (tiden identisk med søjlediagrammets udvikling på skærmen).
- Eller ved at foretage en nulstilling af nødstoppet på styrepanelet i liftens kurv.
- Vent med at aktivere startknappen, til kontrollampen slukkes.



26 - STARTKNAP

- Vent til kontrollampen "forvarmning" slukkes, og tryk derefter på knap 26 for at starte liften fra styrepanelet i kurven.

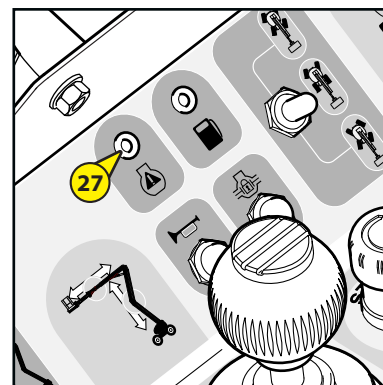


27 - KONTROLLAMPE "MOTORFEJL"

- Denne kontrollampe tændes, og der udsendes et hurtigt intermitterende akustisk signal.
- Sænk hurtigt kurven ned til jorden inden den automatiske standsning af motoren.

Problem:

- Motorlietryk: 90 sekunder før standsning af motor.
 - Motorens vandtemperatur: 90 sekunder før standsning af motor.
 - For højt motoromdrejningstal: motoren standses straks.
- Stands straks forbrændingsmotoren.



28 - 29 DREJEKNAP TIL VALG AF RETNING OG OPRETNING AF BROERNE

Denne kontakt har tre positioner.

POSITION P1

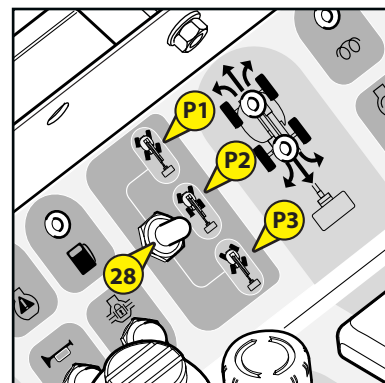
- Vælger "krabbe"-funktionen.

POSITION P2

- Vælger funktionen 2 hjul.

POSITION P3

- Vælger funktionen 4 styrehjul. I denne konfiguration er kun følgende bevægelseshastigheder mulige: "Skildpadde" (lav hastighed) eller "rampe" (lav hastighed på fuld kraft).

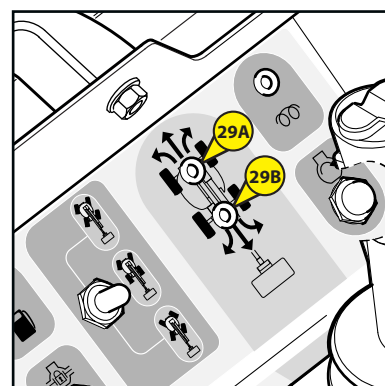


29A OPRETNING AF FORHJUL

- Denne kontrollampe tændes, når forhjulene befinder sig korrekt på linje med maskinens akse.

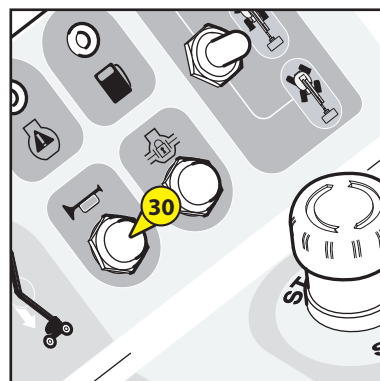
29B OPRETNING AF BAGHJUL

- Denne kontrollampe tændes, når baghjulene befinder sig korrekt på linje med maskinens akse.



30 - BETJENINGSKNAP TIL LYDSIGNAL

- Når der trykkes på knappen 30, går lydalarmeren 18 i gang.



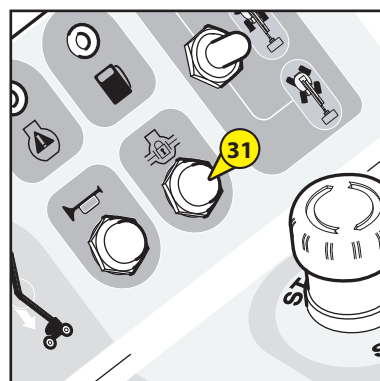
31 - Knap til blokering af differentiale

NB: Denne styring skal benyttes samtidig med bevægelsen.

Differentialeblokeringen gør, at de 2 drivhjul bagest drejer med samme hastighed.

- For at gøre brug af denne funktion trykkes der på knappen 31, og for at standse brugen igen slippes knappen og bevægelsen standses.

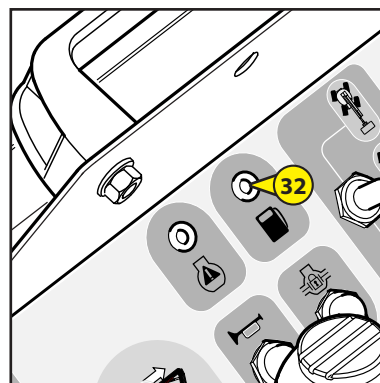
- Det er bedst at benytte differentialeblokeringen med de to hjul parallelle med maskinens akse.



32 - KONTROLLAMPE FOR LAVT BRÆNDSTOFNIVEAU

- Denne kontrollampe giver sig til at lyse, når brændstofniveauet er lavt, brummeren i kurven aktiveres:

- Alarm på niveau 1: 3 bip for hver 10 minutter, betyder ca. 5 timers kapacitet.
- Alarm på niveau 2: 3 bip hvert minut, betyder ca. 3 timers kapacitet.
- Alarm på niveau 3: 3 bip for hver 10 sekunder, betyder ca. 2 timers kapacitet og blokering af løftebevægelser efter 5 sekunders aktivering.



33 - KONTAKT TIL VALG AF KØREHASTIGHED

- Denne kontakt har tre positioner.

POSITION 1: SKILDPADDE (LAV HASTIGHED)

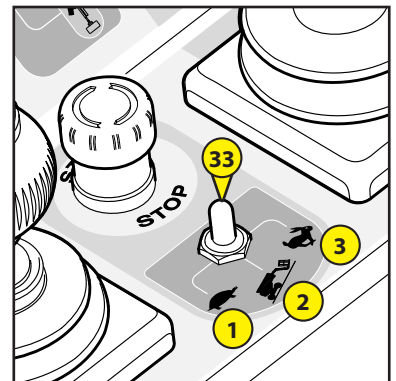
POSITION 2: RAMPE (LAV HASTIGHED PÅ FULD KRAFT) Benyttes kun, når der skal køres op over en rampe med stor stigning.

POSITION 3: HARE (HØJ HASTIGHED), kun med drejeknappen til valg af styretilstand i position 1 (28: Sidelæns kørsel) eller i position 2 (28: Kørsel med 2 styrehjul).

NB: Hvis der foretages et valg i **position 3** (hare hastighed), **og maskinen er i funktion 4 styrehjul**, vil den automatisk stille over på **position 2** (rampe hastighed).

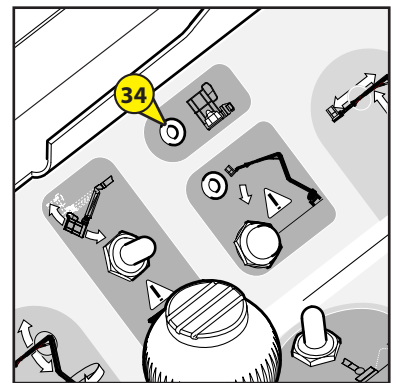


I harefunktion (position 3), skal tårnet befinde sig på linje med maskinens akse.



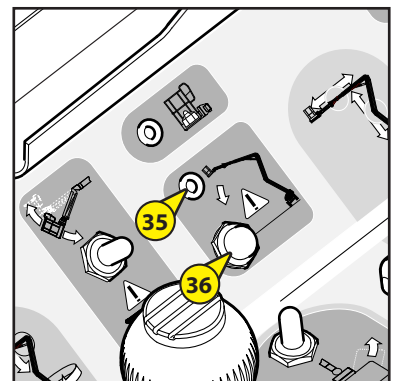
34 - KONTROLLAMPE "OVERVÆGT"

- I tilfælde af overvægt i kurven vil denne kontrollampe lyse, og brummeren vil lyde uafbrudt (se kapitlet: "SIKKERHED")



35 - KONTROLLAMPE "HÆLDNING"

- Når liften har nået den maksimalt tilladte hældning, aktiveres denne LED-lampe, og armens hævebevægelser er blokeret. Desuden lyder der en lang intermitterende lydalarm.



36 - Knap til "ANVENDELSE MED HÆLDNING"

- Denne knap giver mulighed for at ophæve bevægelsesforbuddene, når liften befinder sig i hældning. (se kapitlet "SIKKERHED").



Benyttes liften i hældning, er der risiko for at miste stabiliteten. Overvægt i kurven forbliver ikke desto mindre aktiveret.

37 - KONTAKT TIL HÆLDNING AF KURV

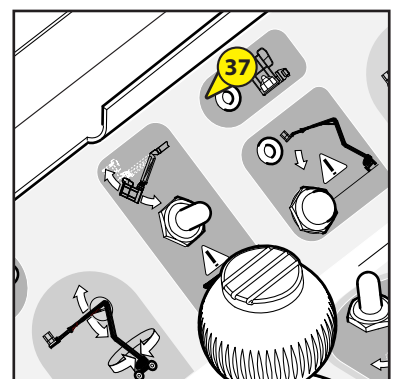
- Med denne kontakt kan kurvens vandrette stilling korrigeres, eller den kan trækkes helt ind i transportstilling.

KORREKTION AF KURVENS POSITION OPAD

- Skub kontakten opad.

KORREKTION AF KURVENS POSITION NEDAD

- Træk kontakten nedad.



38 - KONTAKT TIL ROTATION AF KURV

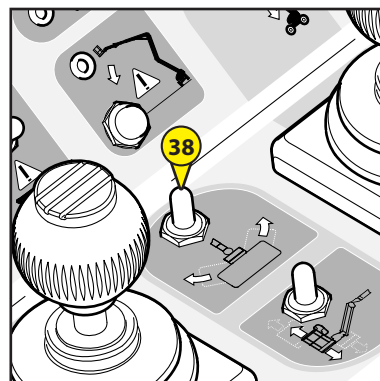
- Med denne kontakt udføres rotation af kurven til højre og venstre.

ROTATION TIL HØJRE

- Skub kontakten mod højre.

ROTATION TIL VENSTRE

- Skub kontakten mod venstre.



39 - KONTAKT TIL KURVENS PENDULARM

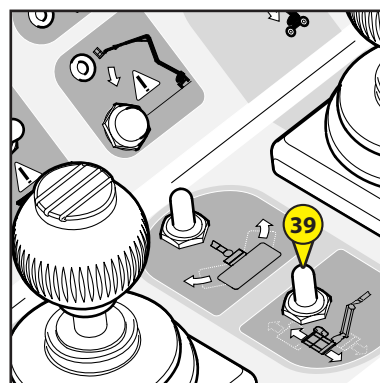
- Med denne kontakt hæves og sænkes pendularmen.

HÆVNING AF PENDULARMEN

- Skub kontakten fremad.

SÆNKNING AF PENDULARMEN

- Træk kontakten bagud.



40 - Knap til "NØDPUMPE"

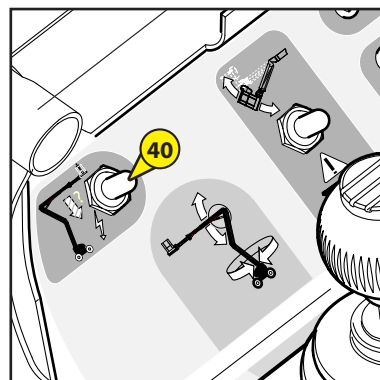
- Denne knap gør det muligt at udføre alle bevægelser fra kurven og at føre kurven ned på jorden i tilfælde af funktionssvigt. (se kapitlet "NØDPROCEDURE").



Må kun benyttes i tilfælde af funktionssvigt af motoren eller det elektriske system.

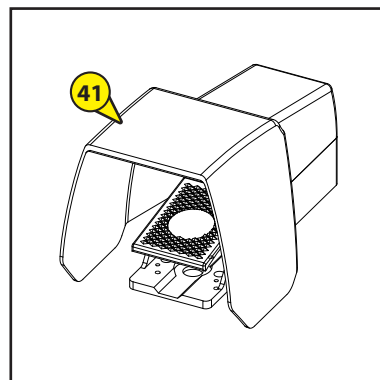


Kontroller ladningen af motorens batteri. Det skal være ladet op, ellers kan nødpumpen ikke aktiveres.



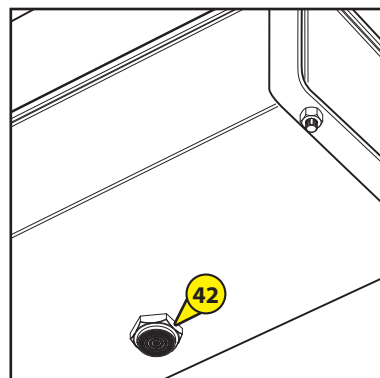
41 - "DØDEMANDSPEDAL"

- Denne pedal er fastgjort til kurvens bund.
- Det er nødvendigt at trykke på denne pedal for at kunne udføre bevægelser fra styrepanelet i kurven.
- Når pedalen slippes, kan der ikke udføres nogen som helst styring.



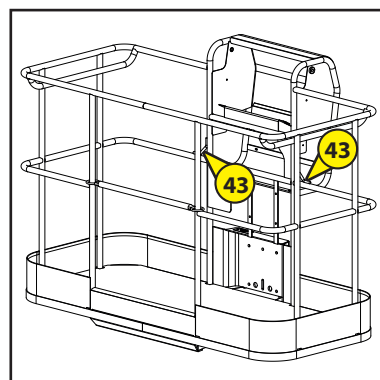
42 - BRUMMER

- Denne brummer aktiveres, når maskinen har nået den maksimalt tilladte hældning eller har overvægt.
- Intermitterende: maskine i hældning. Når grænsen for den maksimalt tilladte hældning overskrides, bliver alle bevægelser blokeret, med undtagelse af sænkning af armene, som kan gøre det muligt at vende tilbage til et acceptabelt niveau.
- Uafbrudt: maskine har overvægt. Når liften har overvægt, blokeres alle bevægelser. Det er bydende nødvendigt at fjerne last for at kunne genoptage manøvreringen.



43 - PUNKTER TIL FASTGØRELSE AF FANGSELEN

- Disse fastgøringspunkter skal bruges til at sætte fangselerne fast i, når brugerne befinder sig i kurven.



44 - SIKKERHEDSRÆKVÆRK

- For at kunne stige op i kurven, er det nødvendigt at holde rækværket fast, så det ikke falder ned, når brugeren går op.



Rækværket må ikke fastgøres med en ring eller et reb.

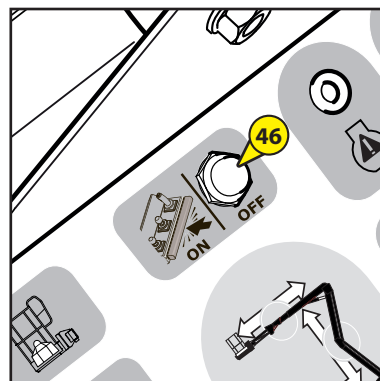


45 - Knap til aktivering af generator (ekstraudstyr)

- Se kapitlet "BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYR" på side 2-61.

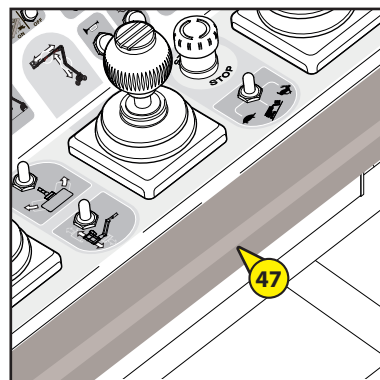
46 - NULSTILLINGSKNAP (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)

- Se kapitlet "BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYR" på side 2-62.



47 - FØLELISTE (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)

- Se kapitlet "BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYR" på side 2-62.



48 - BLÅT BLINKLYS (EKSTRAUDSTYR SAFEMANSYSTEM)

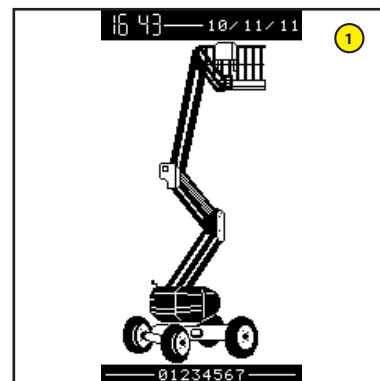
- Se kapitlet "BESKRIVELSE OG BRUG AF EKSTRAUDSTYR" på side 2-62.



1 - PRÆSENTATIONSSIDE

1 PRÆSENTATIONSSIDE:

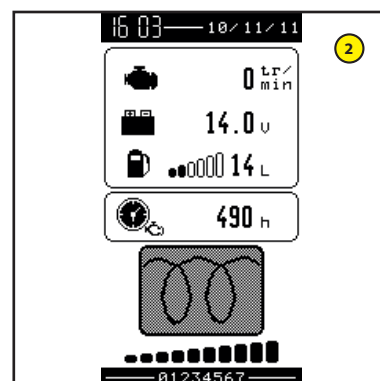
- Når tændingen slås til, vises der kort en initialiseringsside på skærmen, og derefter vises siden "forvarmning".



2 - FORVARMNINGSSIDER

2 SIDEN FORVARMNING:

- Forvarmningssiden vises, så længe den indstillelige forvarmning varer, og søjlediagrammet forøges i forhold til, hvor lang tid der er tilbage af forvarmningstiden.

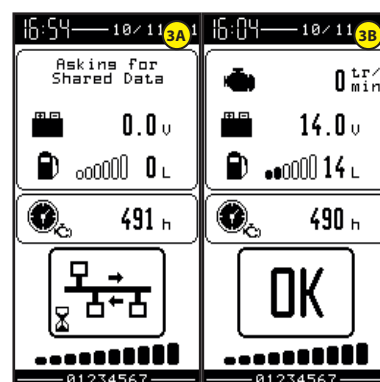


3 START SIDE :

- Når forvarmningstiden er slut (søjlediagrammet er fuldt), vises der et «OK» på skærmen, og derefter vises arbejdsiden eller eventuelt fejlsiden.

A: Søgning efter netværk

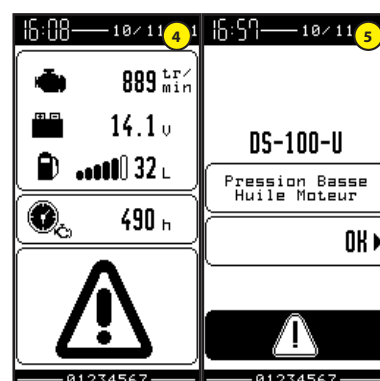
B: Start OK



3 - ARBEJDSSIDER

4 ARBEJDSSIDE FRA BASIS MED FEJL TIL STEDE

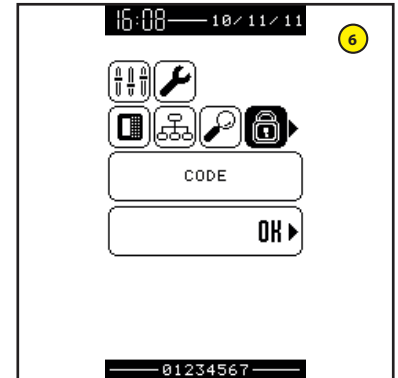
5 ARBEJDSSIDE FRA BASIS MED FEJL FOR MOTOROLIETRYK TIL STEDE



4 - MENUVISNING

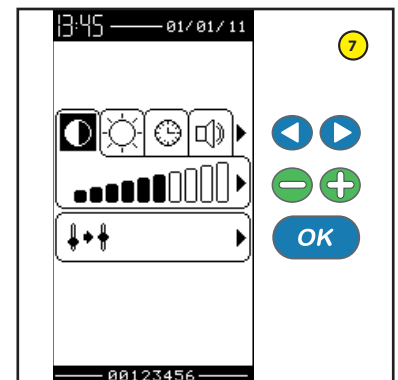
6 VIS MENUEN:

- Efter at tændingen er slået til, trykkes der på  for at få vist den pågældende menuside, her vælges den ønskede menu ved brug af pilene  , og der godkendes med .



7 ÆNDRING AF EN UNDERMENU:

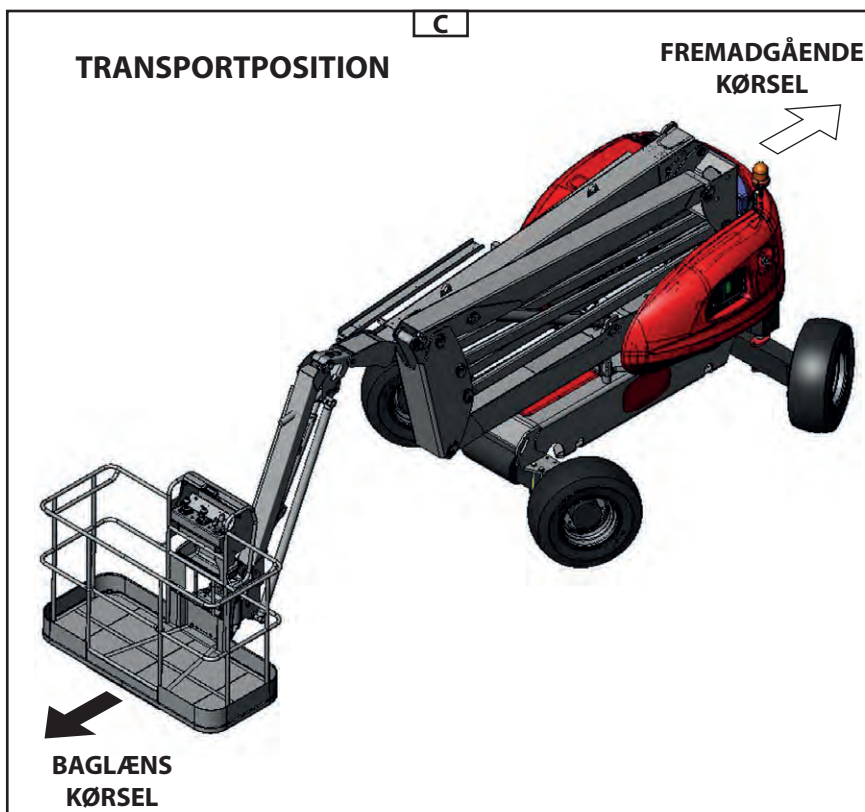
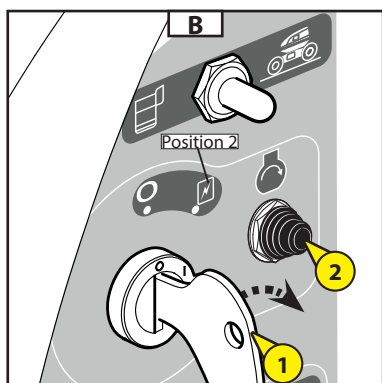
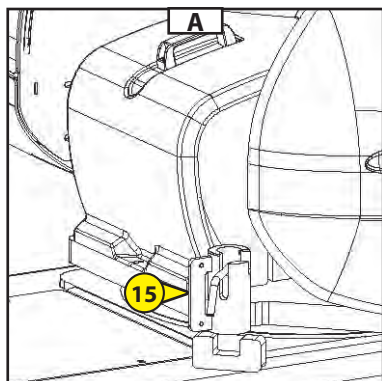
- Efter at menuen er valgt, vælges, om nødvendigt, de forskellige muligheder for ændringer ved brug af pilene  .
- Brug knapperne   til at ændre værdien for den valgte funktion, godkend derefter første gang  for at få vist meddelelsen til bekræftelse af ændringen af indstillingen, og tryk derefter endnu en gang på godkend. Tryk på  for at vende tilbage til forrige side.



DEFINITION AF UNDERMENUERNE

Ikoner	Menu	Undermenu	Parametre	Bruger		Forhandlere/ udlejere		
				Display	Vedligeholdelse	Display	Vedligeholdelse	
	Adgangskoder			Uden		****		
	Skærmindstilling	Skærmindstilling: Kontrast, lysstyrke.			X		X	
		Dato, klokkeslæt, deaktivering af BIP-skærm			X		X	
	Koder	Display kode for programmer & materiel.		X		X		
		Display historik maskinnummer pr. modul.				X		
	Fejlsøgning	1 - Timetæller motor	Timetæller lokalitet	X			X	
			Timetæller motor	X		X		
		2 - Daglige timer med motoren i gang.		X		X		
		3 - Display Ind- / Uddata		X		X		
		4 - Historik over fejl	Display fejlhistorik		X		X	
	Parametre	Bruger Optioner	Valg af bip for kørsel og bevægelser.		X		X	
			Valg af roterende blinklys, når tændingen slås til.		X		X	
		Forhandlerfunktioner	Blokering af teleskoparmen				X	
			Forbud mod bevægelse fremad under arbejdet				X	
			Forbud mod at hælde kurven under arbejdet				X	
			Aktivering af opretning af hjulene, så de står på linje				X	
			Aktivering af "Safe Man System"				X	
		Producentfunktioner	Kodet startspærre				X	
		Sprog > Kun fransk, engelsk, tysk, nederlandsk				X		
		Parametersystem	Behandling af motor				X	
			Nederste arme				X	
			Øverste arm				X	
			Teleskop				X	
			Endestop for teleskop				X	
			Pendularm				X	
			Rotation af tårn				X	
			Hældning af kurv				X	
			Rotation af kurv				X	
			Styremåder				X	
			Vedligeholdelseshyppighed				X	
	Vedligeholdelse	Vedligeholdelse	Visning af de næste forventede vedligeholdelser	X		X		
			Validering af udførte vedligeholdelser				X	
		Historik for vedligeholdelse	Visning af udførte vedligeholdelser				X	

Ikoner	Menu	Undermenu	Parametre	Bruger		Forhandlere/ udlejere		
				Display	Vedligeholdelse	Display	Vedligeholdelse	
Visning af ikonet "KALIBRERING" efter at have indtastet en kode.								
	Kalibreringer	1 - Kalibrering af motorens omdrejningshastighed					X	
		2 - Kalibrering af styrehåndtag					X	
		3 - Kalibrering af hastigheder	De nederste arme, maksimal hævehastighed					X
			De nederste arme, maksimal sænkehastighed					X
			Den øverste arm, maksimal hævehastighed					X
			Den øverste arm, maksimal sænkehastighed					X
			Teleskop, maksimal udstrækningshastighed					X
			Teleskop, maksimal indtrækningshastighed					X
			Pendularm, maksimal hævehastighed					X
			Pendularm, maksimal sænkehastighed					X
			Hældning kurv, maksimal udstrækningshastighed					X
			Hældning kurv, maksimal indtrækningshastighed					X
			Rotation af tårn, maksimal hastighed HØJRE					X
			Rotation af tårn, maksimal hastighed VENSTRE					X
			Rotation af kurv, maksimal hastighed HØJRE					X
			Rotation af kurv, maksimal hastighed VENSTRE					X
			Maksimal hastighed ved arbejdskørsel FOR				X	
			Maksimal hastighed ved arbejdskørsel BAG				X	
		4 - Kalibrering overvægt					X	
		5 - Kalibrering generator					X	
		6 - Styring af parametre	Gendannelse af maskinens indstillinger					X
			Lagring af maskinparametre					X
			Tilbage til fabriksindstillingens værdier					X



INDEN LIFTEN STARTES

- Kontroller følgende væskestande:

- Motorolie.
- Hydraulikolie.
- Kølervæske.

START AF LIFTEN

- Drej tændingsnøglen 1 over på position 2 for at slå tændingen til (Fig. B).
- Tryk på knap 2 for at starte forbrændingsmotoren (Fig. B).



Aktivér ikke startmotoren i mere end 30 sek., og forvarm motoren mellem hvert forgæves forsøg på at starte gaffeltruck.

- Slip knappen igen, så snart motoren er gået i gang, og lad den køre i tomgang.



Forsøg aldrig at skubbe eller trække lift, for at få den til at starte. Det kan forårsage alvorlige beskadigelser på transmissionen.

KØRSEL I TRANSPORT- / ARBEJDSPOSITION

- Inden maskinen flyttes og anvendes, skal blokeringen 15 af tårnet fjernes (se Fig. A).
- Liften har to forskellige køretilstande: transporttilstand (Fig. D) og arbejdstilstand (Fig. E) (kørselsretning (Fig. C)).
- Transportposition: liftens arme befinder sig i lav position med teleskoparmen trukket ind, og pendularmen kan hæves maksimalt. Denne tilstand gør det muligt at køre med høj hastighed og at bevæge sig over maskinens hældningsgrænse (se kapitlet: EGENSKABER) (Fig. D).
- Arbejdstilstand: En eller flere af liftens arme er hævet og/eller teleskoparmen er strakt ud. I denne tilstand foretages der kørsel med lav hastighed, og sikringerne for hældning og overvægt er i funktion (Fig. E).

NB: Den specielle rampehastighed (fuld kraft med en hastighed begrænset til 2 km/t) skal benyttes til at køre op over en stejl stigning eller at køre i et meget ujævnt terræn. Det kan være meget praktisk, f.eks. når det bliver nødvendigt at køre op ad en rampe for at anbringe liften på ladet af en lastvogn.



I arbejdsposition er al kørsel i ujævnt terræn, på ustabil grund eller skråninger over den tilladte hældning, se kapitel: EGENSKABER), som kan få liften til at vælte eller bringe den ud af ligevægt, FORBUDT.



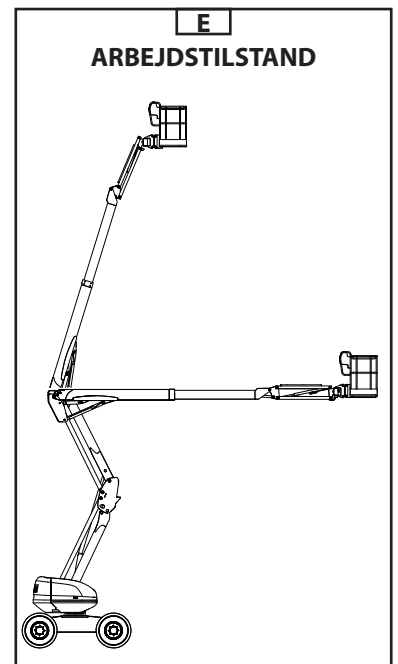
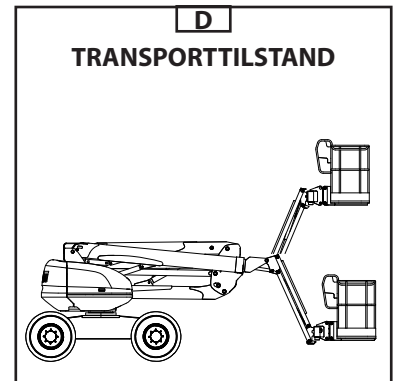
Tårnet skal befinde sig på linje med liftens akse, når der foretages en bevægelse ved harehastighed (høj hastighed)



Inden der køres med liften, skal det sikres, at tårnet befinder sig i den rigtige retning i forhold til understellet, dvs. i kørselsretningen (sort og hvid pil).



I tilfælde af stejl skråning: - ingen last i kurven;



ANBRINGELSE PÅ ARBEJDSSTEDET OG HÆVNING

- Liften er beregnet til at arbejde på flad og vandret grund. Det er vigtigt, at der er fri plads, hvor liften skal arbejde.
- Transporter liften hen på arbejdsstedet.
- Om nødvendigt læsses det materiel, der skal medbringes (anbring dette, så det ikke generer brugeren eller falder ned).
- Stig op i kurven.



Det er obligatorisk at benytte sikkerhedshjelm og fangsele.

- Træd på "dødemandspedalen" og begynd at manøvrere, så kurven placeres i arbejdszonen.

NB: Når liften er hævet op over understellet, vil bevægelsen automatisk gå over på lav hastighed.
Det er kun pendularmen, som kan hæves helt i transporthastighed



Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation osv.), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i luften i det område, liften arbejder i.



Bliv bekendt med instrumenterne på nød- og vedligeholdelsesposten på jorden samt i kurven, som beskrevet på de foregående sider, og specielt de advarsler, der specificerer risiciene ved at udføre visse manøvrer.

SIKKERHED

- Når liften har overvægt, lyder brummen uafbrudt, og alle bevægelser blokeres.
 - Løsning: Fjern last fra kurven.

SÆNKNING

- Når arbejdet er færdigt: Træk teleskoparmen ind, og sænk derefter armene, så liften kommer i transportstilling.



Pas på de personer, der befinder sig på jorden, når liften sænkes

STANDSNING AF LIFTEN

- Når liften ikke benyttes, skal tændingen afbrydes ved at sætte tændingsnøglen på neutral (se 1 - tændingsnøgle).

LÆSNING/AFLÆSNING AF LIFTEN



Kontroller, at sikkerhedsanvisningerne for transportladet overholdes, inden liftens læsses, og sørg for, at operatøren af transportmidlet er informeret om liftens mål og vægt (Se kapitlet: EGENSKABER).

- Når liften læsses på et lad, skal den befinde sig i transportposition:
 - Modvægt over for rampen (modvægt over liftens styrende hjul) (se 1 - anvisninger og sikkerhedsregler, kapitlet SIKKERHEDSMÆRKATER, 1 og 2).
 - Øverste arm på endestopet
 - Nederste og mellemste arm i lav position
 - Teleskoparm trukket ind
 - Det er muligt at hæve pendularmen, så den ikke rører ved jorden, men det frarådes at foretage en bevægelse med kurven løftet for højt. Hold den i en så lav position som muligt under manøvrerne (fare for fald eller stød, se 1 - anvisninger og sikkerhedsregler, kapitlet Kørselsanvisninger).
 - Bloker tårnrotationen ved at benytte blokeringsbolten 15 (Fig. A) (se kapitlet: KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER i afsnittet: BLOKERING AF TÅRNROTATION)
 - Brug "rampe"-hastigheden



Vær sikker på, at ladet har de tilstrækkelige mål og den krævede bæreevne til at transportere liften. Undersøg også ladets tilladte kontaktryk på jorden i forhold til liften.



Der er risiko for, at liften mister sin evne til at stå fast (og derved glider eller skrider), når der køres op eller ned af læsseramper, hvis disse er våde, mudrede eller fugtige. Derfor er det nødvendigt at sikre sig ved at fastgøre et hejseværk til maskinens fastgøringspunkter.

LÆSNING

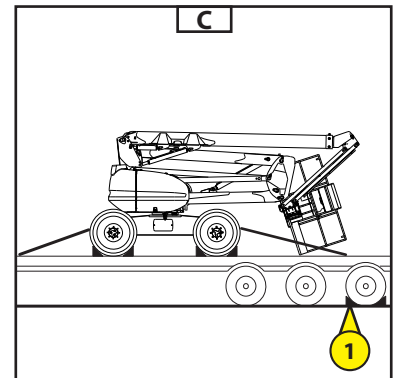
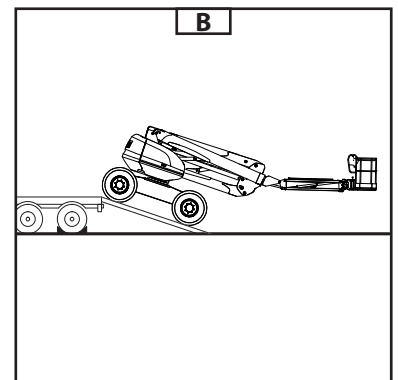
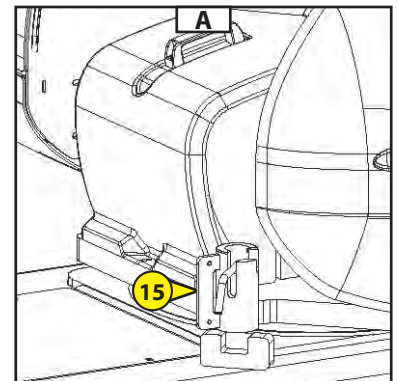
- Sæt læsseramperne på ladet, så der opnås den mindst mulige vinkel ved opkørsel med liften (Fig. B).
- Bloker hjulene på transportladet, 1 (Fig. C).



Sørg for at tilpasse liftens kørselshastighed ved at kontrollere hastigheden med kørekontrollen.

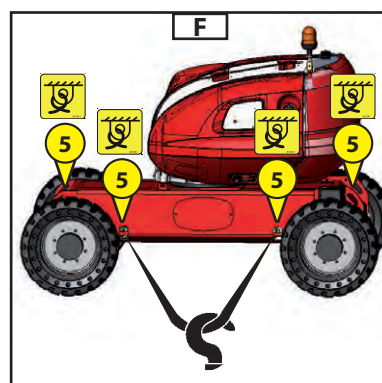
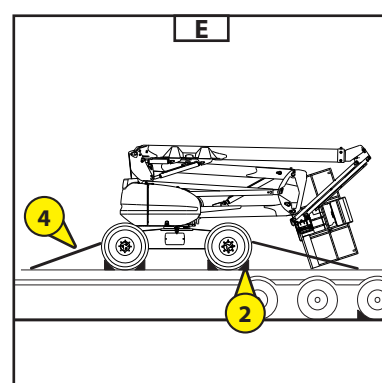
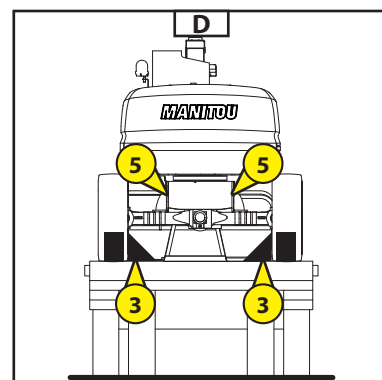
FREM GANGSMÅDE TIL SAMMENFOLDNING AF LIFTEN

- Roter kurven til venstre til endestopet.
- Hæv den øverste arm.
- Aktiver bevægelsen til hældning af kurven, så denne foldes ind under den øverste arm.
- Sænk den øverste arm, og pas på, at kurven ikke rammer jorden.
- Aktiver bevægelsen til hældning af kurven igen, så denne foldes længst muligt ind under den øverste arm (Fig. C).



FASTSPÆNDING AF LIFTEN

- Sæt stopklodserne fast på ladet foran og bag ved hvert af liftens dæk, 2 (Fig. E).
- Sæt også stopklodserne fast på ladet på ud- og indvendig side af hvert dæk 3 (Fig. D).
- Spænd liften fast på transportladet med tilstrækkeligt stærke reb, 4 (Fig. E), både foran og bagved, idet rebene føres gennem fastspændingsringene 5 (Fig. D og F).



- Dette afsnit beskriver de procedurer, som skal følges, samt de styringer, der skal benyttes i tilfælde af problemer (liften får et funktionssvigt, eller en person sidder fast i kurven), når liften er i funktion.
- Ved overdragelse af maskinen og herefter med jævne mellemrum skal operatøren og alle andre personer, hvis ansvar er centreret omkring aktiviteter i kontakt med maskinen, læse og forstå forløbet af denne procedure.

TILFÆLDE AF AT BRUGEREN FÅR ET ILDEBEFINDENDE - VIGTIGSTE FORANSTALTNING

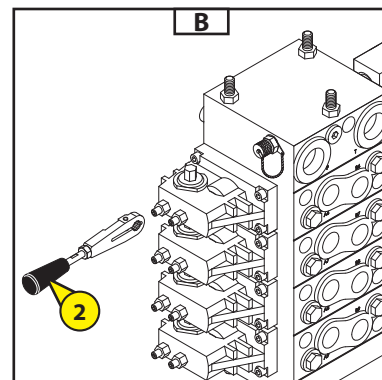
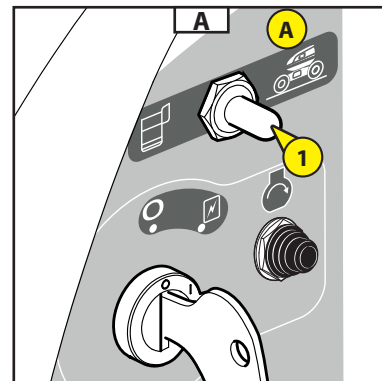
- Hvis brugeren skulle få et ildebefindende eller pludselig bliver ude af stand til at manøvrere maskinen, kan personen på jorden overtage styringen af liften fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden.
- Følg nedenstående anvisninger.
- Stil kontakten 1 (Fig. A) på position A, og hold den på plads, så styringen af liftens bevægelser kan overtages.
- Før liften ned ved at benytte styrepanelet på jorden.

• FRA LIFT NR. 951.458 TIL LIFT NR. 950.552

- Dersom brugeren ved en fejl kommer til at udløse nødstopet på styrepulten, kan personen på jorden overtage styringen af liften fra nød- og vedligeholdelsesposten på jorden.
- Følg nedenstående anvisninger.
- Stil kontakten 1 (Fig. A) på position A, og hold den på plads, så styringen af liftens bevægelser kan overtages.
- Genstart forbrændingsmotoren 2 (Fig. A).
- Før liften ned ved at benytte styrepanelet på jorden.



Pas på ikke at ramme bygninger eller genstande, som befinder sig under liften.



TILFÆLDE AF UHELD ELLER FUNKTIONSSVIGT - NØDANORDNING

STRØMSVIGT

- Når der sker et uheld eller et funktionssvigt, som gør det umuligt at bruge de elektriske styrepulte, har maskinen specielle systemer, der gør det muligt at udføre alle liftens bevægelser med manuel styring.
- Luk den højre skærm på tårnet op.
- Tag fat i styrehåndtaget 2 (Fig. B), og stil det på et af elementerne, så den ønskede bevægelse kan udføres (Fig. D-E-F-G).

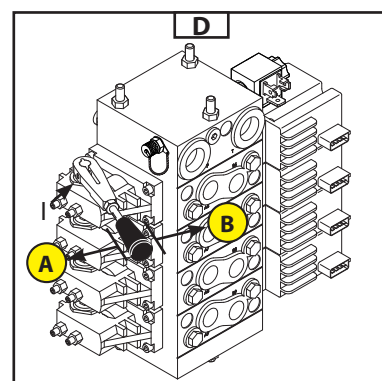
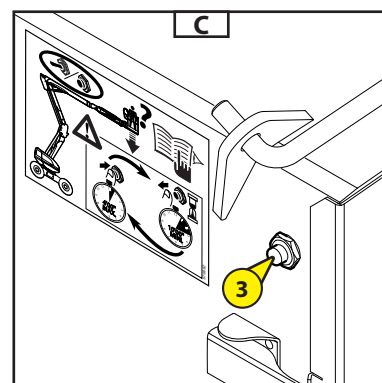


Imens disse operationer foretages, styrer systemet ikke længere:

- Hældningssikringen.
- Overvægt i kurv.

- For at hæve og sænke de nederste arme (stil styrehåndtaget på I).
- Tryk på knappen 3 (Fig. C) for at aktivere nødumpen, og skub samtidig håndtaget (Fig. D) mod:

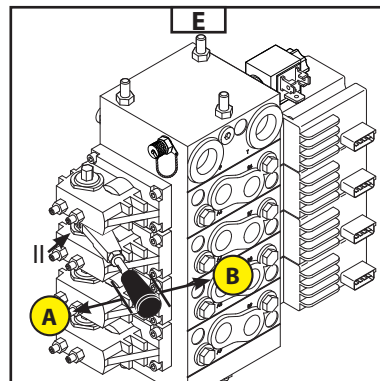
- A - sænkning af de nederste arme
- B - hævnning af de nederste arme



For at trække teleskoparmen ud og ind (stil styrehåndtaget på II).

- Tryk på knap 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og træk samtidig håndtaget (Fig. E) mod:

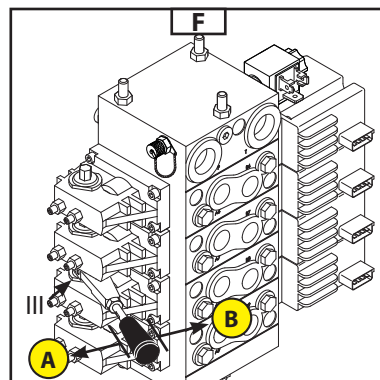
- A - Indtrækning af teleskoparmen
- B - udstrækning af teleskoparmen



For at hæve og sænke den øverste arm (stil styrehåndtaget på III).

- Tryk på knap 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og skub samtidig håndtaget (Fig. F) mod:

- A - sænkning af den øverste arm
- B - hævnning af den øverste arm



Nødprocedure på hovedfordeleren:

For at rotere tårnet til højre (stil styrehåndtaget på IV).

- Drej ventilens indstillingsskrue 4 med uret (Fig. H).
- Tryk på knappen 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og træk samtidig håndtaget (Fig. G) mod B.

- Drej ventilens indstillingsskrue 4 imod uret (Fig. H).

For at rotere tårnet til venstre (stil styrehåndtaget på IV).

- Drej ventilens indstillingsskrue 5 med uret (Fig. H).
- Tryk på knappen 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og træk samtidig håndtaget (Fig. G) mod B.

- Drej ventilens indstillingsskrue 5 imod uret (Fig. H).

For at hæve pendularmen (stilles styrehåndtaget på IV).

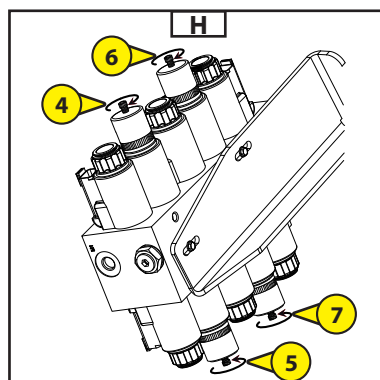
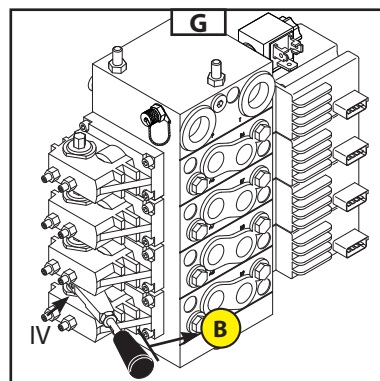
- Drej ventilens indstillingsskrue 6 med uret (Fig. H).
- Tryk på knappen 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og træk samtidig håndtaget (Fig. G) mod B.

- Drej ventilens indstillingsskrue 6 imod uret (Fig. H).

For at sænke pendularmen (stilles styrehåndtaget på IV).

- Drej ventilens indstillingsskrue 7 med uret (Fig. H).
- Tryk på knappen 3 (Fig. C) for at forsyne fordeleren, og træk samtidig håndtaget (Fig. G) mod B.

- Drej ventilens indstillingsskrue 7 imod uret (Fig. H).

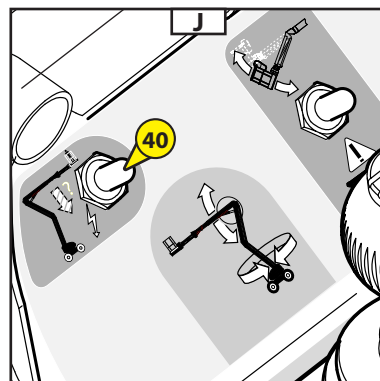


PROBLEMLØSNING UDFØRT FRA KURVEN

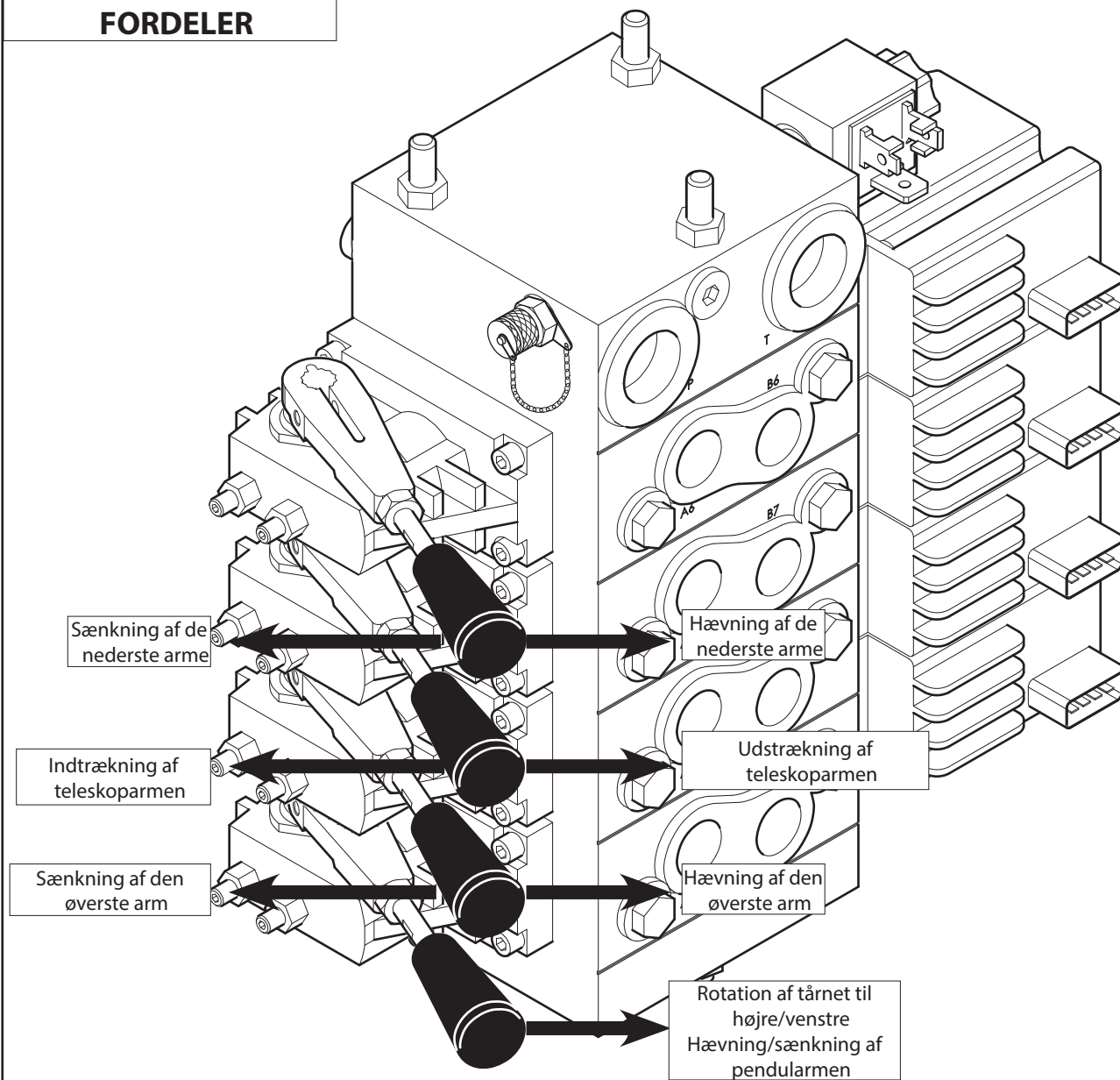
- Tryk på knap 40 (Fig. J) for at aktivere nødpumpen og samtidig benytte styringskommandoerne fra kurven
- (Se kapitlet "KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER
- B - STYREPANEL I KURVEN)



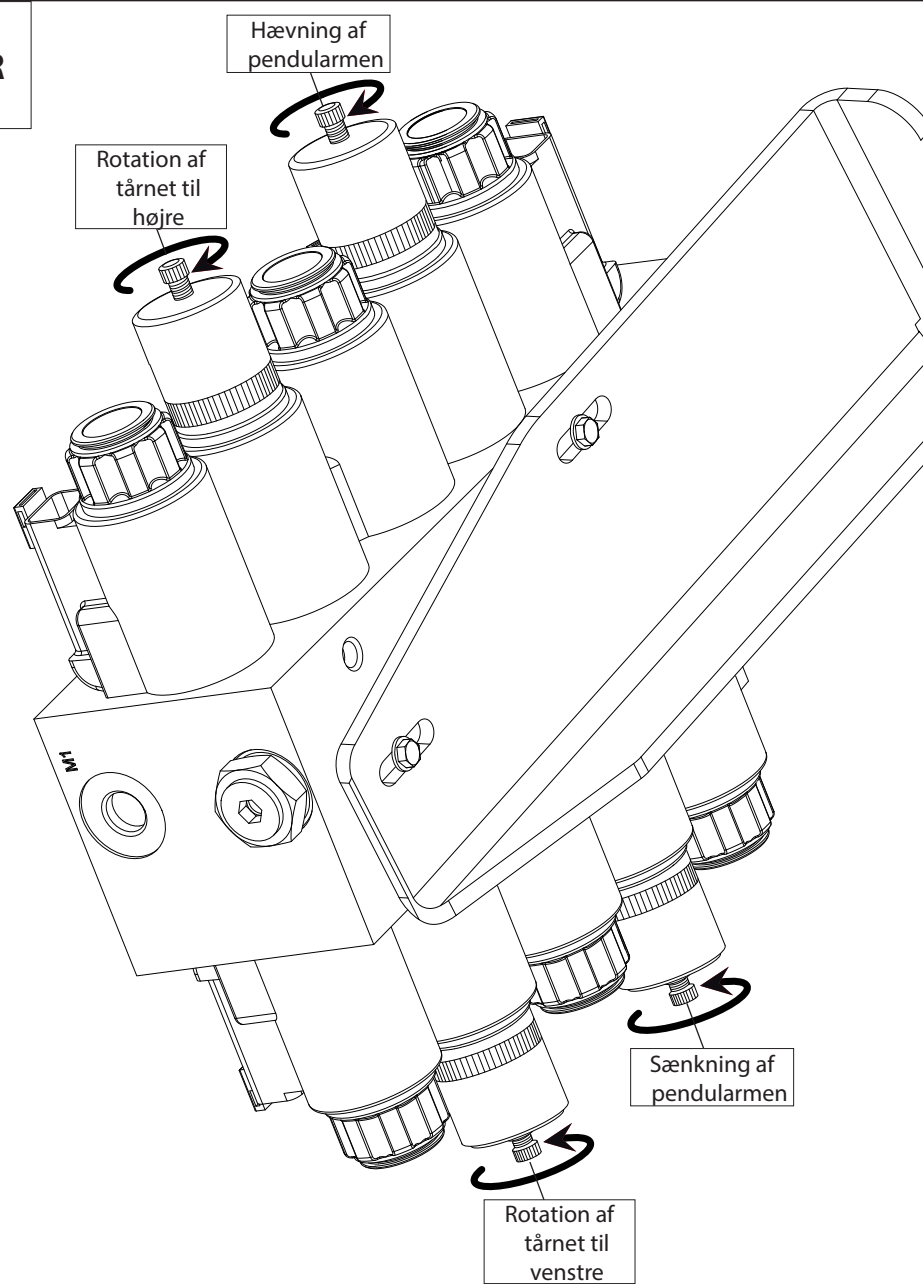
Må kun benyttes til at sænke kurven ned på jorden igen i tilfælde af motorsvigt.



PROPORTIONAL FORDELER



HOVEDFORDELER



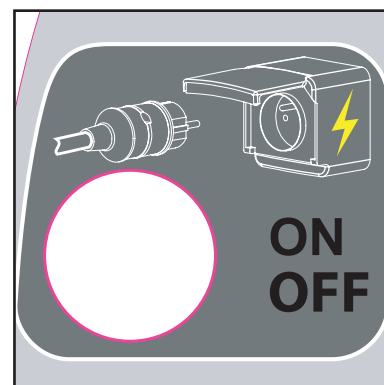
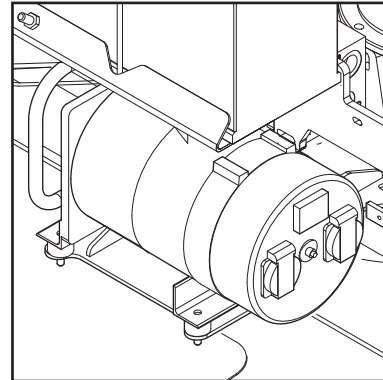
EkSTRAUDSTYRET GENERATOR

Brugeren skal være forsigtig ved brug af kurven, når den er udstyret med dette udstyr:



Tilkobl ikke elektriske apparater, der ikke har en afbryder. Ved start af generatoren kan der være udsving i spændingen.

- START: Brug afbryderen på kurvens betjeningspanel for at aktivere generatoren.
- STOP: Tryk på knappen for at aktivere eller deaktivere generatoren.
- Under en hydraulisk bevægelse (f.eks.: bevægelse af en arm), standser generatoren midlertidig.

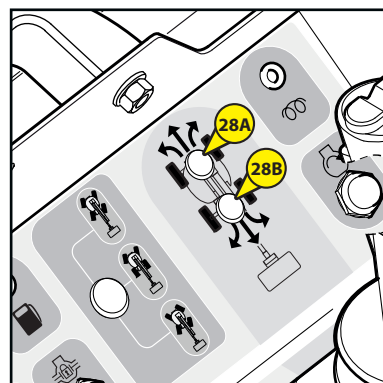
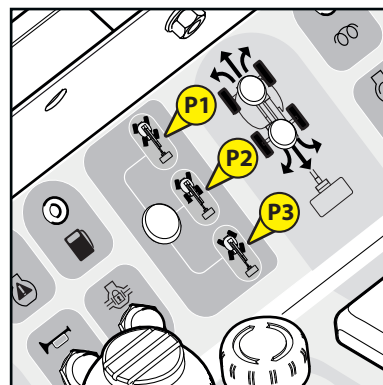


UDSTYRET IKKE-STYRENDE BAGAKSEL

- Med dette ekstraudstyr kan der styres med hjulene på forakslen P2, mens hjulene på bagakslen er faste.



Funktionerne "krybe" P1 og "4 direktionelle hjul" P3 er ikke aktive. Kontrollamperne 28A og 28B er ikke aktive.



Ekstraudstyr 18"-HJUL

- Dette ekstraudstyr anbefales ved brug i meget vanskeligt terræn.

 Ved brug af 18"-hjul skal der foretages en justering af udvekslingshastighederne, idet bestemte parametre i programmet ændres.

 Liftens vægt i tom tilstand ændrer sig ved brug af 18"-hjul. Typeskiltet skal udskiftes for at vise vægten i tom tilstand (se § EGENSKABER).

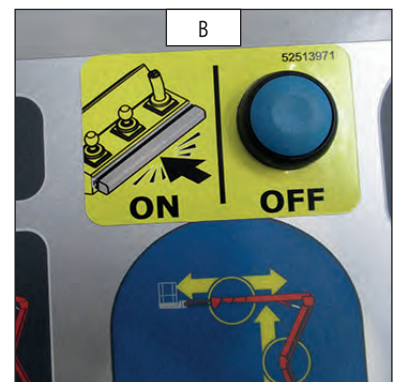
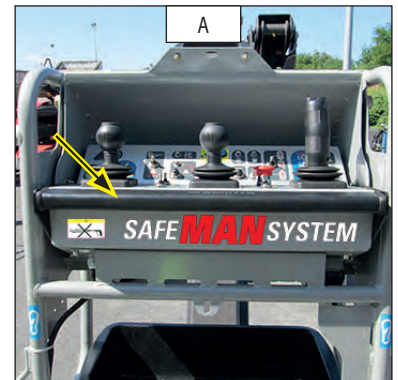
 Liftens højde ændrer sig ved brug af 18"-hjul (se § EGENSKABER).

SafeManSystem

Ekstraudstyret Safe Man System er et system, så man kan afbryde samtlige kommandoer fra styrepulten i kurven, hvis brugeren af liften aktiverer dem.

FUNKTION

- Hver gang liftens tænding sluttes til, udløses der et kontrolsystem: der lyder et bip, og det blå blinklys blinker.
- Ved at trykke på følelisten (Fig. A) afbryder systemet alle liftens kommandoer. Det blå blinklys og en akustisk alarm aktiveres.
- Hvis brugeren holder op med at trykke på følelisten:
Ved at trykke én gang på liftens nulstillingsknap "OFF" (Fig. B), kan brugeren igen tage kontrol over styringen af liften. Det blå blinklys og den akustiske alarm deaktiveres.
- Hvis brugeren fortsætter med at trykke på følelisten:
Ved at trykke én gang på liftens nulstillingsknap "OFF" (Fig. B), kan brugeren igen tage kontrol over styringen af liften. Det blå blinklys og den akustiske alarm deaktiveres, når brugeren ikke længere trykker på følelisten.



3 - VEDLIGEHOELSE

TABLE DES MATIÈRES

RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU	3-4
KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE	3-5
FILTERELEMENTER OG DRIVREMME	3-6
SIKKERHEDSELEMENTER	3-7
SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF	3-8
VEDLIGEHOLDESESTABEL 160 ATJ E3 - 160 ATJ S E3 - 180 ATJ 2 E3	3-10
A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER	3-12
B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	3-15
C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	3-20
D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER	3-28
E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER	3-34
F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER	3-38
G - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE	3-40

RESERVEDELE OG ORIGINALUDSTYR FRA MANITOU

TIL VEDLIGEHOLDELSE AF LIFTENE MÅ DER KUN BENYTTES ORIGINALRESERVEDELE FRA MANITOU.

GODKENDES BRUG AF IKKE-ORIGINALE MANITOU-DELE,

RISIKERER DU

- At blive juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld.
- At forårsage teknisk betingede funktionsfejl eller at afkorte liftens levetid.

BRUG AF KOPIRESERVEDELE ELLER DELE, DER IKKE ER GODKENDT AF PRODUCENTEN, BETYDER TAB AF BEGUNSTIGELSE IFØLGE DEN KONTRAKTLIGE GARANTI.

VED BRUG AF ORIGINALDELE FRA MANITOU VED VEDLIGEHOLDELSE,

DU DRAGER FORDEL AF DERES KNOW-HOW

Gennem sit netværk Giver MANITOU brugeren,

- Knowhow og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostik.
- Forbedringer takket være feedback.
- Uddannelse af driftspersonalet.
- Det er kun MANITOU-netværket, der kender liftens detaljerede konstruktion og dermed har de bedste tekniske forudsætninger for at sikre vedligeholdelse af maskinen.

DE ORIGINALE RESERVEDELE SÆLGES KUN AF MANITOU OG MANITOU'S NETVÆRK AF FORHANDLERE.
Listen over netværket af forhandlere kan findes på MANITOU's webside www.manitou.com

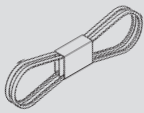
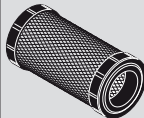
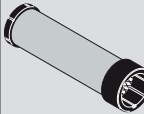
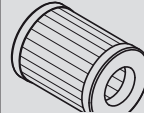
KONTROLLISTE VED IDRIFTSÆTTELSE

0 = Korrekt 1 = Mangler 2 = Forkert

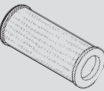
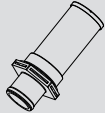
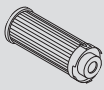
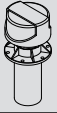
100	FORBRÆNDINGSMOTOR	
01	Luftfilter	
02	Brændstoftank	
03	Brændstoftilførselsledninger - filter	
04	Indsprøjtningssystem eller karburering	
05	Radiator og kølesystem	
06	Drivremme	
07	Slanger	
101	TRANSMISSION	
01	System til skift af køreretning	
02	Gearstang	
03	Bremsepedal	
04	Kobling	
102	BROER / HJULAKSLER / TRANSFERGEARKASSE	
01	Drift og tæthed	
02	Justering af endestop	
103	HYDRAULISK / HYDROSTATISK KREDS	
01	Beholder	
02	Pumper og koblinger	
03	Fastspænding af forbindelsesled	
04	Løftecylinder (-cylindre)	
05	Hældningscylinder (-cylindre)	
06	Tilbehørs cylinder (-cylindre)	
07	Teleskopcylinder (-cylindre)	
08	Kompensationscylinder (-cylindre)	
09	Styre cylinder (-cylindre)	
10	Fordeler	
11	Udligningsventil	
104	BREMSEKREDS	
01	Funktion af bremsepedal og parkeringsbremse	
02	Bremsevæskestand	
105	SMØRING MED FEDT OG OLIE	
106	HELE UDLIGGEREN / MANISCOPIC / MANIACCESS	
01	Bjælke og teleskop(er)	
02	Glidesko	
03	Ledforbindelser	
04	Stol	
05	Gafler	
107	MASTENHEDEN	
01	Faste og mobile stolper	
02	Stol	
03	Kæder	
04	Ruller	
05	Gafler	

108	EKSTRAUDSTYR	
01	Maskintilpasning	
02	Hydrauliske forbindelsesled	
109	FØRERKABINE / BESKYTTELSANORDNING / ELEKTRISK KREDS	
01	Operatørsæde	
02	Instrumentbræt og radio	
03	Lydalarm og visuel alarm / sikkerhedssystem	
04	Varmesystem / klimaanlæg	
05	Vinduesvisker / vindspejlsvasker	
06	Advarselshorn	
07	Bakalarm	
08	Belysning	
09	Ekstra belysning	
10	Roterende blinklys	
11	Batteri	
110	HJUL	
01	Følge	
02	Dæk / Tryk	
111	SKRUER	
112	STEL OG KARROSSERI	
113	MALING	
114	GENEREL DRIFT	
115	BETJENINGSVEJLEDNING	
116	KUNDEINFORMATIONER	

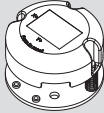
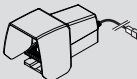
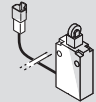
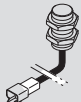
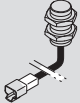
FILTERELEMENTER OG DRIVREMME

FORBRÆNDINGSMOTOR			
	OLIEFILTER TIL FORBRÆNDINGSMOTOR Reference: 894022 Udskiftes: 500 T		VENTILATORREM Reference: 895489 Udskiftes: 500 T
	FILTERINDSATS TIL TØRLUFTSFILTER Reference: 227959 Rengør: 50 T Udskiftes: 500 T		
	SIKKERHEDSPATRON TIL TØRT LUFTFILTER Reference: 227960 Udskiftes: 1000 T*		
	INDSATS TIL BRÆNDSTOFFILTERET Reference: 781909 Udskiftes: 500 T		

*: Denne hyppighed er vejledende (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: VEDLIGEHOLDELSESOVERSIGT) om rengøring og udskiftning.

HYDRAULIK			
	INDSATS TIL OLIEFILTERET PÅ DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION Reference: 518251 Udskiftes: 500 T		ÅNDERØR PÅ HYDRAULIKOLIEBEHOLDER Reference: 749589 Rengør : 1000 T
	INDSATS TIL HYDRAULIKOLIEFILTERET PÅ HJÆLPEHYDRAULIKKEN Reference: 518251 Udskiftes: 500 T		PÅFYLDNINGSSI I HYDRAULIKOLIETANKEN Reference: 794879

SIKKERHEDSELEMENTER

ELEKTRISK			
	OVERHÆNGSFØLER Reference: 52521690		DØDEMANDSPEDAL Reference: 831136
	OVERBELASTNINGSFØLER Reference: 676845		FØLER NEDERSTE ARM Reference: 833194
	TELESKOPFØLER Reference: 832955		

SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF



BRUG KUN DE ANBEFALEDE SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOFFER:

- Ved opfyldning må der ikke anvendes forskellige olier.
- Til olieskift er MANITOU-olier perfekt velegnede.

ANALYSE TIL DIAGNOSTICERING AF OLIER

Foreligger der en vedligeholdelses- og reparationskontrakt med forhandleren, kan denne bede om en diagnostisk analyse af motor- og transmissionsolierne, alt efter hvor meget liften benyttes.

(*) TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR DET ANBEFALEDE BRÆNDSTOF

- Brug brændstof af god kvalitet for at sikre forbrændingsmotorens optimale ydeevne
- Brændstof af typen diesel N590 - Auto/C0/C1/C2/C3/C4
- BS2869 Class A2
- ASTM D975-91 Class 2-2DA, US DF1, US DF2, US DFA
- JIS K2204 (1992) Grades 1, 2, 3 og Special Grade 3

FORBRÆNDINGSMOTOR				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
FORBRÆNDINGSMOTOR	6,7 Liter	MANITOU-motorolie SAE 15W/40	5 l	661706
			20 l	582357
			55 l	582358
			209 l	582359
			1000 l	490205
KØLEKREDS	5 Liter	Kølevæske (beskyttelse til - 25°)	2 l	554002
			5 l	788246
			20 l	788247
BRÆNDSTOFTANK	52 Liter	Diesel (*)		

TRANSMISSION			
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
TRANSFERGEAR	Olie til bro TRACTELF SF3	5 l	545 976
		20 l	582 391
		209 l	894 257
KARDANLED	Smøremiddel MANITOU Multi-funktion BLÅ	400 g	161589
		1 kg	720683
		5 kg	554974
		20 kg	499233
		50 kg	489670

HYDRAULIK				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
HYDRAULIKOLIEBEHOLDEREN	54 Liter	MANITOU hydraulikolie ISO VG 46	5 l	545500
			20 l	582297
			55 l	546108
			209 l	546109

HÆVESTRUKTUR				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
GENEREL SMØRING	0,85 Liter	Smøremiddel MANITOU høj ydelse	Patron 400 g	479330
SMØRING AF LØBEBANERNE PÅ TÅRNETS DREJEKRANS				
SMØRING AF TÆNDERNE PÅ TÅRNETS DREJEKRANS		Olie Shell MALLEUS GL 205	Spraydåse	744802
REDUKTIONSGEAR PÅ TÅRNETS GEARMOTOR		MANITOU-olie til mekanisk transmission til broer og kasser SAE80W90	2 l 20 l 55 l 220 l	499237 546330 546221 546220

FORAKSEL				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
DIFFERENTIALE PÅ FORAKSEL	8 Liter	Olie til bro TRACTELF SF3	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 894257 720149
FORHJULENES REDUKTIONSGEAR	0,6 Liter	Olie SHELL SPIRAX A 90	20 l 209 l	661950 662000

BAGAKSEL				
KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	KAPACITET	ANBEFALET SMØREMIDDEL	EMBALLAGE	REFERENCE
DIFFERENTIALE BAGAKSEL	8 Liter	Olie til bro TRACTELF SF3	5 l 20 l 209 l 1000 l	545976 582391 894257 720149
BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR	0,6 Liter	Olie SHELL SPIRAX A 90	20 l 209 l	661950 662000

VEDLIGEHOLDELSESTABEL 160 ATJ E3 - 160 ATJ S E3 - 180 ATJ 2 E3

(1): EFTERSYN OBLIGATORISK EFTER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED Dette eftersyn er obligatorisk efter de første ca. 500 driftstimer eller 6 måneder efter ibrugtagning af maskinen (når den første tidsfrist af de to er nået).

(2): Motorolien og motoroliefilteret skal udskiftes efter de første 50 driftstimer og derefter for hver 500 driftstimer.

A = JUSTER, C = KONTROLLER, G = SMØR, N = RENGØR, P = UDLUFT, R = UDSKIFT, V = SKIFT		SIDE	 (1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER	FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED	FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2 ÅR	FOR HVER 4000 DRIFTSTIMER	LEVLIGHEDSVIS
FORBRÆNDINGSMOTOR											
Motorolieniveau	3-13/3-33	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Kølervæskestand	3-13/3-38	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	V/R	<<<	
Brændstofstand	3-13	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Brændstofkredsløbets rør	3-15/3-40		C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	P
Kølerlameller	3-18	N	N	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Filterindsats i tørluftsfilter	3-19/3-28	R	N	<<<	<<<	R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af drivrem på vekselstrømsgenerator/ventilator/krumtapaksel	3-18/3-27/3-32	C/A	C/A	R	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Kølekreds	3-25	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Brændstoffilter	3-26	N	N	<<<	<<<	R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Indsats til brændstoffilteret (2)	3-19/3-28	R	N	<<<	<<<	R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Motorolie (2)	3-13/3-33	V				V	<<<	<<<	<<<	<<<	
Motoroliefilter (2)	3-33	R				R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Brændstoftank	3-34						V/N	<<<	<<<	<<<	
Sikkerhedsindsats i tørluftsfilteret	3-34						R	<<<	<<<	<<<	
Motorens silentblokke	3-37						C**	<<<	<<<	<<<	
Motorens omdrejningshastighed	3-37						C**	<<<	<<<	<<<	
Ventilsæt	3-39	C**					C**	<<<	<<<	<<<	
Indsprøjtningdyser	3-39							C	<<<	<<<	
Køler	3-39							C**	<<<	<<<	
Vandpumpe og termostat	3-39							C**	<<<	<<<	
Generator og startmotor	3-39							C**	<<<	<<<	
Brændstoffets indsprøjtningstryk	3-39							C**	<<<	<<<	
Turbokompressor	3-39							C**	<<<	<<<	
Indsprøjtningpumpe	3-39							C**	<<<	<<<	
TRANSMISSION											
Bremsning	3-12/3-32	C	C	<<<	<<<	C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Broer	3-16/3-17	G	G	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	G/C**	<<<	
Spænding af kardanboltene	3-31	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Tryk i det hydrostatiske transmissionskredsløb	3-37						C**	<<<	<<<	<<<	
Start på regulering af den hydrostatiske transmission	3-37						C/A*	<<<	<<<	<<<	
DÆK											
Hjulenes og dækkenes stand	3-14	C	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Stramning af hjulmøtrikker	3-22				C**	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Hjul	3-41										R
HÆVESTRUKTUR											
Blokering af teleskoparm	3-22				C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Reduktionsbremse på tårnets gearmotor	3-23/3-31				C	V/R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af bolte på tårnets rotationsmotor	3-30					C	<<<	<<<	<<<	<<<	
HYDRAULIK											
Hydraulikolie	3-14/3-30	C	C	<<<	<<<	V/R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Hydrostatisk olietransmission af filterindsats	3-29	R				R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Indsats til oliefilteret i hjælpehydraulikken	3-29					R	<<<	<<<	<<<	<<<	
Slang og gummislanger stand	3-30					C**	<<<	<<<	<<<	<<<	
Sikurv i hydraulikkredsløbet	3-37						N	<<<	<<<	<<<	
Hydrauliske bevægelsers hastigheder	3-37						C**	<<<	<<<	<<<	
Cylindernes stand (lækage, stænger)	3-37						C**	<<<	<<<	<<<	
Hydraulikolietank	3-39							N	<<<	<<<	
Tryk i de hydrauliske kredse	3-39							C**	<<<	<<<	
Gennemstrømningshastighed i de hydrauliske kredse	3-39							C**	<<<	<<<	

A = JUSTER, C = KONTROLLER, G = SMØR, N = RENGØR,
P = UDLUFT, R = UDSKIFT, V = SKIFT

	SIDE	 (1)	HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIME	FOR HVER 50 DRIFTSTIMER	FOR HVER 250 DRIFTSTIMER	FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER HVER 6. MÅNED	FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT ÅR	FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2 ÅR	FOR HVER 4000 DRIFTSTIMER	LEVLIGHEDSVIS
ELEKTRICITET										
Tilstanden af styrehåndtagenes bælge	3-14		C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Batteriets elektrolytniveau	3-15	C		C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Nødpumpe	3-22	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Positionsfølere på armene	3-25	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Overhængsfølere	3-25	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Overbelastningsføler	3-25	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Batteriets elektrolyttæthed	3-31	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Ledningsnettenes og kablernes stand	3-37						C**	<<<	<<<	
FOR- OG BAGAKSEL										
Differentialeolie i for- og bagaksel	3-20/3-35	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
Olie til for- og bagaksler	3-20/3-35	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
Olie i reduktionsgear på for- og baghjul	3-20/3-35	C			C	<<<	V/R	<<<	<<<	
UNDERSTEL										
Tårnets drejekrans	3-23	G			G	<<<	<<<	<<<	<<<	
Aksler	3-24				G	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af broernes skruer på understellet	3-25	C			C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Spænding af skruerne på tårnets drejekrans	3-32	C				C	<<<	<<<	<<<	
LIFTEn										
Generelt eftersyn	3-12	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Funktionskontrol	3-12	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	
Mærkater på liften	3-26				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Overvægt	3-27				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Standselængde	3-27				C	<<<	<<<	<<<	<<<	
Fastspænding af liften	3-42									XXX
Aktivering af frihjul	3-45									XXX
Transport af liften på et lad	3-45									XXX
Vedligeholdelsesstøtte	3-47									XXX
EKSTRAUDSTYR										
SafeManSystem	3-14	C	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	<<<	

(*): Hver 10 time de første 50 driftstimer, og en sidste gang efter 250 driftstimer.

(**): Kontakt din forhandler.

A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER

A1 - GENERELT EFTERSYN

KONTROLLER

- Undersøg maskinen omhyggeligt, og kontroller, at der ikke er revner i svejsningerne, korrosion og skader på strukturen, at der ikke mangler skruer, eller at de ikke er løsne, at der ikke er utætheder på hydraulikken, at styrekablet ikke er beskadiget og at el-tilslutningen ikke har løsnet sig.

A2 - KONTROL AF FUNKTION

KONTROLLER



Alle funktionsforstyrrelser skal opdages inden den daglige ibrugtagning af liften. Såfremt der konstateres en funktionsforstyrrelse, skal den identificeres og liften tages ud af drift.

Vælg en testzone på et fast og fladt underlag uden nogen som helst forhindringer.

Når der foretages manøvrer med liften (hævning, rotation osv.), skal man se sig omkring, og se, hvad der er over én. Vær særlig opmærksom på elektriske ledninger og alle genstande, der kan befinde sig i luften i det område, liften arbejder i.

NØDSTOPKNAP

- Tryk på nødstopknapperne for styringerne på jorden.
- > Ønsket resultat: Motoren skal standse, og ingen af funktionerne må være aktiveret.
- Træk den røde nødstopknap ud i driftsstilling, og genstart motoren.
- Foretag testen med nødstopknappen i kurven for at opnå det samme resultat.

DØDEMANDSFUNKTIONER

- Uden at trykke valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, vælges en funktion til hævning af liften.
 - > Ønsket resultat: Kurven hæver sig ikke.
 - Tryk på valideringsknappen for hævning, den såkaldte dødemandsknap, og vælg en funktion til hævning af liften.
 - > Ønsket resultat: Kurven skal hæve sig.
- Udfør denne test for funktionerne for hævning, sænkning, drejning af tårnet og overgang fra betjeningspanel på jorden til kurv for at opnå det samme resultat.

LYDALARM

- Tryk på kurvens alarmknap
- > Ønsket resultat: Lydalarmer skal høres.

FUNKTIONER FOR HÆVNING/SÆNKNING

- Fra betjeningspanelet på jorden vælges alle løftefunktionerne, derefter sænkefunktionerne (arm 1/2/3 og pendularm).
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.
- Fra betjeningspanelet i kurven vælges alle løftefunktionerne (arm 1/2/3 og pendularm).
- > Ønsket resultat: Kurven skal hæve og sænke sig.

RETNING

- NB.: Når der udføres funktionstester af styring og kørsel, skal man opholde sig i liften og have ansigtet i maskinens kørselsretning.
- Fra styrepanelet i kurven vælges styrefunktionen.
 - > Ønsket resultat: Styrehjulene skal dreje i den valgte retning.

KØRSEL OG BREMSNING

- Vælg en kørekommando
- > Ønsket resultat: Maskinen skal køre i den retning, den hvide pil anviser for fremkørsel og den sorte pil for baglæns kørsel, og standse, når knappen slippes.

KØREHASTIGHED I ARBEJDSFUNKTION

- Udfør et løft med en eller flere af kurvens arme og/eller udfør en udstrækning af teleskop.
- Sæt kørselsfunktionen i gang.
- > Ønsket resultat: Kørslen skal ske i arbejdhastighed.

OVERHÆNGSFØLERE

Til denne operation skal armene strækkes ud.

- Placer kurven i en udhængsposition, der overskrider den tilladte position.

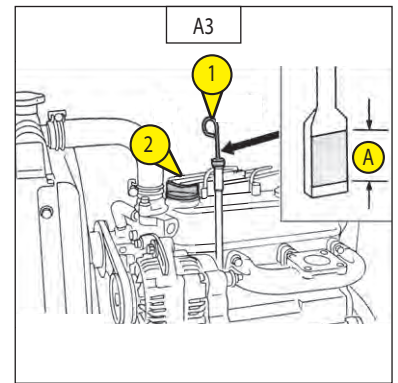
> Ønsket resultat: Bevægelser for udstrækning af teleskoparm og løft af armene skal være blokeret. Kontrollampen for udhæng er tændt i kurven, brummen lyder intermitterende i kurven.

OVERBELASTNINGSFØLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Placer en vægt i kurven, der er tungere end den, der er angivet som maks.

> Ønsket resultat: Bevægelser for udstrækning af teleskoparm og løft af armene skal være blokeret. Kontrollampen for overbelastning er tændt i kurven, brummen lyder kontinuerligt i kurven.



A3 - MOTOROLIESTAND

KONTROLLER

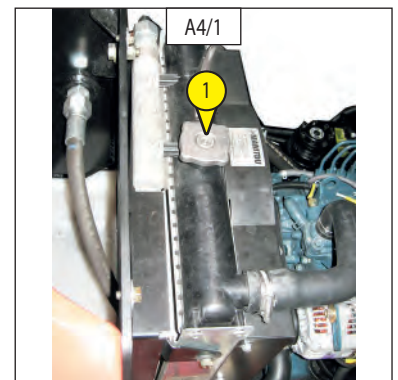
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Lad olien løbe ned i oliesumpen.

- Luk venstre skærm op.

- Tag oliepipen 1 ud (Fig. A3).

- Tør oliepipen af og kontroller niveauet mellem de to øverste indhak A (Fig. A3).

- Fyld om nødvendigt op med olie gennem påfyldningshullet 2 (Fig. A3) (se kapitlet: SMØREMIDLER).



A4 - KØLERVÆSKESTAND

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor, og lad motoren køle af.

- Luk venstre skærm op.

- Tag kølerdækslet af 1 (Fig. A4/1)

- Kontroller, at kølervæsken når op til påfyldningshullet.

- Kontroller udtømningshanen 2 (Fig. A4 / 2) på siden af motorblokken.



Hvis kølerdækslet skal tages af, skal følgende forsigtighedsregler overholdes og dækslet skrues sikkert fast bagefter.

Brug rent og koldt vand samt frostvæske til at fylde nødtanken med.

Skulle der opstå en utæthed, skal forhandleren kontaktes

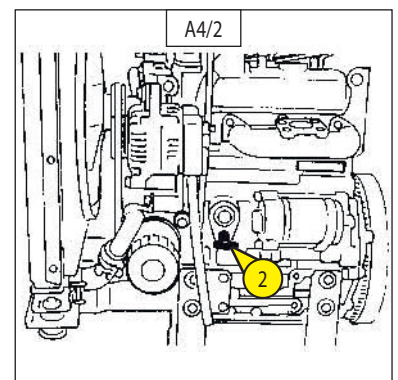
Sørg for, at der ikke kommer mudret vand eller saltvand ind i køleren.

Nødtanken må ikke fyldes længere op med kølervæske end til afmærkningen "FULL" (fuld).

Sørg for at skrue dækslet godt fast. Hvis dækslet sidder løst eller ikke er lukket ordentligt, kan der løbe vand ud, og motoren kan overophede.



Tag ikke dækslet af køleren, når motoren er varm. Løsn først dækslet en anelse med standset motor, så overtrykket slipper ud, og tag derefter dækslet helt af. Skulle der opstå overophedning, kan der sprøjte damp ud af køleren eller af nødtanken. Det kan forårsage alvorlig forbrænding.



A5 - BRÆNDSTOFSTAND

KONTROLLER

Sørg hele tiden for, at brændstoftanken er fuld, for at reducere kondenseringen som følge af vejrforholdene mest muligt.

- Tag dækslet af 1 (Fig. A5)

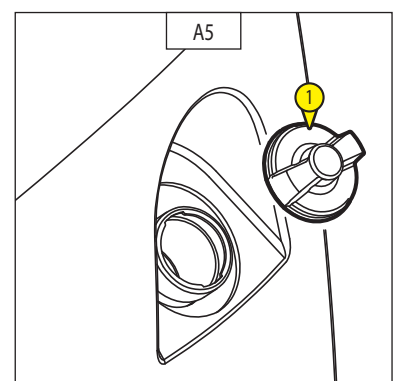
- Fyld brændstoftanken med ren dieselolie filteret gennem en sikurv eller en ren fnugfri klud gennem påfyldningshullet.



Når der fyldes brændstof på tanken, eller den er åben, må man aldrig ryge eller nærme sig med åben ild. Der må aldrig fyldes brændstof på, mens motoren er i gang.



Udluftning af brændstoftanken sker gennem påfyldningsproppen. Såfremt dækslet skiftes ud, skal der altid benyttes et originalt Manitou-dæksel med udluftningshul.



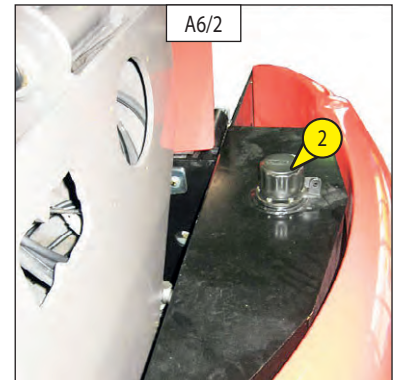
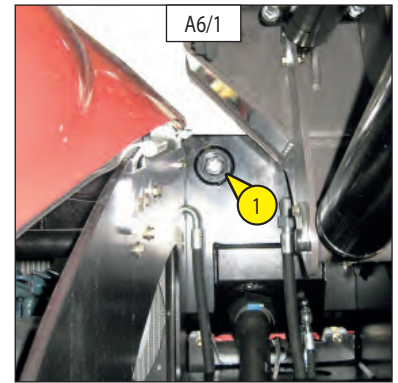
A6 - HYDRAULIKOLIESTAND

KONTROLLER

- Anbring liften i transportposition på vandret grund med slukket motor.
- Olieniveauet skal nå op midt på kontrollampen 1 + eller - 10 mm (Fig. A6/1).
- Om nødvendigt fyldes der mere olie på igennem påfyldningshullet 2 (Fig. A6/2) (se kapitlet "SMØREMIDDEL").



Der kan være en forskel på 10-20 mm i oliestanden, afhængigt af om olien er varm eller kold.
Det tilrådes at efterfylde olie, når olien er varm.

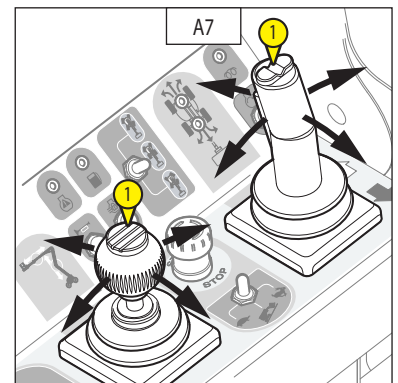


A7 - TILSTANDEN AF STYRHÅNDTAGENES BÆLGE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal man gå op i kurven, og motoren skal være standset.

- Undersøg, om styrehåndtagenes gummibælge 1 (Fig. A7) er i god stand, ved at bevæge dem som for at udføre en bevægelse.
- Gummibælgene må ikke have sprækker eller revner, der kan skabe risiko for vandindtrængning, som kan forringe maskinens funktion.



A8 - HJULENES OG DÆKKENES TILSTAND

KONTROLLER

- Undersøg dækkenes tilstand for at finde eventuelle snit, brist, ujævnheder, slitage osv. på dækkene.

A8 - SAFEMANSYSTEMETS TILSTAND (EKSTRAUDSTYR)

KONTROLLER

Tryk på følelisten (Fig. A8/1) og kontroller:

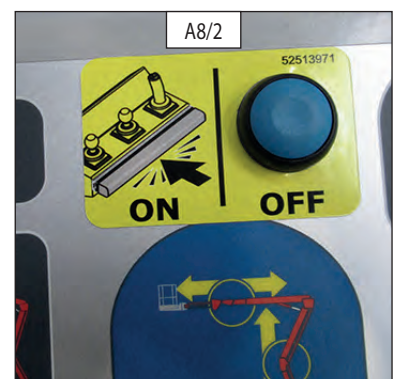
- > Standsning af alle liftens bevægelser.
- > Funktionen af det blå blinklys og den akustiske alarm.
- > Funktionen af liftens bevægelser, når der trykkes én gang på knappen "OFF" (Fig.8/2).

Hvis følelisten er defekt, blinker det blå blinklys hurtigt, og der lyder et særligt bip. Maskinen kan alligevel fungere normalt.

Hvis nulstillingsknappen "OFF" ikke fungerer, anvendes nødstoppet til nulstilling af liften.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser. Kontakt din forhandler.



B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

B1 - BATTERIETS ELEKTROLYTNIVEAU

KONTROLLER

Kontroller elektrolytniveauet i alle batteriets celler.

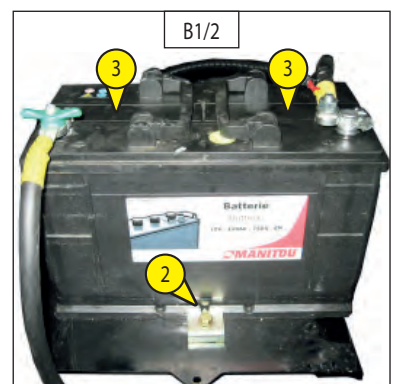
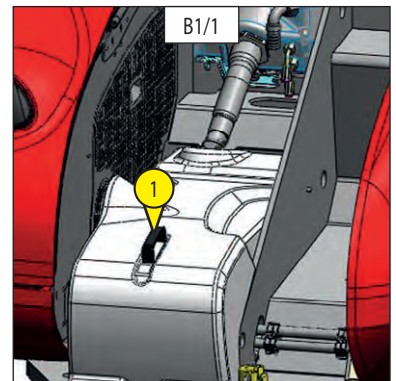
Hvis omgivelsestemperaturen er høj, skal elektrolytniveauet kontrolleres oftere end hver 50 driftstime.

- Tag batteriskærmen af 1 (Fig. B1/1).
- Tag batteriholderen af 2 (Fig. B1/2).
- Tag de to propper 3 (Fig. B1/3) af elementerne.
- Niveauet skal befinde sig 1 cm over pladerne i batteriet.
- Om nødvendigt fyldes der efter med rent destilleret vand opbevaret i en beholder af glas.
- Rengør og tør de to propper 3 (Fig. B1/2), og sæt dem på igen.
- Kontroller kabelskoene, og smør med vaseline for at undgå, at de rustner.
- Sæt batteriholderen 2 på igen (Fig. B1/2).
- Anbring skærmen på batteriet igen.
- Skru de to møtrikker i batteriskærmen igen.



Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.



B2 - BRÆNDSTOFKREDSLØBETS RØR

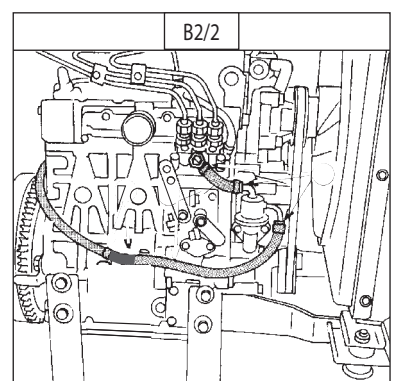
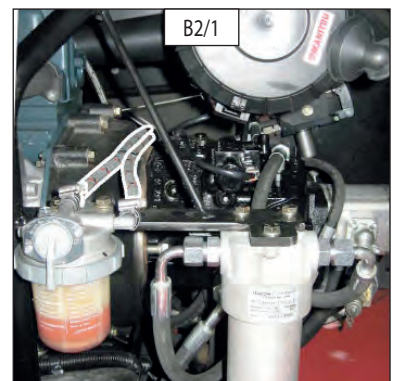
KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor, og lad motoren køle af.



**Kontroller brændstofkredsløbets rør efter at have standset motoren.
Hvis brændstofforsyningsrørene er beskadigede, kan det forårsage brand.**

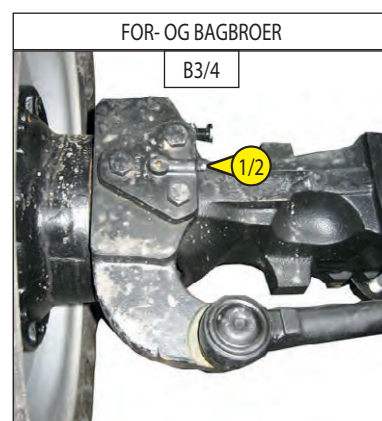
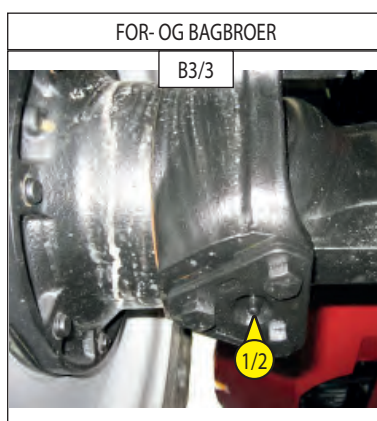
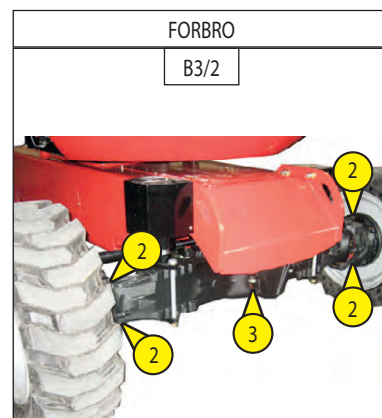
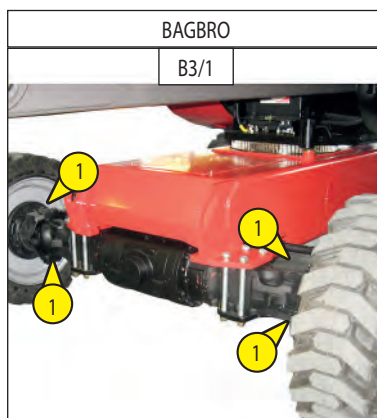
- Åbn motorhjelm.
- Kontroller visuelt brændstofforsyningsrørenes samt spænderingenes (Fig. B2/1 og B2/2) tilstand. Hvis disse rør er beskadigede, skal de straks skiftes (udskift alle brændstofforsyningsrør og spænderinge mindst hvert andet år).



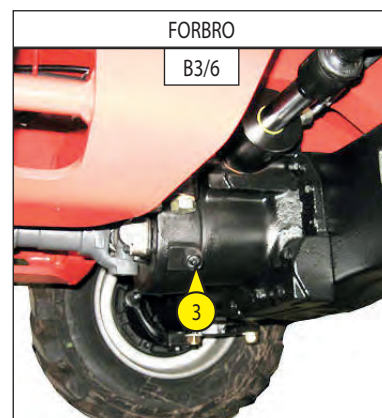
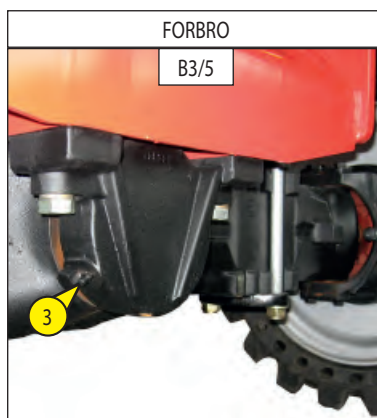
B3 - BROER

SMØR

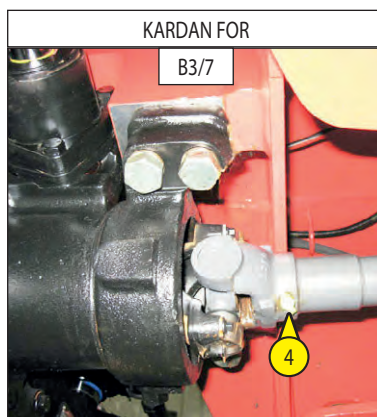
- Smør svingtapperne på reduktionsgearene på for- og baghjul 1 (Fig. B3/1, B3/3 og B3/4) og 2 (Fig. B3/2, B3/3 og B3/4) (8 smørekopper)



- Smør svingakslen på forbroen 3 (Fig. B3/2, Fig. B3/5 og Fig. B3/6) (2 smørekopper).



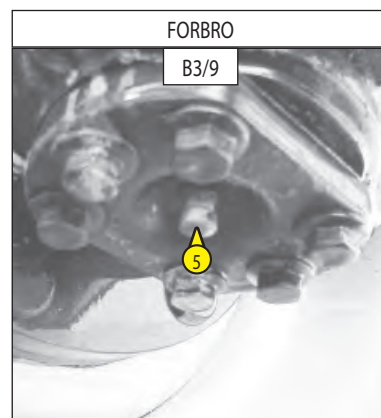
- Smør kardantransmissionen for og bag, afmærkning 4 (Fig. B3/7).



B3 - BROER

SMØR

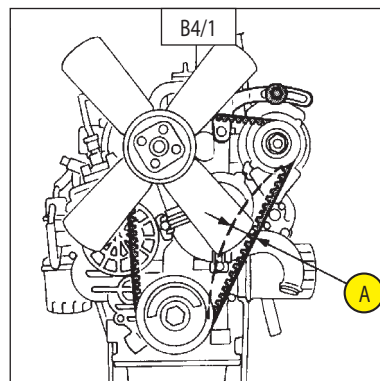
- Smørekopperne på reduktionsgearenes svingtapper på for- og baghjul 4 (Fig. B3/8) og 5 (Fig. B3/9) (8 smørekopper)



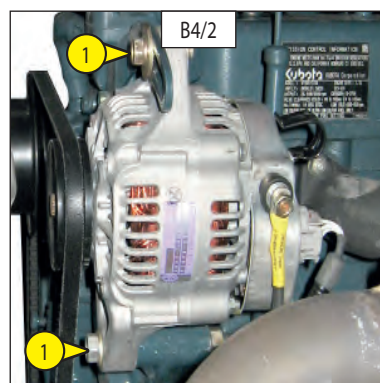
B4 - SPÆNDING AF DRIVREM PÅ VEKSELSTRØMSGENERATOR/VENTILATOR/ KRUMTAPAKSEL

JUSTER

- Luk venstre skærm op.
- Undersøg drivremmen for tegn på slitage eller revner, og skift den ud om nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Med et tryk med tommelfingeren (98 N) skal spændingen, afmærkning A (Fig. B4/1) være på mellem 7 og 9 mm (Fig. B4/1).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 (fig. B4/2) med to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede stramning af drivremmen.
- Spænd skruerne 1 igen (fig. B4/2).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de første 20 driftstimer.



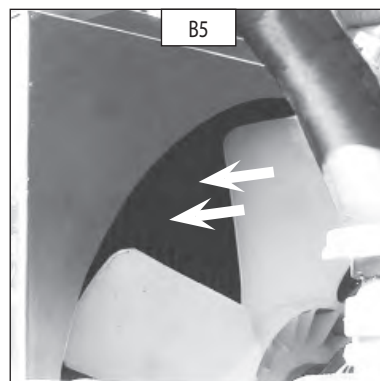
B5 - KØLERLEGEME

RENGØR

- Åbn motorhjelmen.
- For at undgå tilsnævning af kølerlegemet skal dette rengøres med en trykluftstråle i retningen forfra og bagud. (Fig. B5). Det er den eneste metode til at fjerne urenheder effektivt.



Gør kølerlegemet rent hver dag, når liften benyttes i et meget støvet område.



B6 - INDSATS TIL TØRLUFTFILTERET

RENGØR

Hvis liften benyttes i meget støvet luft, skal vedligeholdelsen ske oftere, se kapitlet: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME.

- Luk venstre skærm op.
- Find luftfilteret 1 (Fig. B6/1).
- Tag dækslet af klipsen 2 (Fig. B6/2).
- Løsn filterpatronen 3 (Fig. B6/3) ved at trække i den.
- Lad sikkerhedspatronen 4 (Fig. B6/4) blive siddende.
- Rens filterpatronen med trykluft, men kun indefra og ud.

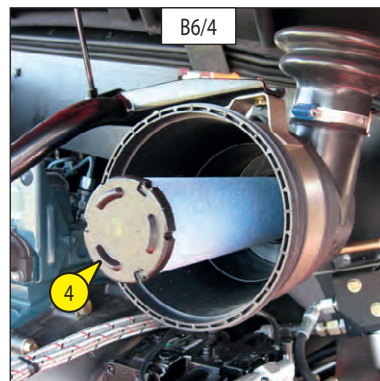
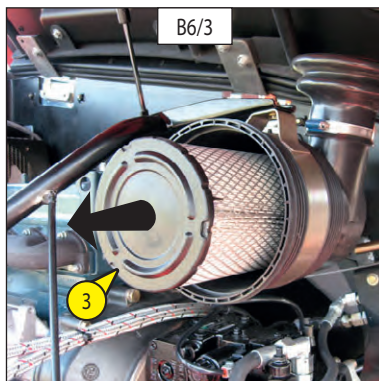
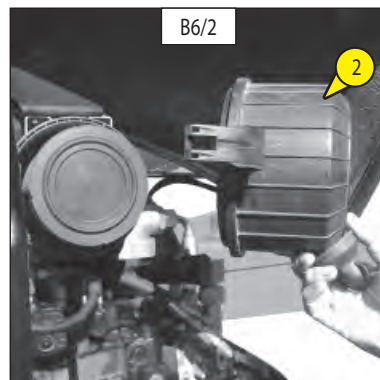
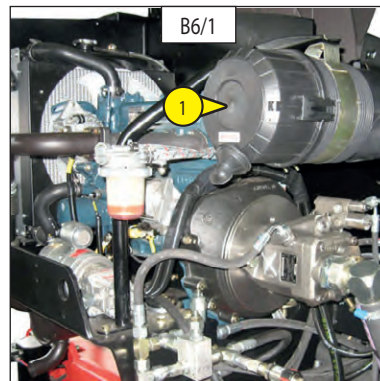


Overhold en sikkerhedsafstand på 30 mm mellem luftstrålen og filterpatronen for at undgå, at filteret bliver revet itu, eller at der går hul på det. Filterpatronen må ikke blæses ren i nærheden af luftfilterkassen. Filterpatronen må aldrig rengøres ved at slå den mod en hård overflade. Beskyt øjnene under rengøring af filteret.

- Gør filteret rent indvendig med en fugtig, ren og fnugfri klud.
- Undersøg filterets tilstand, og udskift det om nødvendigt.
- Sæt derefter filteret i igen, og sæt låget på.



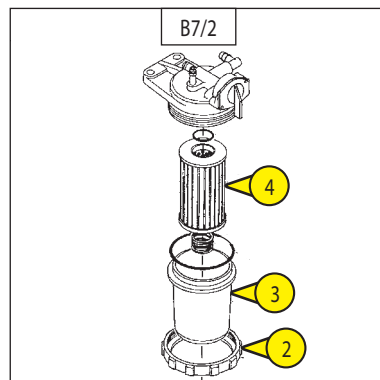
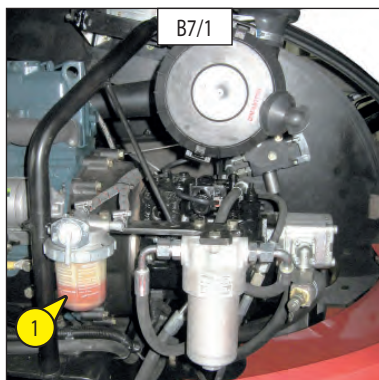
Indsatsen i et tørluftfilter må aldrig vaskes. Sikkerhedsindsatsen inde i filterpatronen, må under ingen omstændigheder rengøres. Udskift den med en ny, hvis den er snavset eller beskadiget.



B7 - INDSATS TIL BRÆNDSTOFFILTERET

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Rengør omhyggeligt filteret og filterhuset udvendigt, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. B7/1) til positionen OFF.
- Løsn holderingen 2, tag beholderen 3 ud (Fig. B7/2), og rengør den indvendig med en pensel dyppet i ren diesellole.
- Smid filterindsatsen 4 ud (Fig. B7/2).
- Sæt det hele i igen med en ny indsats (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).



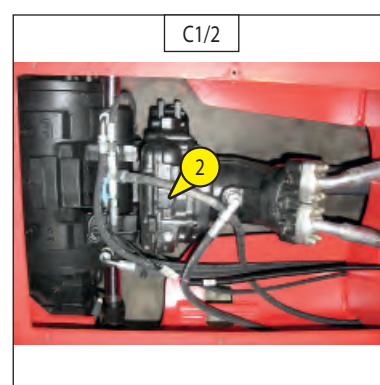
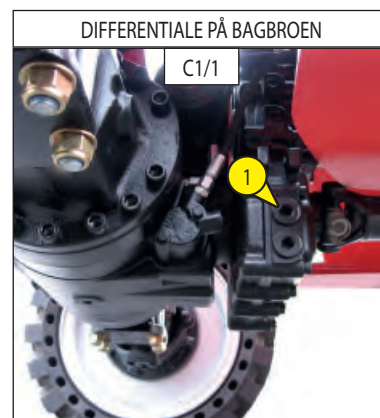
C1 - OLIESTAND I DIFFERENTIALE

KONTROLLER

På 160 ATJ E3:

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

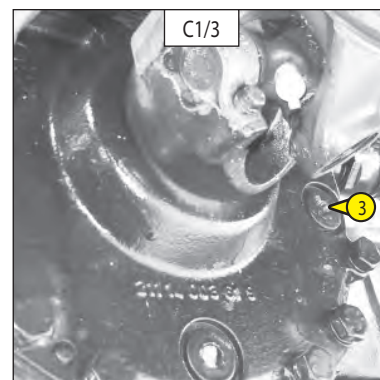
- Tag proppen 1 af (Fig. C1/1). Oliestanden skal lige berøre hullet.
- Fyld om nødvendigt op med olie gennem påfyldningshullet 2 (Fig. C1/2) (Se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Sæt proppen 1 på igen, og spænd den fast (Fig. C1/1).



På 160 ATJ S E3:

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Tag proppen 3 af (Fig. C1/3). Oliestanden skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld op med olie om nødvendigt (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i samme hul.
- Sæt proppen i igen, og skru den fast 3 (Fig. C1/3) (tilspændingsmoment 6 daNm).



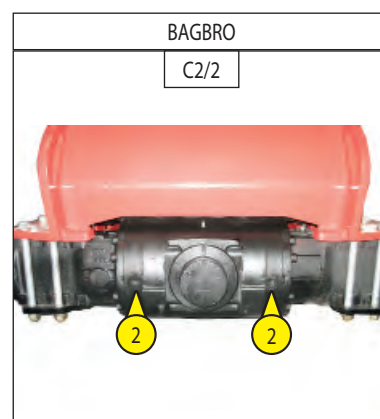
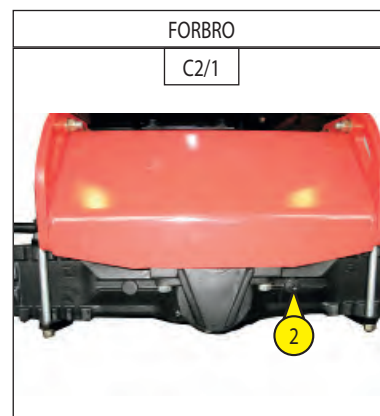
C2 - DIFFERENTIALEOLIENS NIVEAU PÅ FOR- OG BAGAKSEL

KONTROLLER

På 160 ATJ E3:

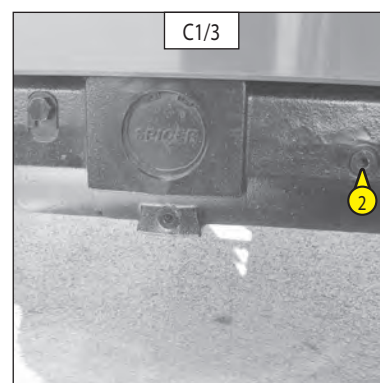
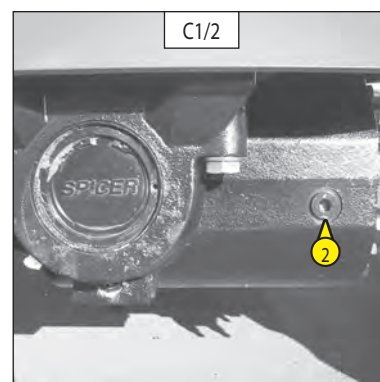
Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Tag oliestandsproppen af 2 (Fig. C2/1: foraksel) (Fig. C2/2: bagaksel). Olien skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld op med olie om nødvendigt (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i samme hul.
- Sæt oliestandsproppen på igen, og skru den fast 2 (Fig. C2/1: foraksel) (Fig. C2/2: bagaksel).



På 160 ATJ S E3:

- Tag oliestandsproppen af 2 (Fig. C1/2: foraksel) (Fig. C1/3: bagaksel), olien skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld op med olie om nødvendigt (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i samme hul.
- Sæt oliestandsproppen på igen og skru den fast 2 (Fig. C1/2: foraksel) (Fig. C1/3: bagaksel) (tilspændingsmoment 6 daNm)

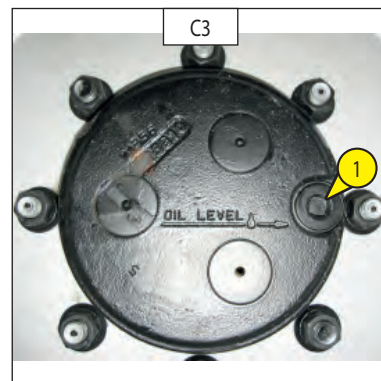


C3 - OLIESTANDEN I REDUKTIONSGEARENE PÅ FOR- OG BAGHJUL

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Kontroller oliestanden på hvert reduktionsgear på for- og baghjulene.
- Anbring oliestandsproppen 1 (Fig. C3) vandret.
- Tag niveaupropen af, olien skal lige berøre oliestandshullet.
- Fyld op med olie om nødvendigt (Se kapitlet: SMØREMIDLER) i samme hul.
- Sæt proppen på igen og spænd den fast, 1 (Fig. C3).
- Udfør den samme handling på hvert reduktionsgear på baghjulene.



C4 - SPÆNDING AF HJULMØTRIKKERNE

KONTROLLER

- Kontroller, om hjulmøtrikkerne er spændt korrekt (Fig. C4).



Hvis denne anvisning ikke overholdes, kan hjulenes pindbolte ødelægges og sprænges, og hjulene kan deformeres.

C4	
TILSPÆNDINGSMOMENT FOR HJULBOLTE	
FORHJUL	34 daNm ± 15 %
BAGHJUL	34 daNm ± 15 %

C5 - NØDPUMPE

KONTROLLER

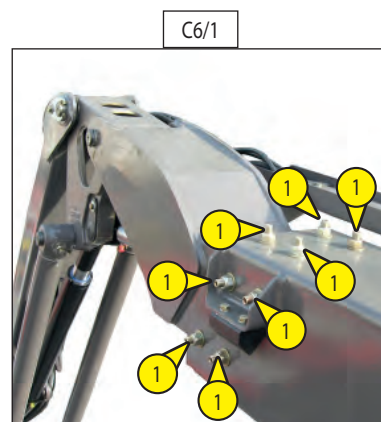
- Stands motoren.

Undersøg, om nødpumpen fungerer rigtigt, ved at trykke på afbryderen ved siden af styrepanelet på jorden eller i kurven.

- Udfør en bevægelse nedad med armen (eksempel...).



Liften må under ingen omstændigheder benyttes, hvis pumpen ikke fungerer.



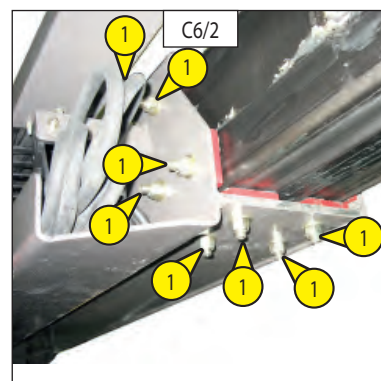
C6 - BLOKERING AF TELESKOPARM

KONTROLLER

Kontroller spændingen af de 16 møtrikker i teleskoparmens glidesko 1 (fig. C6/1 og C6/2).



Overholdes denne anvisning ikke, kan slidskoene mistes og teleskoparmen blive beskadiget.

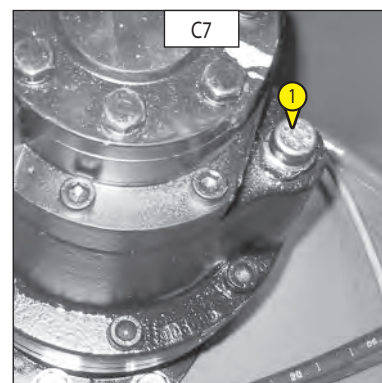


C7 - OLIESTANDEN I REDUKTIONSGEARET PÅ TÅRNMOTOREN

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

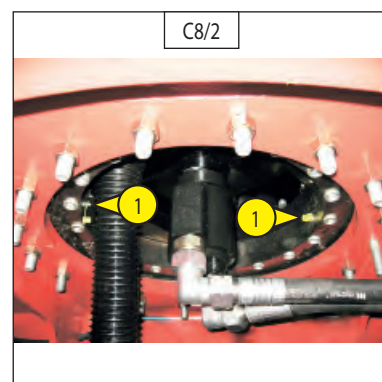
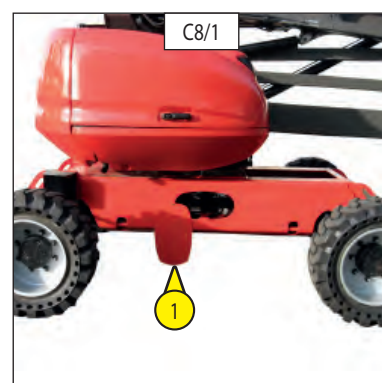
- Luk de indvendige skærme på tårnet op.
- Reduktionsenheden er anbragt med ventilblokken bagud.
- Tag påfyldningsproppen til snøfteventilen af 1 (Fig. C7).
- Oliestanden er korrekt, når snøfteventilen er fuld af olie.
- Om nødvendigt efterfyldes der med en sprøjte ved at fylde reduktionsgearet gennem snøfteventilens påfyldningsprop. Der kan være 1,3 liter olie i tanken.
- Sæt snøfteventilens påfyldningsprop 1 (Fig. C7) på igen.



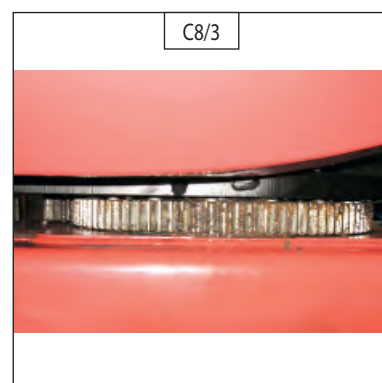
C8 - TÅRNETS DREJEKRANS

SMØR

- Løbebanerne i kuglelejerne og tænderne skal smøres for hver 250. driftstimer, samt før og efter en lang periode, hvor liften har været ude af drift.
- Anvendt smøremiddel: Se kapitlet: SMØREMIDLER.
- Tag den venstre skærm af understellet 1 (se Fig. C8/1).
- Find de 2 smørekopper 1 (Fig. C8/2), og smør drejekransen godt, samtidig med at tårnet drejes.
- Sæt den venstre skærm på understellet igen (se Fig. C8/1).



- Med en pensel påføres smøremidlet på tænderne i drejekransen og tanddrevet (Fig. C8/3).
- Anvendt smøremiddel: Se kapitlet: SMØREMIDLER.



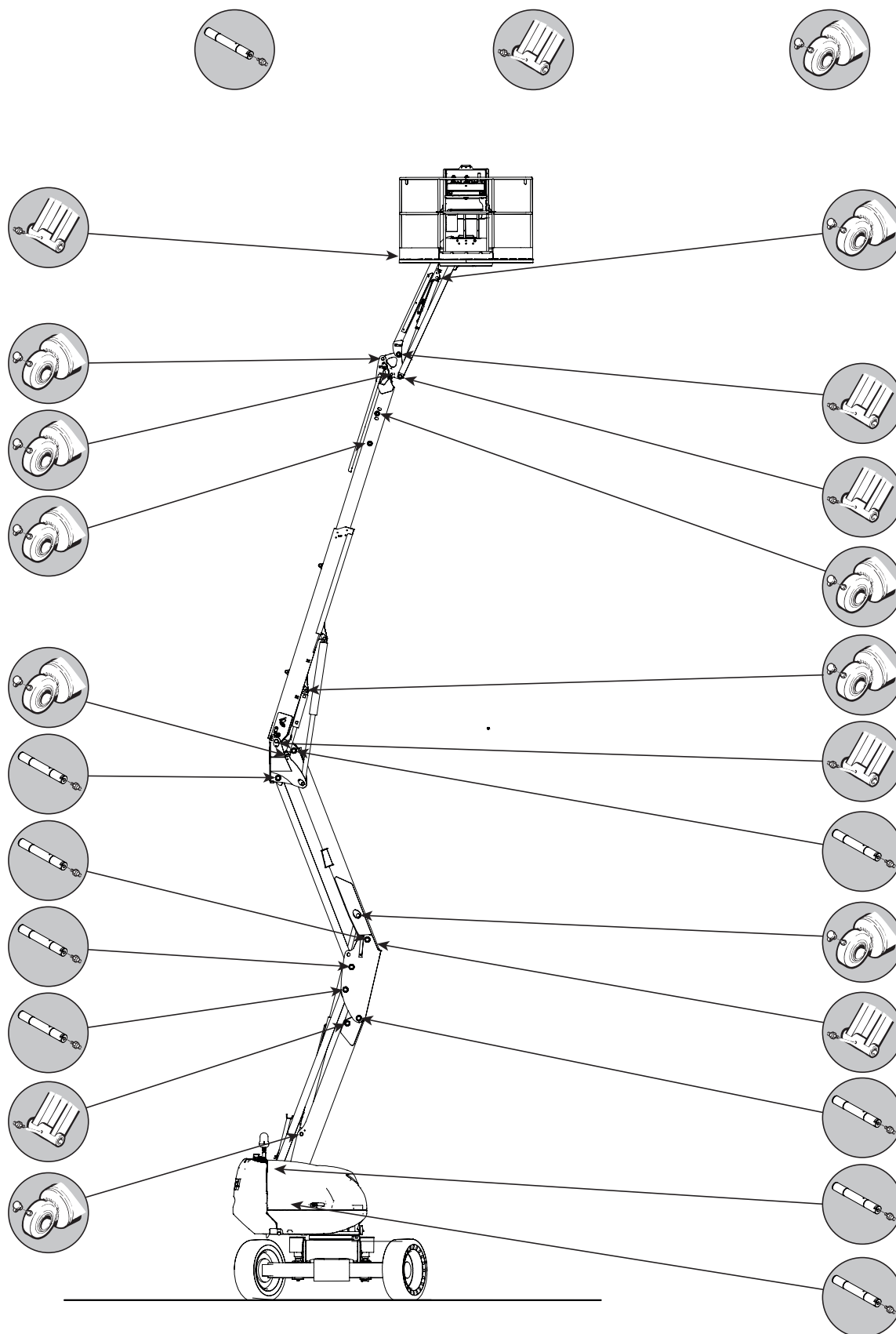
- Rengør og smør derefter følgende punkter med smøremiddel, og fjern overskydende fedt (se kapitlet "SMØREMIDLER").

Tegnforklaring:

AKSEL

NAV

KUGLELED



C10 - SPÆNDING AF BROERNES SKRUE PÅ UNDERSTELLET

KONTROLLER

- Kontrol af skruernes spænding skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 250 driftstimer.
- Skruernes tilspændingsmoment er på 28.5 daNm $\pm$ 10 %.
- 1 daN = 1 kg.

C11 - POSITIONSFØLERE PÅ ARMENE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Foretag kørsel i transporthastighed.
- Hæv armene, eller træk teleskoparmen ud.
- Kør frem.
- Liften skal skifte til arbejdshastighed.



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C12 - HÆLDNINGSFØLER

KONTROLLER

Til denne operation skal armene strækkes ud.

- Anbring liften i en hældningsposition over den tilladte (se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Bevægelserne udstrækning af teleskoparm og hævnning af arme skal være blokeret (kontrollampen for hældning er tændt i kurven, brummen lyder uafbrudt i kurven).



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C13 - OVERVÆGTSFØLERE

KONTROLLER

For at udføre denne operation skal armen trækkes sammen i transportposition.

- Anbring en større vægt, end den der står anført, i kurven (se: 2 - BESKRIVELSE: SPECIFIKATIONER).
- Bevægelserne udstrækning af teleskoparm og hævnning af arme skal være blokeret (kontrollampen for overvægt er tændt i kurven, brummen lyder uafbrudt i kurven).



I tilfælde af funktionsforstyrrelser, skal det forbydes at benytte liften. Kontakt din forhandler.

C14 - KØLEKREDSLØBETS SLANGER

KONTROLLER



Hvis kølekredsløbets slanger er beskadigede, eller hvis kølevæsken slipper ud, kan det forårsage en overophedning eller alvorlige forbrændinger.

- Åbn motorhjelm.
- Kontroller kølekredsløbets slanger samt spændingene visuelt.
Hvis disse slanger er opsvulmede, skal de straks skiftes (udskift alle kølekredsløbets slanger og spændinger mindst hvert andet år).
(Spørg forhandleren)

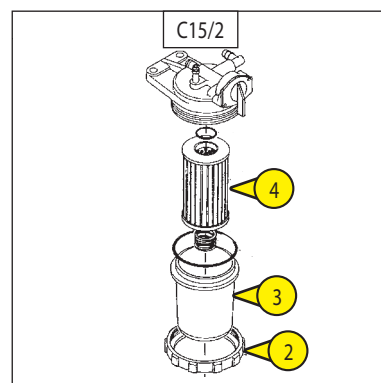
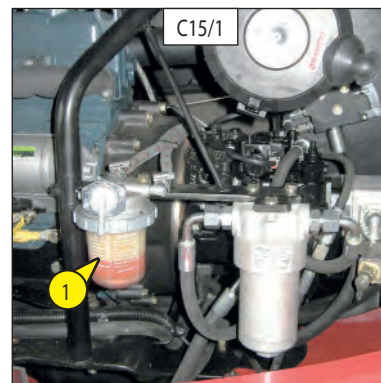
C15 - BRÆNDSTOFFILTER

RENGØR

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor.
- Luk venstre skærm op.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. C15/1) til positionen OFF.
- Rengør omhyggeligt filteret udvendig og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Løsn holderingen 2, tag beholderen 3 ud (Fig. C15/2), og rengør den indvendig med en pensel dyppet i ren diesellole.
- Tag filterpatronen 4 ud (Fig. C15/2), og kom den i diesellole for at skylle den.
- Sæt det hele på plads igen.
- Åbn brændstofhanen 1 op (Fig. C15/1) på position ON.
- Rens brændstoftilførslen for luft (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: G1 - BRÆNDSTOFFORSYNINGSKREDSLØB).



Hvis brændstoffet forurenes af støv eller urenheder, vil brændstoppumpen og indsprøjtningsdyserne blive slidt hurtigere. For at undgå det skal brændstoffilterets beholder rengøres med jævne mellemrum.



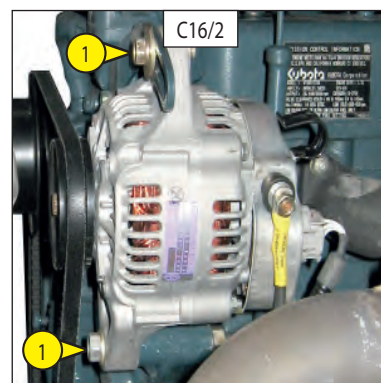
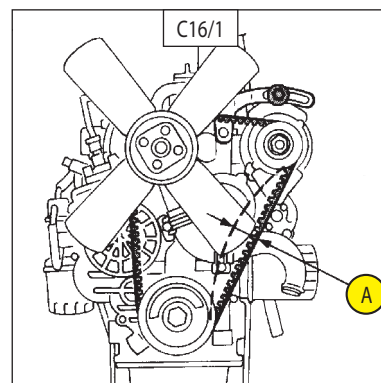
C16 - SPÆNDING AF DRIVREM PÅ VEKSELSTRØMSGENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL

JUSTER

- Luk venstre skærm op.
- Undersøg drivremmen for tegn på slitage eller revner, og skift den ud om nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Kontroller spændingen mellem krumtapakslens og generatorens remskiver.
- Med et tryk med tommelfingeren (98 N) skal spændingen A (Fig. C16/1) være på mellem 7 og 9 mm (Fig. C16/1).
- Juster, hvis det er nødvendigt.
- Løsn skruerne 1 (Fig. C16/2) med to til tre gevindomgange.
- Drej generatorenheden, indtil der opnås den påkrævede stramning af drivremmen.
- Spænd skruerne 1 igen (Fig. C16/2).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens spænding igen kontrolleres efter de første 20 driftstimer.



C17 - MÆRKATER PÅ MASKINEN

KONTROLLER

- Kontroller, at sikkerhedsmærkaterne er sat på maskinen (se: 1 - SIKKERHEDSMÆRKATER).

C18 - OVERVÆGT

KONTROLLER

- Overvægtsalarmen skal aktiveres ved mellem 1,1 og 1,2 gange den nominelle vægt (se KAPITEL 2 - Generelle egenskaber).

Ønsket resultat:

- nominel vægt 230 kg; arbejdsvægt mellem 253 kg og 276 kg

- Følerne for overvægt skal samtidig aktiveres.

◀ Se reparationsvejledningen vedrørende indstilling af overvægten

C19 - STANDSELÆNGDE

KONTROLLER

Standselængde på vandret flade:

- Kontrollen af standselængden foretages på vandret flade med ca. 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.
- Afvent maksimumhastigheden, inden fjernbetjeningen udløses.

Ønsket resultat:

På vandret flade	Standselængde
Transporthastighed	1400 +/- 300
Arbejdshastighed	160 +/- 50

KONTROL AF BREMSERNES BLOKERINGSEVNE PÅ EN SKRÅNING

- Anbring liften holdende stille på en skråning på nominelt 25 % og med 1,1 gange den nominelle vægt i kurven.

Ønsket resultat: Det må efter et minut ikke kunne konstateres, at liften har bevæget sig ned ad skråningen.

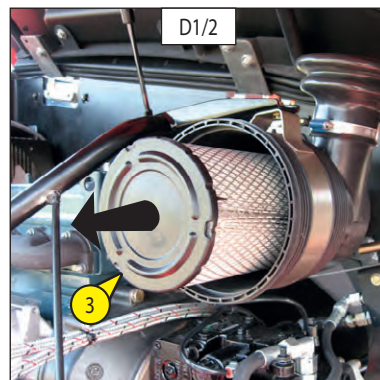
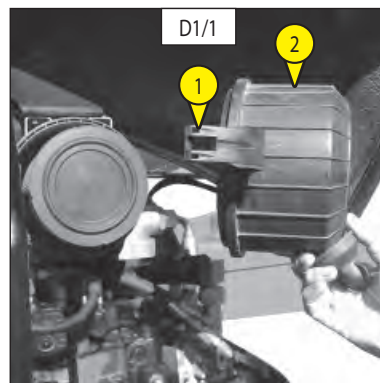
D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER

D1 - INDSATS TIL TØRLUFTFILTERET

SKIFT

Den luft, der bruges til forbrændingen, renses af et tørluftfilter. Det er derfor forbudt at benytte liften, når filteret er afmonteret eller beskadiget.

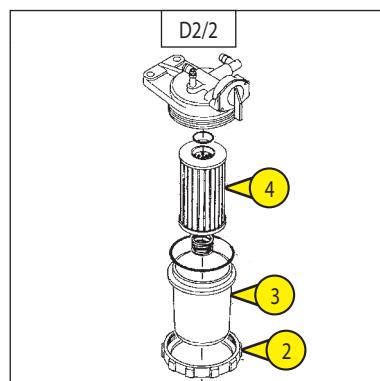
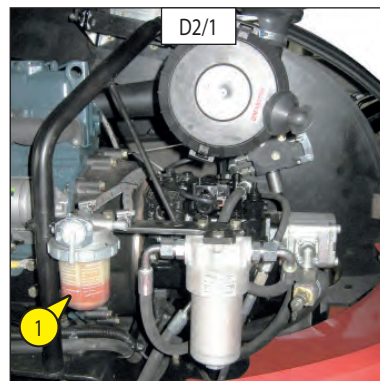
- Luk venstre skærm op.
 - Løsn klipsene 1 (Fig. D1/1), og tag låget 2 af (Fig. D1/1).
 - Tag forsigtigt patronen 3 af (Fig. D1/2), så det støver mindst muligt.
 - Lad sikkerhedsindsatsen sidde i filteret.
 - Rengør omhyggeligt følgende dele med en ren, fugtig og fnugfri klud.
 - Filteret og dækslet indvendigt.
 - Gummislangen ved filterindgangen indvendigt.
 - Pakningens anlægsflader i filteret og på dækslet.
 - Kontroller tilslutningsstudsens tilstand og fastspænding på motoren samt filterets tilstopningsindikatorers stand og tilslutning.
 - Kontroller den nye filterindsats' tilstand inden montering (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
 - Sæt filterindsatsen ind i filterets akse, og skub indsatsen på plads ved at trykke på ringen og ikke midt på filteret.
 - Sæt låget på igen, idet ventilen vendes nedad.
- Hvis liften benyttes i meget støvet luft, se kapitlet: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME



D2 - INDSATS TIL BRÆNDSTOFFILTERET

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Rengør omhyggeligt filteret og filterhuset udvendigt, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Luk brændstofhanen 1 (Fig. D2/1) til positionen OFF.
- Løsn holderingen 2, tag beholderen 3 ud (Fig. D2/2), og rengør den indvendigt med en pensel dyppet i ren dieselolie.
- Smid filterindsatsen 4 ud (Fig. D2/2).
- Sæt det hele i igen med en ny indsats (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).



D3 - INDSATS TIL OLIEFILTERET I DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION

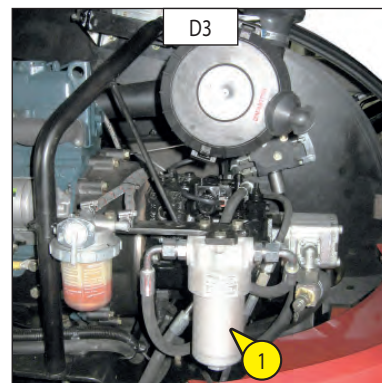
SKIFT

UDSKIFTNING AF OLIEFILTERINDSATSEN PÅ DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION

- Stands motoren.
- Luk skærmen op i motorsiden.
- Skru filterets centrale del af, afmærkning 1 (Fig. D3).
- Tag indsatsen i oliefilteret i den hydrostatiske transmission ud, og erstat den med en ny.
- Sørg for, at indsatsen sidder rigtigt, og sæt låget på igen.



Liften må ikke anvendes uden filterpatron, da dette ville medføre øjeblikke skade på transmissionens hydraulikkredsløb og den hydrostatiske pumpe.



RENSNING AF DET HYDRAULISKE SYSTEM FOR URENHEDER

- Lad motoren gå i 5 minutter uden at bruge liften.

D4 - INDSATS TIL OLIEFILTERET I HJÆLPEHYDRAULIKKEN

SKIFT

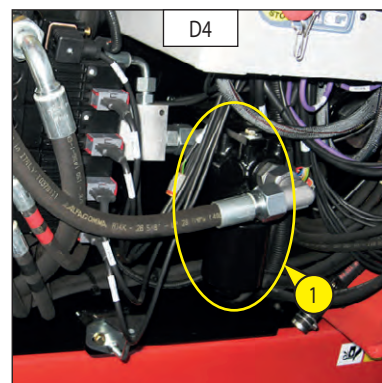
- Med standset maskine og batteriafbryderen stillet på OFF.
- Skru filterets centrale del af 1 (Fig. D4).
- Fjern filterindsatsen, og skift den ud med en ny. (Se kapitlet "FILTERELEMENT").

NB: Sørg for at overholde monteringsretningen.

- Sæt filterets centrale del i igen 1 (Fig. D4).



Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og rundt omkring filteret, før der udføres arbejde på det, for at forhindre risiko for at der kommer forurening i det hydrauliske system.



D5 - HYDRAULIKOLIE

TØM - SKIFT

- Anbring liften på vandret grund i transportposition med slukket forbrændingsmotor.

UDTØMNING AF OLIE

- Sæt en flad beholder under udtømningsproppen, 1 (Fig. D5/1 og D5/2), og løs kraven 2 (Fig. D5/2).
- Træk udtømningsproppen ud 1 (Fig. D5/2).
- Tag påfyldningsproppen 3 af (Fig. D5/4) for at lette udtømningen.
- Afmonter forbindelsesslangen 5 (Fig. D5/3) fra hjælpepumpen for at tømme den resterende olie ud.
- Stram forbindelsesslangen 5 på hjælpepumpen igen.
- Afmonter forbindelsesslangen 6 for at få adgang til sikurven 7 (Fig. D5/3 og D5/4).
- Afmonter og rengør sikurven 7 ved hjælp af trykluft, eller udskift den.
- Monter sikurven 7 og forbindelsesslangen 6.

RENSNING AF SIEN

- Tag sien 3 ud (Fig. D5/4), rens den med trykluft.
- Sæt sien på plads igen.

PÅFYLDNING AF OLIE

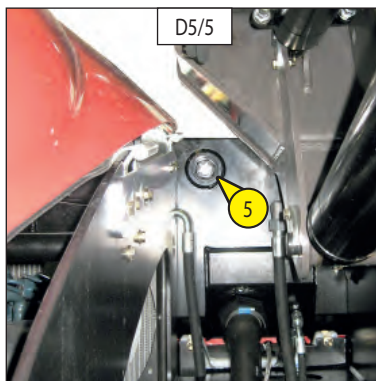
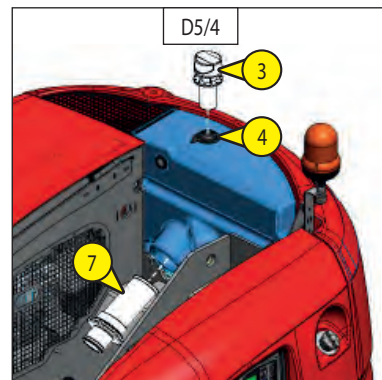
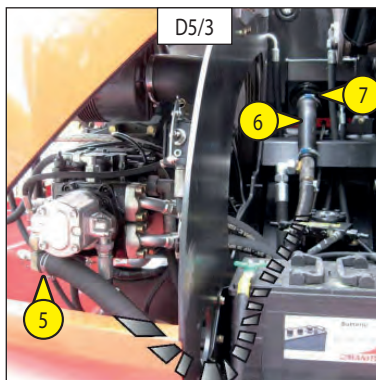
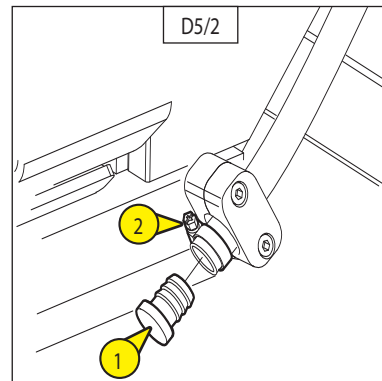
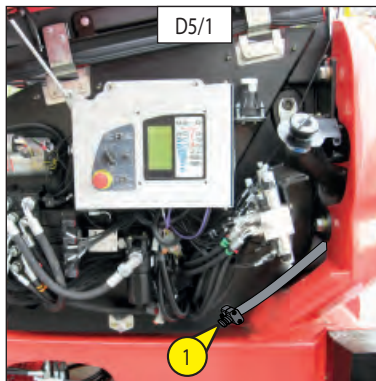


Brug en helt ren tragt, og rengør oliedunkens overflade, før olien fyldes på tanken.

- Sæt udtømningsproppen på igen og spænd den fast 1 (Fig. D5/1).
- Fyld op med hydraulikolie gennem påfyldningshullet 4, (Fig. D5/4) (se kapitlet "SMØREMIDLER").
- Oliestanden skal nå op til det røde punkt på oliestandsmåleren 5 (Fig. D5/5).



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



D6 - SLANGERNES TILSTAND

KONTROLLER

- Kontroller slangernes umiddelbart synlige tilstand (revner). Når de udsættes for varmpåvirkninger og UV stråler, kan deres tekniske egenskaber blive forringet (porøsitet).



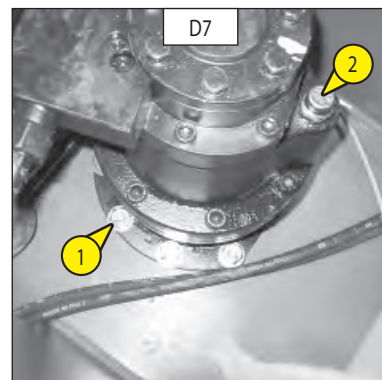
ADVARSEL MOD UTÆTHEDER

Hydraulikolie, som slipper ud ved højt tryk, kan trænge ind i huden og forårsage alvorlige kvæstelser. I tilfælde af kvæstelser forårsaget af en højtryksoliestråle, skal der straks søges lægehjælp. Ved mistanke om en utæthed, må der ikke ledes efter denne med hænderne, men der skal foretages en kontrol med et stykke karton, efter at hænder og krop først er blevet beskyttet. Af sikkerhedsmæssige hensyn skal de brugte slanger udskiftes.

D7 - SPÆNDING AF BOLTE PÅ TÅRNETS ROTATIONSMOTOR

KONTROLLER

- Anbring liften på vandret grund med slukket motor.
- Undersøg, om de ni bolte 1 er spændt rigtigt (Fig. D7).
- Skruernes tilspændingsmoment er på 8 daNm $\pm$ 10 %.
- 1 daN = 1 kg.



D8 - REDUKTIONSGEARET PÅ TÅRNETS GEARMOTOR

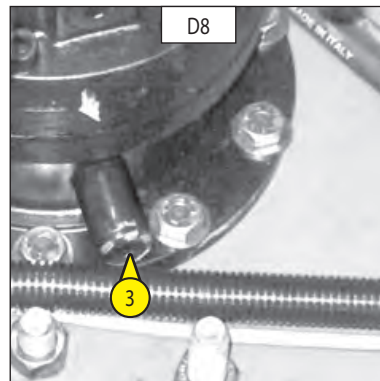
TØM - SKIFT

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Luk de indvendige skærme på tårnet op.
- Reduktionsenheden er anbragt med ventilblokken bagud.
- Tag snøfteventilens påfyldningsprop af 2 (Fig. D7) for at sikre, at al olien løber ud.
- Find udtømningsproppen 3 i højre side på reduktionsgearblokkens fodpladen (Fig. D8).
- Anbring en (lille) beholder til at samle olien op i.
- Skru udtømningsproppen af.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.



- Stram udtømningsproppen igen.

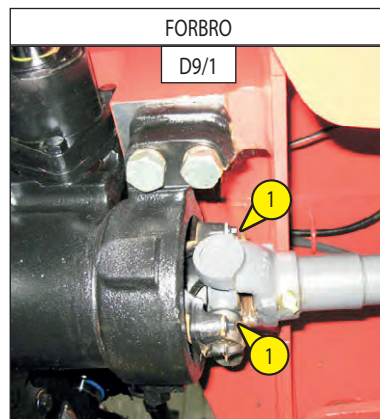
- Brug en sprøjte til at fylde reduktionsgearet via snøfteventilens påfyldningsprop 2 (Fig. D7). Der er plads til 1,3 l olie, og niveauet er korrekt, når luftventilen er fuld af olie.
- Sæt snøfteventilens påfyldningsprop 2 (Fig. D7) på igen.

D9 - TILSPÆNDING AF KARDANBOLTE

KONTROLLER

Anbring liften på vandret grund med slukket motor.

- Kontroller tilspændingen af de otte bolte (fire i hver ende) 1 (Fig. D9/1) og 2 (Fig. D9/2), der sidder under chassiset.
- Skruernes tilspændingsmoment er på 8 daNm $\pm$ 10 %.
- 1 daN = 1 kg.



D10 - BATTERIETS ELEKTROLYTDENSITET

KONTROLLER

Elektrolytdensiteten varierer afhængigt af temperaturen, men der skal opretholdes et minimum på 1260 ved 16 °C.

I den skraverede del (Fig. D10) er batteriet ladet normalt.

Over denne skraverede zone skal batteriet genoplades.

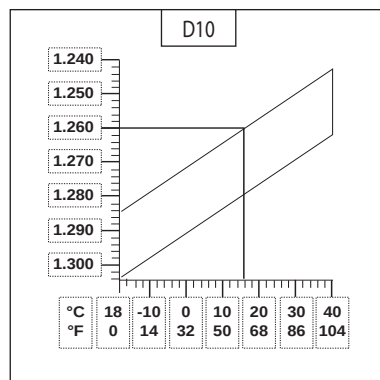
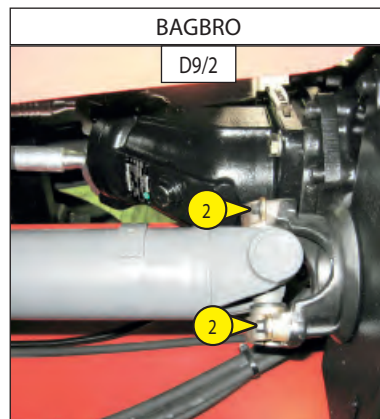
Densiteten bør ikke variere med mere end 0,025 enhed mellem to battericeller.

- Luk skærmen over batteriet op.
- Kontroller elektrolytdensiteten i hvert batterielement med en syremåler.
- Kontroller aldrig efter at have fyldt mere destilleret vand på. Lad batteriet op igen, og vent 1 time, inden elektrolytdensiteten kontrolleres.



Håndtering og vedligeholdelse af batteriet kan være farlig. Tag følgende forholdsregler:

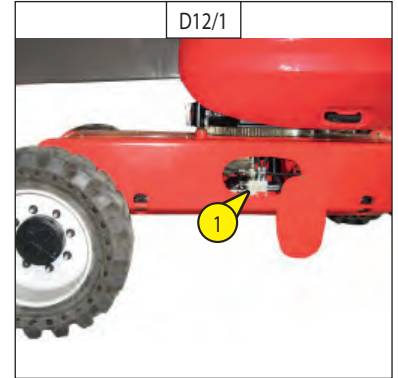
- Bær øjenværn.
- Batteriet skal håndteres vandret.
- Det er forbudt at ryge eller arbejde tæt ved åben ild.
- Arbejd i et rum, der er tilstrækkeligt udluftet.
- I tilfælde af sprøjt af elektrolyt på huden eller i øjnene skal du skylle med en rigelig mængde koldt vand i 15 minutter og søge læge.



D11 - SPÆNDING AF SKRUEPÅ TÅRNETS DREJEKRANS

KONTROLLER

- Kontrol af skruepås spænding skal foretages senest efter 50 driftstimer. Derefter er det nødvendigt at gentage denne kontrol for hver 500 driftstimer.
- Skruerens tilspændingsmoment er på $27 \text{ daNm} \pm 10 \%$.
- $1 \text{ daN} = 1 \text{ kg}$.



D12 - BREMSNING

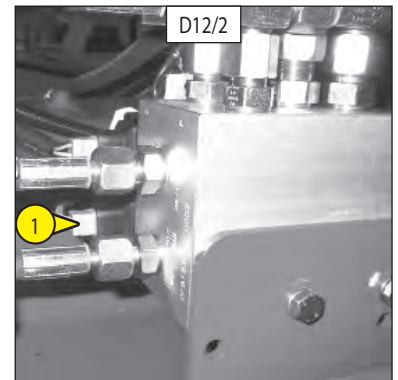
KONTROLLER

- Kontroller bremsesystemet ved at koble spolen 1 (Fig. D12/1 og D12/2) fra hydraulikblokken på understellet (fjern skærmen på højre side af understellet for at få adgang til blokken), og foretag en kørselsbevægelse.



Liften må ikke køre frem.

- Når testen er udført, sluttet spolen til igen.



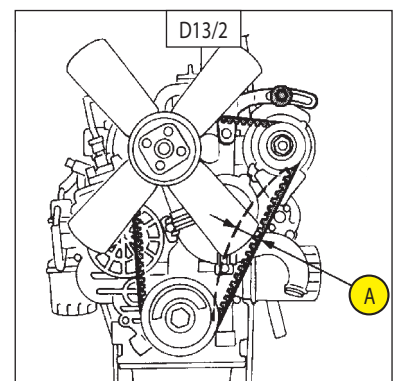
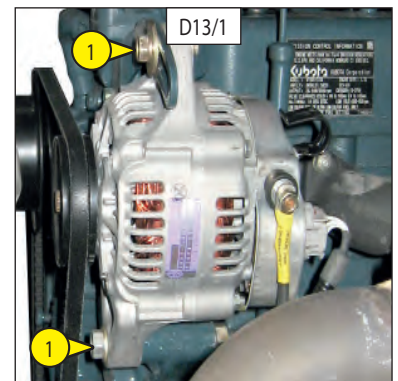
D13 - DRIVREM PÅ VEKSELSTRØMSGENERATOR/VENTILATOR/KRUMTAPAKSEL

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Løsn skrue 1 (fig. D13/1) med to til tre gevindomgange.
- Vip vekslerstrømsgeneratoren, så drivremmen kan tages af, og skift den ud med en ny (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERELEMENTER OG DRIVREMME).
- Juster spændingen mellem krumtapakslens og vekslerstrømsgeneratorens remskiver.
- Med et tryk med tommelfingeren på drivremmen (98N), skal nedbøjningen være mellem 7 og 9 mm (A-Fig. D13/2).
- Spænd skrue 1 igen (Fig. D13/1).



Hvis generatorremmen er blevet udskiftet, skal remmens stramning igen kontrolleres efter de 20 første driftstimer.



D14 - MOTOROLIE

TØM - SKIFT

D15 - OLIEFILTER PÅ FORBRÆNDINGSMOTOREN

SKIFT

- Anbring liften på vandret grund, lad motoren gå i tomgang nogle minutter, og stands den derefter.

UDTØMNING AF OLIE

- Luk venstre skærm op.
- Anbring en beholder på jorden.
- Tag proppen 1 (fig. D15/1) under motoren ud.
- Skru påfyldningsstudsens 2 af (Fig. D15/2) for at sikre korrekt udtømning.
- Når olien er løbet ud, skrues proppen i igen



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

UDSKIFTNING AF FILTERET

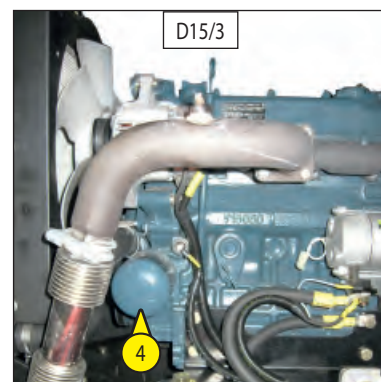
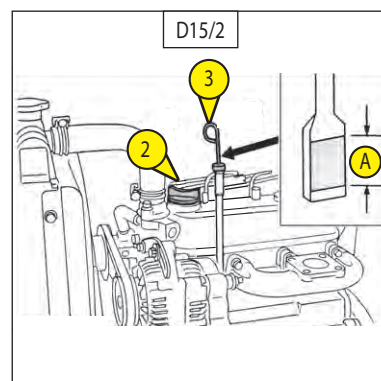
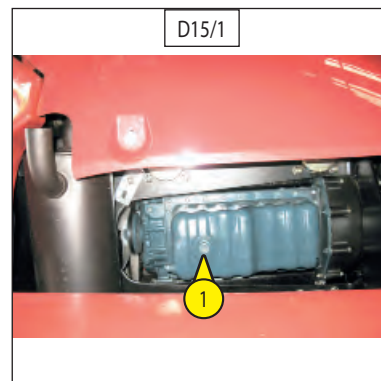
- Afmonter motoroliefilteret 4 (Fig. D15/3), og smid det ud sammen med pakningen.
- Rengør filterhuset med en ren, fnugfri klud.
- Smør den nye pakning med lidt olie.
- Sæt oliefilteret i holderen igen.



Oliefilteret må kun skrues fast med hånden og strammes ved at dreje det en kvart omgang med en filternøgle.

PÅFYLDNING AF OLIE

- Sørg for, at proppen er sat rigtigt i, og spænd den godt fast 1 (Fig. D15/1).
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 2 (D15/2) (se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Vent et par minutter, for at olien kan nå at løbe gennem huset.
- Kontroller oliestanden med oliestandsmåleren 3 (Fig. D15/2).
- Start motoren, og lad den køre i nogle minutter.
- Kontroller, om der er eventuelle lækager ved udtømningsproppen og motoroliefilteret.
- Stands motoren, vent nogle minutter, og kontroller, at oliestanden når op mellem de to indhak på oliestandsmåleren A (Fig. D15/2).
- Fyld mere olie på, hvis det er nødvendigt.



E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER

E1 - BRÆNDSTOFTANK

TØM - RENGØR



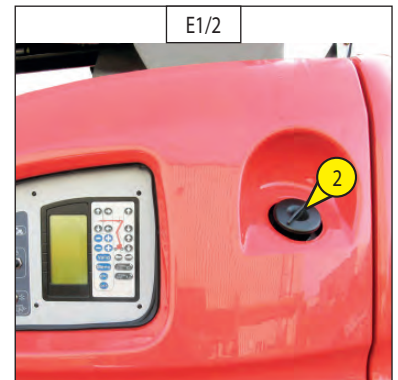
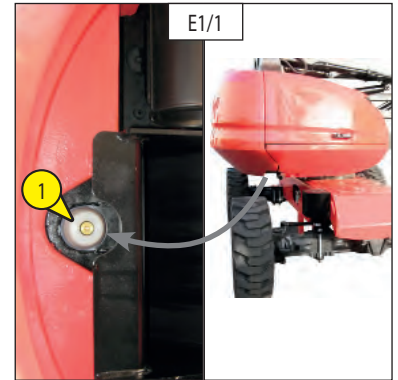
Det er strengt forbudt at ryge under denne arbejdsgang eller at nærme sig med åben ild.

- Placer kurven på vandret grund, udfør en 90° drejning (for ikke at have udtømningsproppen under chassiset), stands forbrændingsmotoren.
- Kontroller de dele på brændstofkredsløbet og tanken, der kan have utætheder, visuelt og ved at føle på dem.
- Kontakt din forhandler i tilfælde af utæthed.



Udfør aldrig svejsninger eller andre arbejdsgange selv, da det kan medføre eksplosion eller brand.

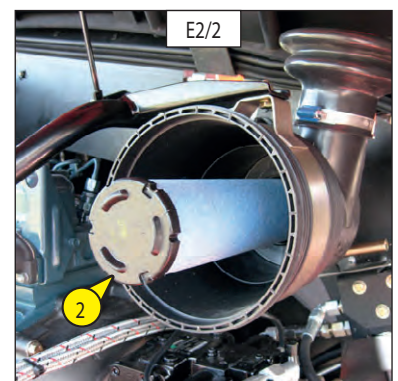
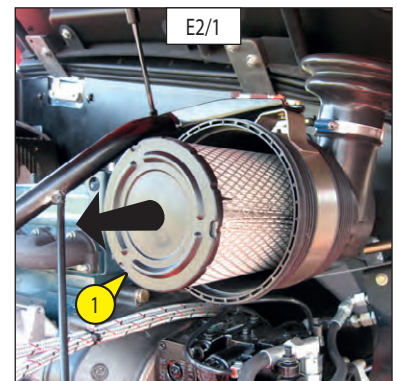
- Stil en beholder under udtømningsproppen 1 (Fig. E1/1), og skru proppen ud.
- Lad dieselolien løbe ud, og skyl med 10 liter ren dieselolie via påfyldningshullet 2 (Fig. E1/2).
- Sæt udtømningsproppen 1 (Fig. E1/1) i igen og stram den til (tilspændingsmoment 3 til 4 daNm).
- Fyld brændstoftanken op med ren dieselolie filtreret gennem en sikurv eller en ren fnugfri klud, og sæt påfyldningsdækslet (Fig. E1/2) på igen.



E2 - INDSATS I TØRLUFTFILTER

SKIFT

- Luk venstre skærm op.
- Tag indsatsen ud af tørluftfilteret 1 (Fig. E2/1) (Se § D1).
- Tag sikkerhedsindsatsen ud af tørluftfilteret 2 (Fig. E2/2), og skift den ud med en ny.
- Monter enheden igen (Se § D1).



E3 - OLIE I FOR- OG BAGAKSEL

TØM - SKIFT

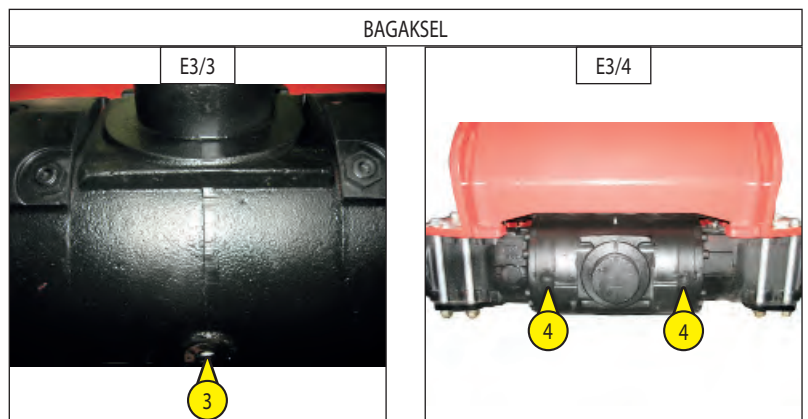
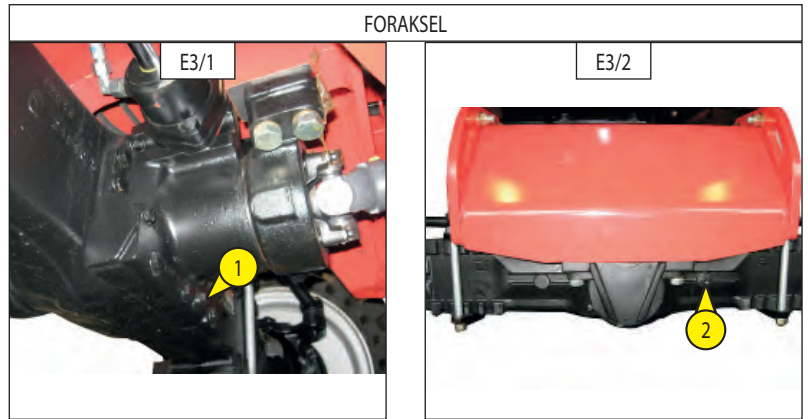
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Anbring en beholder under udtømningspropperne 1 (Fig. E3/1: foraksel) og 3 (Fig. E3/3: bagaksel).
- Tag oliestands- og påfyldningspropperne af 2 (Fig. E3/2: foraksel) og 4 (Fig. E3/4: bagaksel) for at sikre, at al olien løber ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

- Sæt udtømningspropperne på igen og spænd dem fast 1 (Fig. E3/1: foraksel - tilspændingsmoment 8 daNm) og 3 (Fig. E3/3: bagaksel).
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 2 (Fig. E3/2: foraksel) og 4 (Fig. E3/4: bagaksel) (Se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen.
- Kontroller for eventuel lækage ved udtømningspropperne.
- Sæt oliestands- og påfyldningspropperne på igen 2 (Fig. E3/2: foraksel) og 4 (Fig. E3/3: bagaksel).

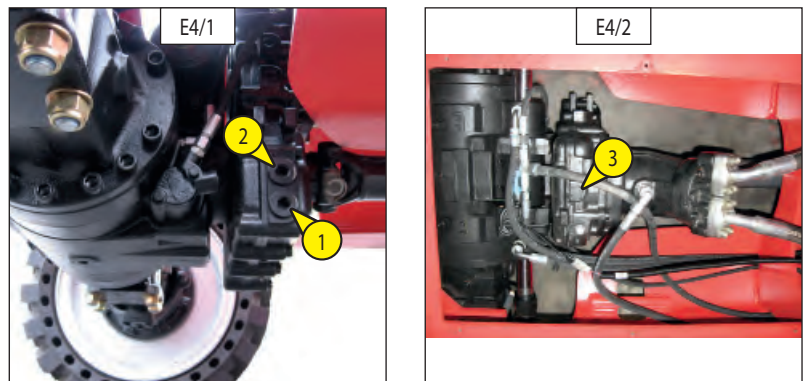


E4 - DIFFERENTIALEOLIE

TØM - SKIFT

Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Anbring en beholder under udtømningsproppen 1 (Fig. E4/1), og tag påfyldningsproppen 3 af (Fig. E4/2) for at sikre, at al olien løber ud.
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 3 (Fig. E4/2) (se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olien når op til åbningen 2 (Fig. E4/1).
- Sæt påfyldningsproppen på igen, og spænd den fast 3 (Fig. E4/2).
- Kontroller oliestanden ved hjælp af påfyldningshullet 2 (Fig. E4/1).



E5 - OLIE I REDUKTIONSGEAR PÅ FOR- OG BAGHJUL

TØM - SKIFT

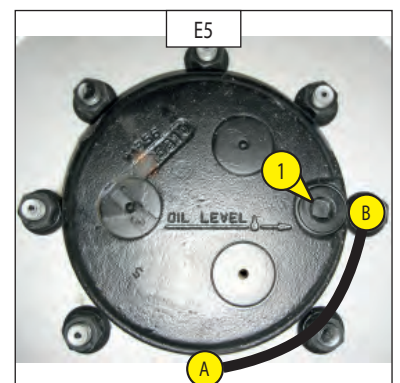
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Lad olien løbe ud, og fyld op med ny olie i hvert reduktionsgear på for- og baghjulene.
- Placer udtømningsproppen 1 (Fig. E5) i position A.
- Stil en beholder under udtømningsproppen og skru denne af.
- Lad olien løbe helt ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

- Indstil udtømningsstudsens i position B, dvs. som oliestandsåbning.
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 1 (Fig. E5) (se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen.
- Sæt proppen 1 på igen, og spænd den fast (Fig. E5).
- Gør det samme på hvert reduktionsgear på hjulene.



E3 - OLIE I FOR- OG BAGAKSEL

TØM - SKIFT

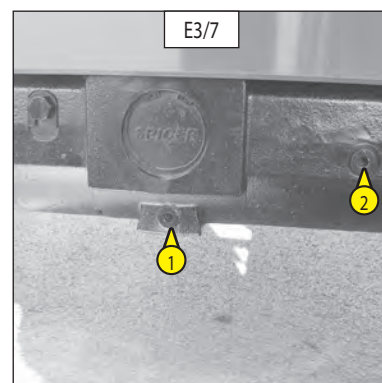
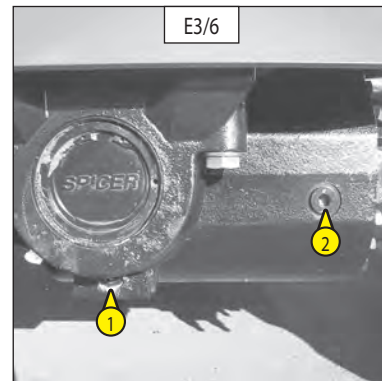
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Placer en beholder under udtømningspropperne 1 (Fig. E3/6: foraksel) (Fig. E3/7: bagaksel).
- Tag oliestands- og påfyldningspropperne af 2 (Fig. E3/6: foraksel) (Fig. E3/7: bagaksel) for at sikre, at al olien løber ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

- Sæt udtømningspropperne på igen og spænd dem fast 1 (Fig. E3/6 : foraksel (tilspændingsmoment 8 daNm)) (Fig. E3/7 : bagaksel (tilspændingsmoment 8 daNm)) og 3 (Fig. E3/8 : differentiale (tilspændingsmoment 8 daNm)).
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet, afmærkning 2 (Fig. E3/6: foraksel) (Fig. E3/7: bagaksel) (se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen.
- Kontroller for eventuel lækage ved udtømningspropperne.
- Sæt oliestands- og påfyldningspropperne på igen og stram dem 2 (Fig. E3/6: foraksel) (Fig. E3/7: bagaksel) og 4 (Fig. E3/8: differentiale) (tilspændingsmoment 6 daNm).

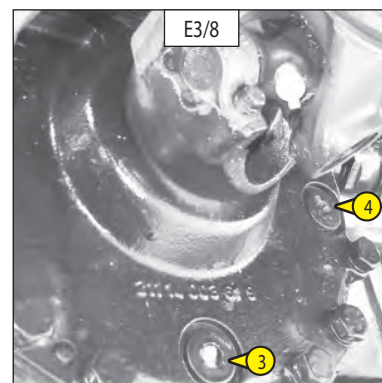


E4 - DIFFERENTIALEOLIE

TØM - SKIFT

Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Sæt en beholder under udtømningsproppen 3, og tag oliestandsproppen og påfyldningsproppen 4 ud (Fig. E3/8: differentiale).
- Sæt udtømningspropperne 3 på igen, og stram dem til (fig. E3/8: differentiale (tilspændingsmoment 8 daNm)).
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 4 (fig. E3/8: differentiale) (Se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen.
- Sæt niveau- og udtømningsproppen 4 på igen, og stram den til (fig. E3/8: differentiale (tilspændingsmoment 6 daNm)).



E4 - OLIE I REDUKTIONSGEAR PÅ FOR- OG BAGHJUL

TØM - SKIFT

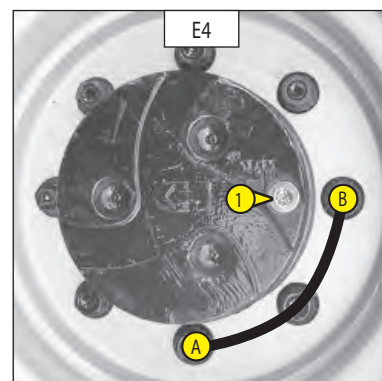
Anbring liften på vandret grund med slukket motor. Olien i differentialet skal være varm endnu.

- Udtøm og udskift olien i hvert reduktionsgear for forhjulene.
- Placer udtømningsproppen 1 (Fig. E4) i position A.
- Stil en beholder under udtømningsproppen og skru denne af.
- Lad olien løbe helt ud.



Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

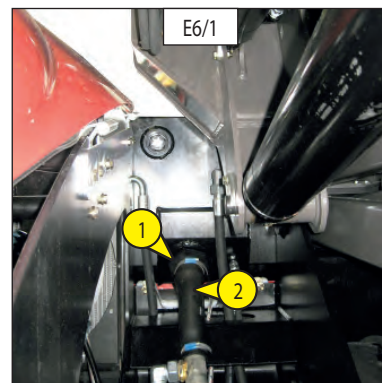
- Indstil udtømningsstudsene i position B, dvs. som oliestandsåbning.
- Fyld op med olie gennem påfyldningshullet 1 (Fig. E4) (se kapitlet: SMØREMIDLER).
- Oliestanden er korrekt, når olie går op til kanten af oliestandsåbningen.
- Sæt udtømningsproppen 1 (Fig. E4) på igen og stram den til (tilspændingsmoment 8 daNm).
- Udfør den samme handling på hvert reduktionsgear på baghjulene.



E6 - SIKURV I HYDRAULIKKREDSLØBET

RENGØR

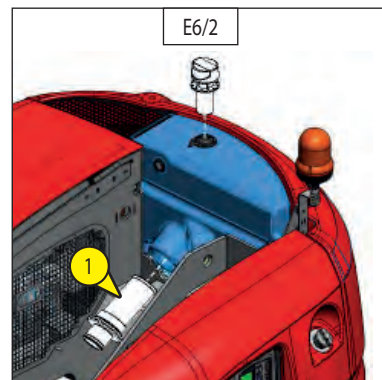
- Tøm olien ud (se § D15).
- Afmonter slangen 2 (Fig. E6/1).
- Skru sikurven ud af olieskålen 1 (Fig. E6/1 og E6/2).
- Rens sikurven ved hjælp af trykluft.
- Monter sikurven 1 i bakken, og monter igen slangen 2 på sikurven (Fig. E6/1).
- Fyld op med hydraulikolie (se § D6) (se kapitlet "SMØREMIDLER").



E7 - CYLINDERNES TILSTAND (UTÆTHED, STÆNGER)

KONTROLLER

- Undersøg cylindernes tilstand. Der må ikke konstateres:
 - Utætheder på hydraulikken ved pakningerne og ventilblokkene
 - Slag på cylinderstængerne



E8 - KABELBUNDTER OG LEDNINGERS TILSTAND

KONTROLLER

- Undersøg nøje følgende sektorer, idet kabelbundternes stand kontrolleres: ingen beskadigelse eller løsskruning.

- Styrepanel på jorden,
- Hydraulikblok,
- Batteri,
- Mellemste led,
- Styrepanel kurv.

E9 - SILENTBLOKKE FORBRÆNDINGSMOTOR (*)

KONTROLLER

E10 - FORBRÆNDINGSMOTORENS OMDREJNINGSTAL (*)

KONTROLLER

E11 - TRYK I DET HYDROSTATISKE TRANSMISSIONSKREDSLØB (*)

KONTROLLER

E12 - STARTEN PÅ REGULERING AF DEN HYDROSTATISKE TRANSMISSION (*)

KONTROLLER- JUSTER

E13 - BEVÆGELSERNES HASTIGHED (*)

KONTROLLER

*(Spørg forhandleren)

F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

F1 - KØLERVÆSKE

TØM - SKIFT

Denne række operationer skal udføres, såfremt det bliver nødvendigt, eller en gang om året lige inden vinteren.

Anbring liften på vandret grund med slukket og helt kold motor.



Tag ikke dækslet af køleren, når motoren er varm. Løsn først dækslet en anelse med standset motor, så overtrykket slipper ud, og tag derefter dækslet helt af. Skulle der opstå overophedning, kan der sprøjte damp ud af køleren eller af nødtanken. Det kan forårsage alvorlig forbrænding.

UDTØMNING AF KØLERVÆSKE

- Luk venstre skærm op, og lokaliser køleren 1 (Fig. F1/1) samt udtømningshanerne 2 (Fig. F1/2) og 4 (Fig. F1/3)
- For at tømme køleren for kølevæske skal udtømningshanerne altid åbnes 2 (Fig. F1/2) og 4 (Fig. F1/3) samtidig med kølerdækslet 3 (Fig. F1/2).

NB: Hvis kølerdækslet er lukket, kan al kølevæsken ikke løbe ud.

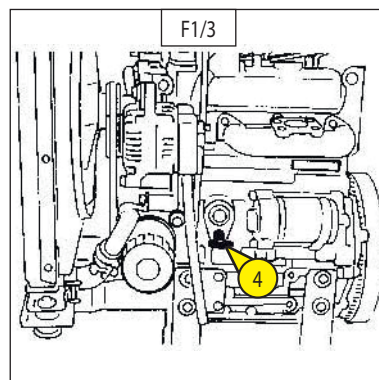
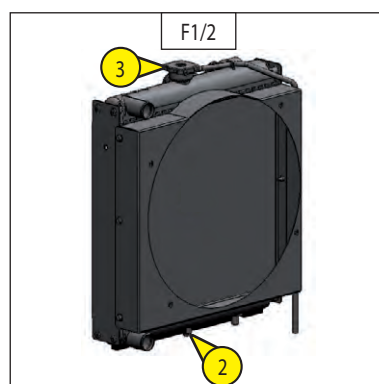
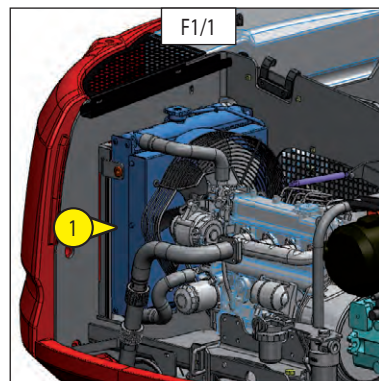
- Lad kølevæsken løbe helt ud, og kontroller, at åbningerne ikke tilstoppes.
- Kontroller kølerslangernes og fastspændingsanordningernes stand, og udskift kølerslangerne, hvis det er nødvendigt.

VÆSKEPÅFYLDNING

- Luk udtømningshanerne 2 (Fig. F1/2) og 4 (Fig. F1/3)
- Forbered kølevæsken (Fig. F1/4).
- Fyld langsomt kølekredsløbet helt op gennem påfyldningshullet 3 (Fig. F1/2).
- Sæt påfyldningsproppen på igen 3 (Fig. F1/2).
- Lad motoren gå i tomgang i nogle minutter.
- Kontroller for eventuelle lækager.
- Kontroller væskestanden, og fyld op, hvis det er nødvendigt.



Motoren indeholder ingen korrosionsbeskyttende elementer og skal være fyldt hele året med en blanding, som mindst indeholder 25 % frostvæske på basis af ætylenglykol.



F1/4	
FRYSEPUNKT AFHÆNGIGT AF % FROSTVÆSKE	
FROSTVÆSKE 5110 NF	TEMPERATUR
30 %	-16° C
33 %	-18° C
40 %	-25° C
50 %	-37° C

Udfør de tidligere beskrevne arbejdsgange samt nedenstående arbejdsgange.

F2 - VENTILSÆT (*)

KONTROLLER - JUSTER

F3 - VANDPUMPE OG TERMOSTAT (*)

KONTROLLER

F4 - VEKSELSTRØMSGENERATOR OG STARTER (*)

KONTROLLER

F5 - HYDRAULIKOLIETANK (*)

RENGØR

F6 - HYDRAULIKKREDSLØBENES TRYK (*)

KONTROLLER

F7 - HYDRAULIKKREDSLØBENES FLOW (*)

KONTROLLER

F8 - BRÆNDSTOFFETS INDSPRØJTNINGSTRYK (*)

KONTROLLER

F9 - INJEKTIONSPUMPE (*)

KONTROLLER

F10 - INDSPRØJTNINGSDYSER

(SPØRG FORHANDLEREN)

F11 - KØLER (*)

KONTROLLER - RENS (AFKALK)

F12 - TURBOKOMPRESSOR (*)

KONTROLLER

*(Spørg forhandleren)

G1 - BRÆNDSTOFKREDSSEN

RENS

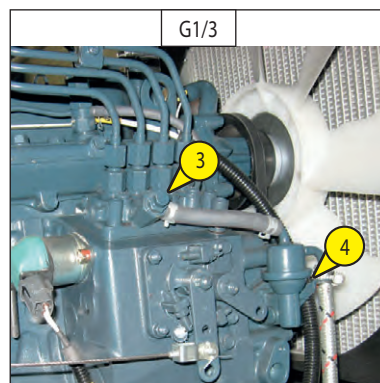
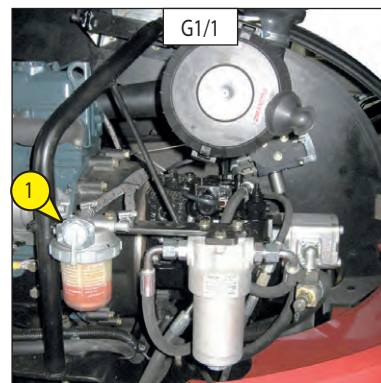
Denne række operationer skal kun udføres i følgende tilfælde:

- Hvis en komponent i forsyningskredsløbet er blevet udskiftet eller tømt.
- Brændstoftanken er blevet tømt.
- Inden motoren benyttes igen efter en lang periode ude af drift.

- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med brændstof i tanken, drej tændingsnøglen over på position 2 for at slå tændingen til.
- Luk venstre skærm op.

UDLUFTNING AF BRÆNDSTOFFILTERET

- Fyld brændstoftanken.
- Luk hanen til brændstoffilteret op 1 (Fig. G1/1 og G1/2).
- Løsn udluftningsproppen lidt fra brændstoffilteret 2 (Fig. G1/2).
- Aktiver forsyningspumpen manuelt med håndtaget 4 (Fig. G1/3).
- Skru proppen fast igen, når der ikke kommer flere luftbobler ud.
- Luk udluftningsproppen øverst på indsprøjtningsspumpen op 3 (Fig. G1/3).
- Aktiver forsyningspumpen manuelt med håndtaget 4 (Fig. G1/4).
- Stram proppen igen, når der ikke længere er bobler.



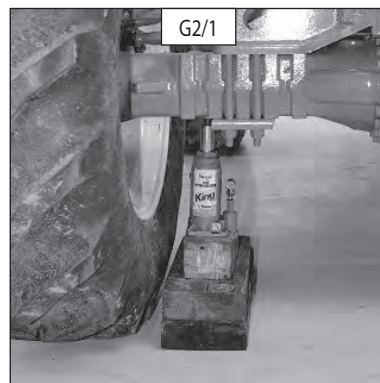
Vi anbefaler til denne arbejdsgang at bruge den hydrauliske donkraft fra MANITOU Reference 505507 og sikkerhedsbukken MANITOU Reference 554772.

- Stands om muligt liften på fast og vandret grund.
- Stands liften (se: 1 - ANVISNINGER OG SIKKERHEDSREGLER: ANVISNINGER FOR KØRSEL MED OG UDEN LAST).
- Bloker liften i begge retninger på akselen over for det hjul, som skal skiftes.
- Løsn boltene på det hjul, der skal skiftes, indtil de kan tages af uden problemer.
- Anbring donkraften under bagakselrøret og så tæt som muligt på hjulet. Indstil donkraften (Fig. G2/1).
- Hæv hjulet, til det letter lidt fra jorden, og placér den bukken under akslen (Fig. G2/2).



Et hjul vejer 134 kg.

- Løsn hjulboltene helt, og tag dem af.
- Frigør hjulet med bevægelser frem og tilbage, og rul det til side.
- Sæt det nye hjul op på navet.
- Skru boltene på med håndkraft, og smør dem, hvis det er nødvendigt.
- Fjern bukken igen, og sænk liften med donkraften.
- Spænd møtrikkerne med en momentnøgle (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: B - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER mht. spændingsmomentet).



Der skal tages hensyn til liftens tyngdepunkt, når den hæves.

- Anbring krogene i fastgøringspunkterne, der er specielt beregnet til dette.

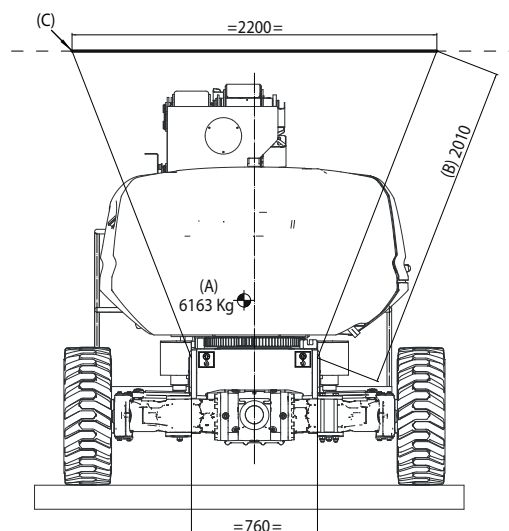
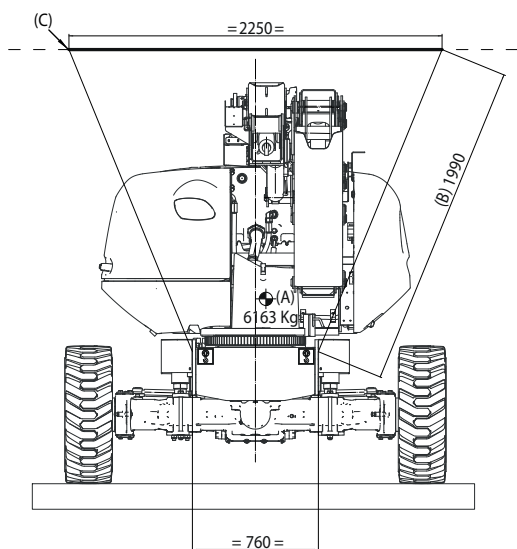
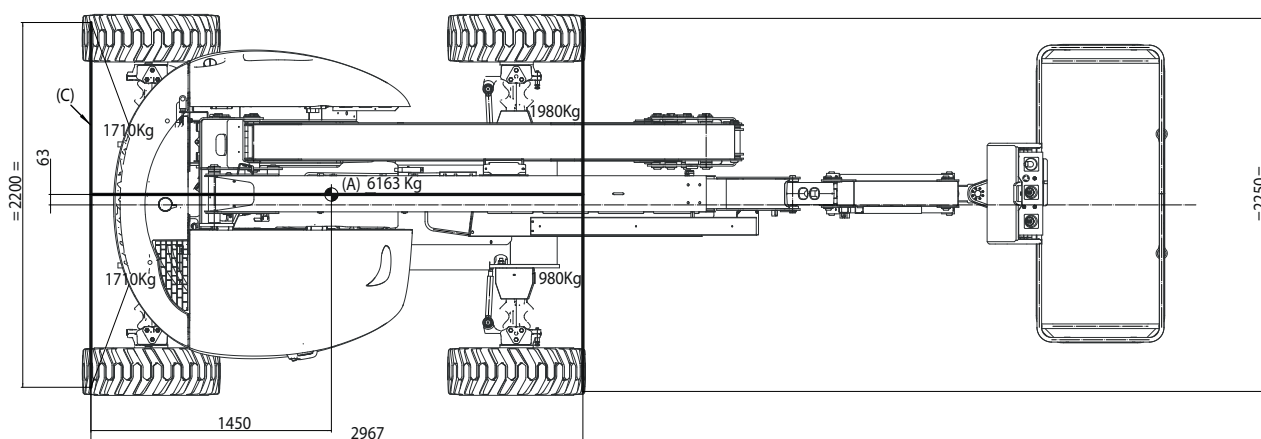
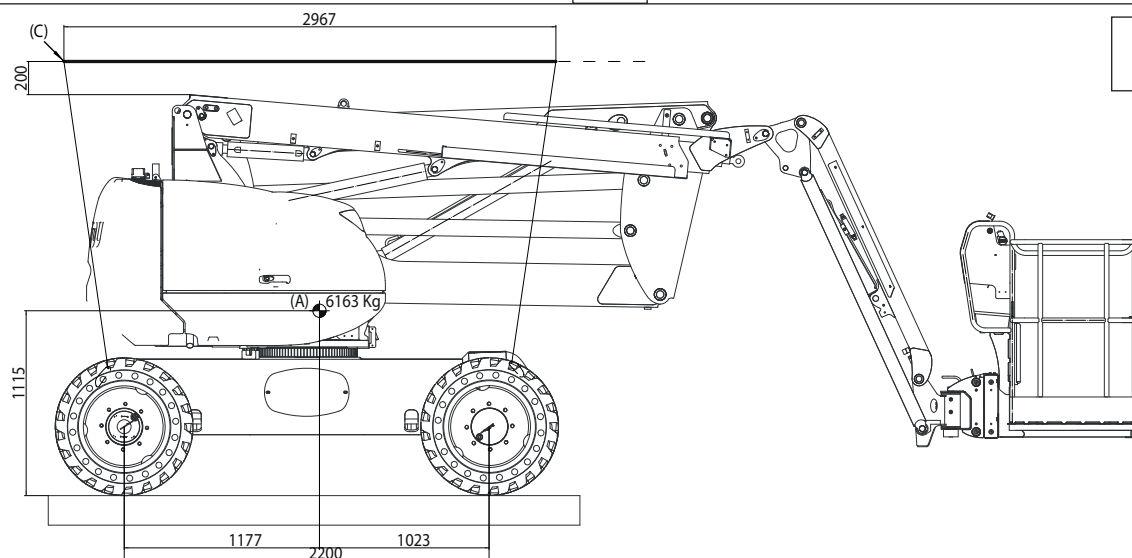
(A) Tyngdepunkt

(B) Stroplængde

(C) Løfteringenes midterlinje

G3/1

160 ATJ E3



160 ATJ S E3

Målt maskinvægt

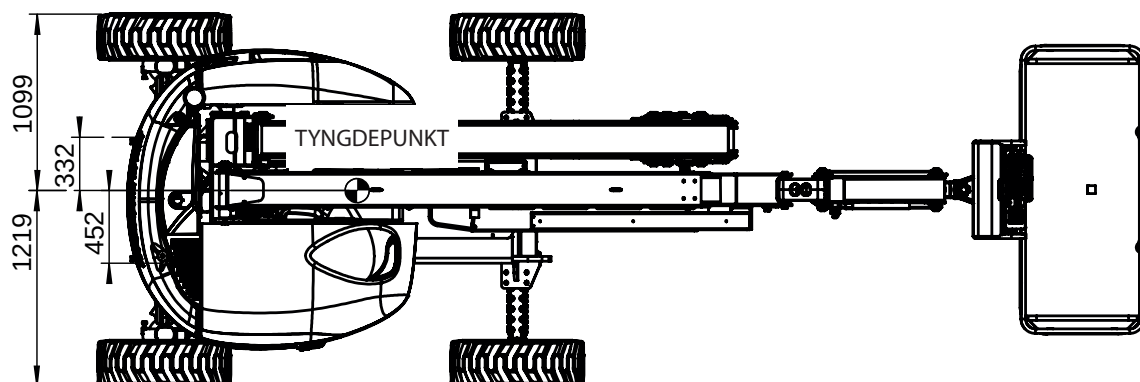
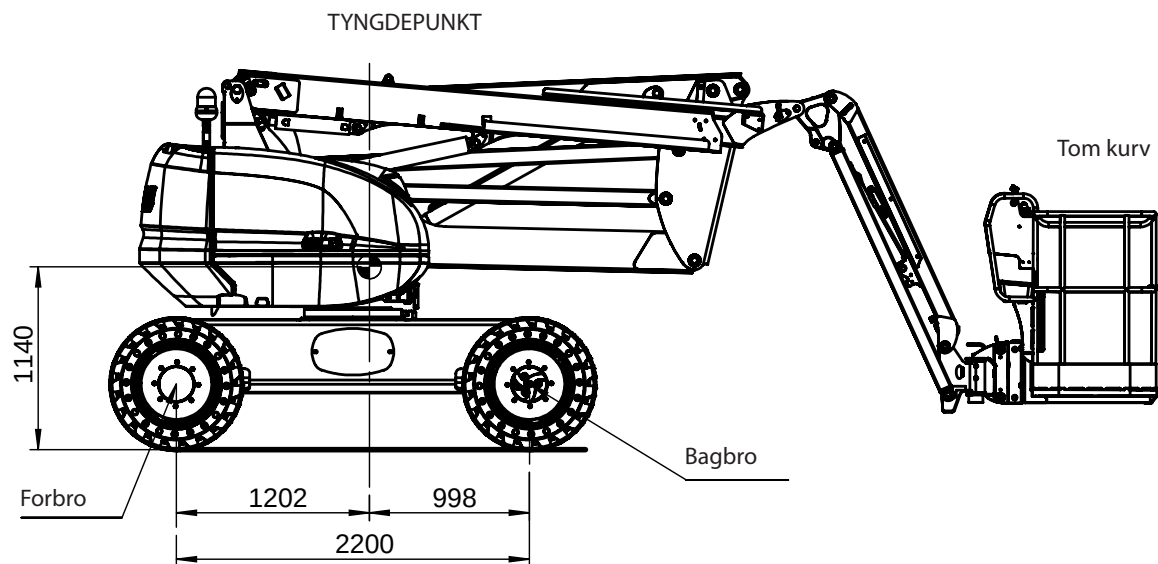
5850 kg

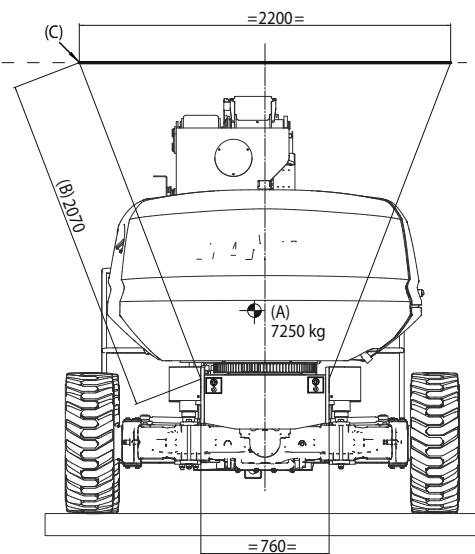
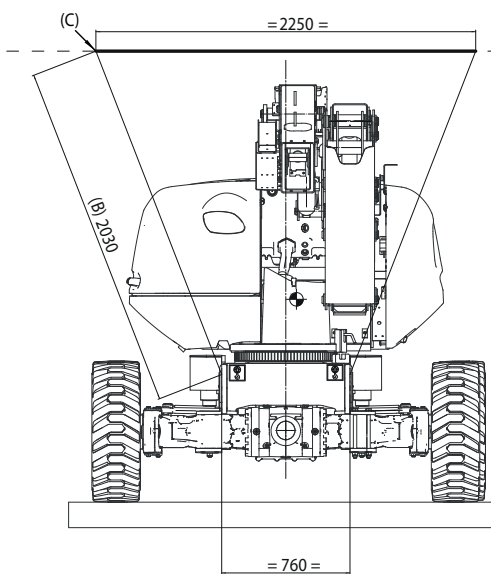
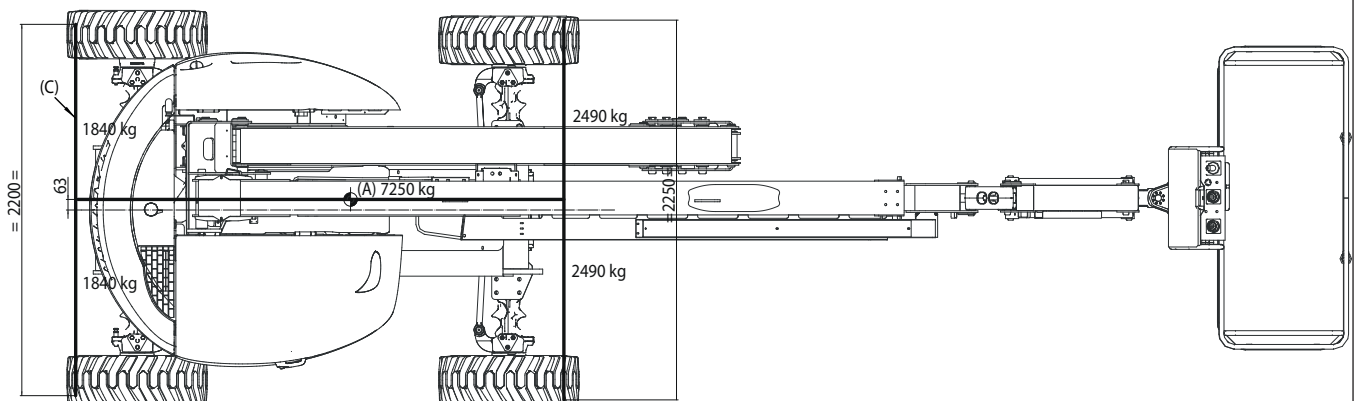
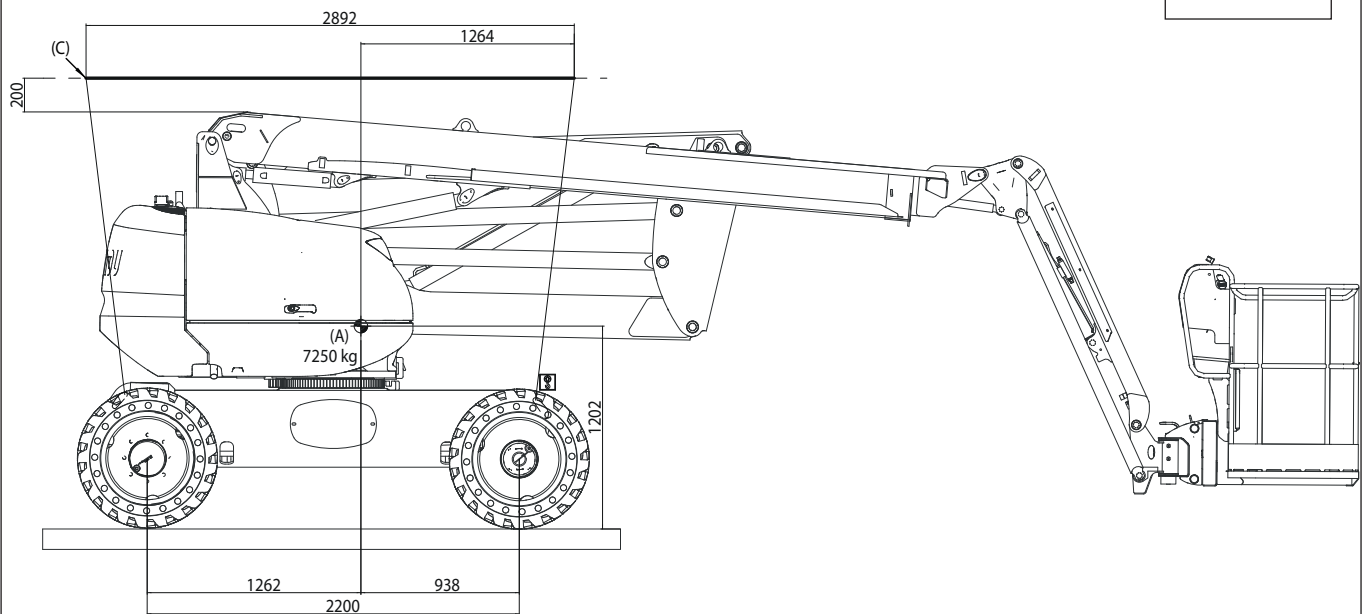
vægt på forbroen

2674

vægt på bagbroen

3176

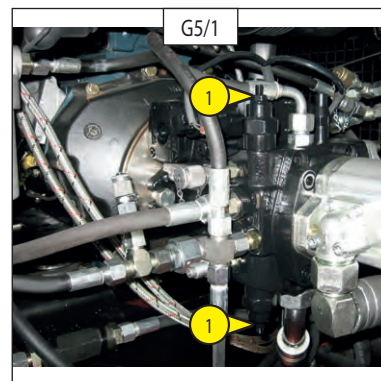




G4 - LIFTEN PÅ ET LAD

TRANSPORTER

- Se kapitel 2: LÆSNING / AFLÆSNING AF LIFTEN.



G5 - AKTIVERING AF FRIHJUL

AKTIVER

Hvis liften skal bugseres, skal følgende instrukser følges.



Liften kan kun trækkes over en kort afstand, og det skal gøres med et køretøj, som har en stor bremsekraft, så den holdes godt fast, samt med en trækstang mellem de to køretøjer.

1 - Bloker liften.

2 - Hydrostatisk frakobling



Advarsel. Inden dette foretages, skal de fornødne sikkerhedsforanstaltninger træffes, da maskinen vil miste sin bremseevne.

- Luk motorskærmen op.

- Stram højtryksbegrænserne 1 (Fig. G5/1) på den hydrostatiske pumpe, indtil det hårde punkt + halvanden omgang (nøgle 13 og unbrakonøgle 6).

3 - Mekanisk frakobling af bagbroen

- Løsn de seks kontramøtrikker på højde med 2 (fig. G5/3) på bagakslen 1 (fig. G5/2)

- Skru skrueene, der sidder i hullerne 2 (fig. G5/3) helt i bund med overholdelse af den forud definerede rækkefølge for tilspændingen: Stram skruen 2A en 1/4 omgang, derefter skruen 2B en 1/4 omgang, derefter skruen 2C en 1/4 omgang, og derefter skruen 2A en 1/4 omgang (og så fremdeles, indtil de er i bund). Udfør samme operation på skrueene 2D - 2E - 2F.



Spændingen må ikke forceres på skrueene ved det mekaniske endestop. Hvis denne gradvise fremgangsmåde med skift ikke overholdes, kan det beskadige broen.



NB: Husk at fjerne antiblokeringsanordningen efter denne operation, så bremsen fungerer igen. Overhold den forud definerede rækkefølge for løsning af skrueene: løsn skruen 2A en 1/4 omgang, løsn derefter skruen 2B en 1/4 omgang, løsn derefter skruen 2C en 1/4 omgang, og løsn derefter skruen 2A en 1/4 omgang (osv.). Udfør samme operation på skrueene 2D - 2E - 2F.

4 - Test af broens bremsning

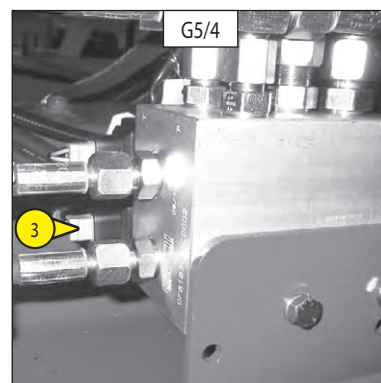
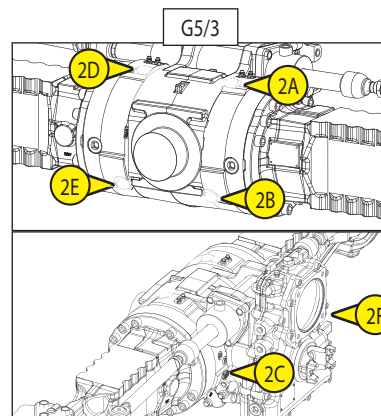
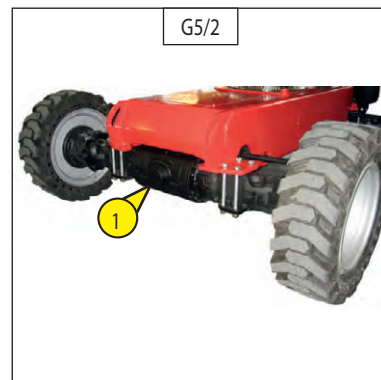
- Kontroller bremsesystemet ved at koble spolen 3 (Fig. G5/4) fra hydraulikblokken på understellet (fjern skærmen på højre side af tårnet for at få adgang til blokken)

- Foretag en kørselsbevægelse.



Liften må ikke køre frem.

- Når testen er udført, sluttet spolen til igen.



Hvis liften skal bugseres, skal følgende instrukser følges.



Liften kan kun trækkes over en kort afstand, og det skal gøres med et køretøj, som har en stor bremsekraft, så den holdes godt fast, samt med en trækstang mellem de to køretøjer.

- 1 - Bloker liften.
- 2 - Hydrostatisk frakobling



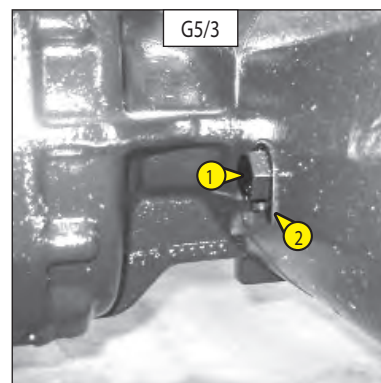
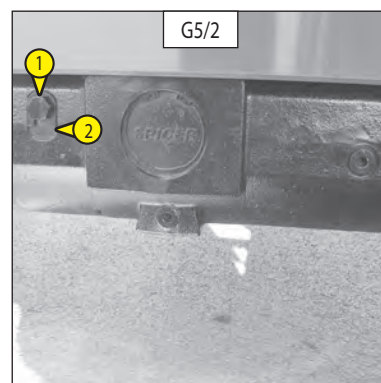
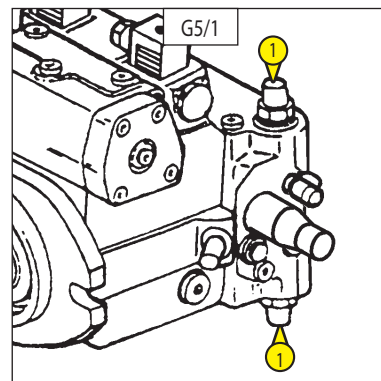
Advarsel. Inden dette foretages, skal de fornødne sikkerhedsforanstaltninger træffes, da maskinen vil miste sin bremseevne.

- Luk motorskærmen op.
- Stram højtryksbegrænserne 1 (Fig. G5/1) på den hydrostatiske pumpe, indtil det hårde punkt + halvanden omgang (nøgle 13 og unbrakonøgle 6).

- 3 - Mekanisk frakobling af bagbroen
 - Løsn skruen 1 (Fig. G5/2) uden at fjerne den.
 - Fjern akselkilen 2 (Fig. G5/2).
 - Spænd skruen 1 (Fig. G5/2).
 - Løsn skruen 1 (Fig. G5/3) uden at fjerne den.
 - Fjern akselkilen 2 (Fig. G5/3).
 - Spænd skruen 1 (Fig. G5/3).



NB: Husk at fjerne antiblokeringsanordningen efter denne operation, så bremsen fungerer igen.



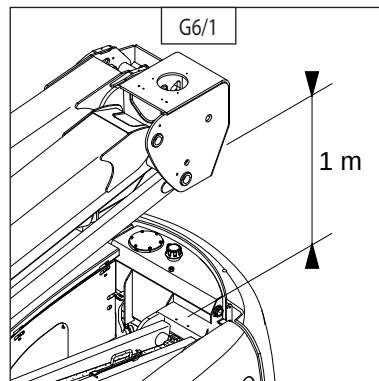
G6 - VEDLIGEHOLDELSSESSTØTTE

ANVEND

Hvis du skal foretage indgreb på armene, tårnet eller motoren osv.

Følg nedenstående anvisninger:

- Fra styrepulten på jorden hæves de nederste arme så højt, at det øverste led er 1 meter over balancevægten (Fig. G6/1).

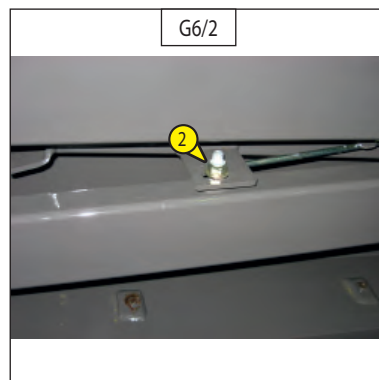


MASKINER UDEN VEDLIGEHOLDELSSESSTØTTER

- Anbring et hejsetov forbundet med et trisseværk i højde med det øverste led 1 (Fig. G6/1).
- Sænk fra styrepulten på jorden de nederste arme, til remmene spændes: Slip så betjeningsgrebene.
- Sluk for motoren og afbryd strømføringen på liften med batteriafbryderen.
- Udfør de nødvendige reparationer osv.

MASKINER MED VEDLIGEHOLDELSSESSTØTTER

- Fjern blokeringsplitten 2 (Fig. G6/2).
- Gå op på den forreste del af understellet (den side balancevægten sidder), løft vedligeholdelsesstøtten manuelt 3 (Fig. G6/3), og anbring fastholdelsesstøtten 4 (Fig. G6/3), så den er fastlåst rigtigt (Fig. G6/4).
- Sænk fra styrepulten på jorden de nederste arme, til det øverste led kommer i kontakt med vedligeholdelsesstøtten (Fig. G6/4 og G6/5): Slip så betjeningsgrebene.
- Sluk for motoren og afbryd strømføringen på liften med batteriafbryderen.
- Udfør de nødvendige reparationer osv.



Efter indgrebene, følges nedenstående instrukser:

MASKINER UDEN VEDLIGEHOLDELSSESSTØTTER

- Hæv fra tårnets styrepult de nederste arme, til stropperne slappes: Slip så betjeningsorganerne.
- Tag hejsetovet af den øverste arm, sæt liften i transportposition, og sluk for forbrændingsmotoren.

MASKINER MED VEDLIGEHOLDELSSESSTØTTER

- Fra styrepulten på jorden hæves de nederste arme 20 cm: Slip betjeningsorganerne.
- Gå op på understellet, fjern fastholdelsesstøtten fra vedligeholdelsesstøtten, og læg den ned (Fig. G6/3).
- Sæt liften i transportposition, og sluk for forbrændingsmotoren.

